

تصویر ابو عبد الرحمن الکوردی

AVD-CR
بوجاه و باو کورنه و

بهداری و بونگی



باشترین
رئبهری
زمانه وانی

باشترین رئبهری

زمانی فارسی

مستند

www.ahlanontada.com

ئاساتترین ریگا بو فیربوهنی زمانی فارسی



ئاماده کردنی

نشار مخممد

2011

باشترین

هلو - هلو - فونا

نیک فریزه - خورده - خورده - خورده - خورده
نیک هندو - خورده - خورده - خورده - خورده

حکام داس - تبت

نادر داس - تبت

باشترین

باشترین ریبه بو

زمانی فارسی

زمانی نگین

باشترین

آسانترین ریبه بو فیر بوونی زمانی فارسی

هنگامین در ریبه بو فیر بوونی

۰۰۹۶۴۷۵۰۲۱۶۰۱۲۶

آماده کردنی هنگامین ریبه بو فیر

۰۹۶۴۷۵۰۲۱۶۰۱۲۶

نقار محمد

۲۰۱۱

هلو

رېښه رېښه هميشه هاوړيټه

پېناسى كټيب:

ناوى كټيب: باشتريخ رېښه رېښه بۇ زمانى فارسى

بابه ت: فيرېوونى زمانى فارسى

ناماده كړدى: ثقار محمد

تايپ: به شى ديزاينى نيوه ندى ئاودير

به رگ: سكاي ديزاين

شويتى بلاو كړدنه وه: نيوه ندى ئاودير بۇ چاپ و بلاو كړدنه وه

شويتى چاپ: چاپخانه ي چوارچرا

سالى چاپ: (۲۰۱۰) سلېمانى

له به رېښه رايه تى گشتى كټيخانه گشتيه كاڅ ژماره سپاردلى (۲۷۷۴) ي سالى (۲۰۱۰) ي وه رگرتووه

جماير اناوه کان

فارسی	فویندنه وهی فارسی	کوردی
من	مه‌ن	من
ما	ما	ئیمه
تو	تۆ	تۆ
شما	شو‌ما	ئیوه
او	ئوو	ئه‌و
آنها	ئانها	ئه‌وان

صفات

سېفاته کان

فارسی	فویندنه وهی فارسی	کوردی
زیبا	زیبیا	جوان ئی مادیرونی
کوچک	کوچه‌ک	بچوک
زشت	زیشت	ناشیرین بره‌سیر
کهنه، قديمی	کۆهنه، قه‌ديمی	کۆن، دیرین هر بره‌سیر
بزرگ	بۆزۆرگ	گه‌وره
تازه، جوان	تازی، جه‌وان	تازه، گه‌نج هه‌م‌هه‌سیر
سريع	سه‌ریع	خیرا
گران	گیران	گران
آهسته	ئاهسته	هی‌واش، له‌سه‌رخۆ
ارزان	ئه‌رزان	هه‌رزان
قوی	قه‌ویی	به‌هیز
خوب	خووب	باش
ضعيف	زه‌عیف	لاواز
بد	به‌د	خواب

ضخيم، كلفت	زه خيم، كولو فت	ئەستور
سنگين	سەنگين	قورس
نازك، لاغر	نازوك، لاغر	ناسك، لاغر، لهې
سبك	سەبوک	سووك
گرم	گەرم	گەرم
بلند، مرتفع	بۆلەند، مۇرتەفیع	بەرز، بلند
سرد	سەرد	سارد
بلند قد	بۆلەند قەد	بالا بەرز
عەريض، پەن	عەرييز، پەن	پان
پايين	پايين	خوارەو
باريك	بارييك	باريك
بزرگ	بۆزورگ	گەورە

رنگا، رەنگەکان

فارسی	څویندنه و می فارسی	کورډی
سفید	سفید	سپی
آبی آسمانی	آبیی ئاسمانی	شینى ئاسمانى
خاکستری	خاکيستەرى	خۆلە میشى
قرمز	قرمیز	سوور
رنگ روشن	رەنگى رهوشەن	رەنگى روښن (روون)
قهوه‌ای	قهوه‌ئى	قاوهیى
رنگ تیره	رەنگى تیرى	رەنگى لیل (مات)
سبز	سەبز	سەوز
سیاه، مشکی	سیاه، میشكى	پرش
برونزی	برونزى	برونزى
زرد	زەرد	زەرد

رېښه رنگ	رېښه رنگ ته لايى	رېښه رنگى زيرين
بنفش	به نه فش	وه نه وشه يى
رېښه رنگ نقره اى	رېښه رنگى نو قريه يى	زىوى رېښه رنگ
آبى	نابى	شين

اعداد ژماره گان

فارسي	نوښندنه وې فارسي	کورډى
۱- يك	يک	يهک
۲- دو	دو	دوو
۳- سه	سى	سى
۴- چهار	چه هار	چار
۵- پنج	په نج	پنج
۶- شش	شيش	شهش
۷- هفت	هه فت	هوت
۸- هشت	هه شت	هه شت
۹- نه	نو	نو
۱۰- ده	ده	ده
۱۱- يازده	يازده	يانزه
۱۲- دوازده	دوازده	دوانزه
۱۳- سيزده	سيزده	سيانزه
۱۴- چهارده	چه هارده	چارده
۱۵- پانزده	پانزده	پانزه
۱۶- شانزده	شانزده	شانزه
۱۷- هفده	هيفده	حه قده
۱۸- هجده	هيجده	هه ژده
۱۹- نوزده	نوزده	نوزده

بیست	بیست	۲۰ بیست
بیست و یەك	بیست و یێك	۲۱- بیست و يك
بیست و دوو	بیست و دوو	۲۲- بیست و دوو
بیست و سێ	بیست و سێ	۲۳- بیست و سه
بیست و چوار	بیست و چههار	۲۴- بیست و چهار
بیست و پێنج	بیست و پهنج	۲۵- بیست و پنج
بیست و شەش	بیست و شیش	۲۶- بیست و شش
بیست و ھەوت	بیست و ههفت	۲۷- بیست و هفت
بیست و ھەشت	بیست و ههشت	۲۸- بیست و هشت
بیست و نۆ	بیست و نوو	۲۹- بیست و نه
سی	سی	۳۰- سی
چل	چھیل	۴۰- چهل
پەنجای	پەنجای	۵۰- پەنجاه
شەست	شەست	۶۰- شصت
ھەفتای	ھەفتاد	۷۰- هفتاد
ھەشتای	ھەشتاد	۸۰- هشتاد
نەوھە	نەوھە	۹۰- نود
سەد	سەد	۱۰۰- صد
دوو سەد	دوو بیست	۲۰۰- دویست
سێ سەد	سی سەد	۳۰۰- سیصد
چوار سەد	چە ھار سەد	۴۰۰- چهارصد
پێنج سەد	پان سەد	۵۰۰- پانصد
شەش سەد	شیش سەد	۶۰۰- ششصد
ھەوت سەد	ھەفت سەد	۷۰۰- هفتصد
ھەشت سەد	ھەشت سەد	۸۰۰- هشتصد
نۆ سەد	نۆ سەد	۹۰۰- نهصد

هزار	هزار	۱۰۰۰- هزار
دهه هزار	دهه هزار	۱۰۰۰۰- ده هزار
سه د هزار	سه د هزار	۱۰۰۰۰۰- صد هزار

ژماره گاني رېښه لگنه

فارسي	نويښته وهې فارسي	کوردي
اول، اولين، نخستين	ټوله ل، ټوله ل، نوڅو ستين	يه که م، يه که مين
دوم، دومين	دووه م، دووه مين	دووه م، دووه مين
سوم، سومين	سيووه م، سيووه مين	سييه م، سييه مين
چهارم، چهارمين	چه هاروم، چه هارومين	چاره م، چاره مين
پنجم، پنجمين	په نجوم، په نجومين	پينجه م، پينجه مين
ششم، ششمين	شيشوم، شيشومين	شه شه م، شه شه مين
هفتم، هفتمين	هه فتوم، هه فتومين	حه وته م، هه وته مين
هشتم، هشتمين	هه شتوم، هه شتومين	هه شته م، هه شته مين
نهم، نهمين	نوهموم، نوهمومين	نويه م، نويه مين
دهم، دهمين	دهوموم، دهومومين	ديه م، ديه مين
يازدهم	يازدهوموم	يانزهيه م
بيستم	بيستوم	بيسته م
سی ام	سييوم	سييه م
چهل	چی هيلوم	چله م
پنجاهم	په نجاهوم	په نجاهيه م، په نجاهه مين
شصتم	شه ستوم	شه سته م، شه سته مين
هفتادم	هه فتادوم	حه فتايه م، هه فتاهه مين
هشتادم	هه شتادوم	هه شتايه م، هه شتاهه مين
نودم	نه وه دوم	نه وه ده مين

رێبەرێگ هه‌میشه‌ هاوڕێته‌ بۆ فێری وونی زمانی فارسی

صد م	سه‌دۆم	سه‌یه‌م، سه‌یه‌مین
دوایست م	دوایستۆم	دووسه‌ده‌م
سیصد م	سیسه‌دۆم	سیسه‌ده‌م، سیسه‌ده‌مین
چه‌هارصد م	چه‌هارسه‌دۆم	چه‌وارسه‌ده‌مین
پانصد م	پانسه‌دۆم	پینجسه‌یه‌م
ششصد م	شیشسه‌دۆم	شه‌شسه‌ده‌مین
هه‌فتصد م	هه‌فتسه‌دۆم	حه‌وسه‌یه‌م
هه‌شتصد م	هه‌شتسه‌دۆم	هه‌شتسه‌یه‌م
نه‌ه‌صد م	نۆه‌سه‌دۆم	نۆسه‌یه‌م
یكه‌زار م	یك هه‌زارۆم	هه‌زاره‌مین، هه‌زاره‌م
دو هه‌زار م	دۆ هیزارۆم	دو هه‌زاره‌مین
يك ملیونیم	یك ملیونیم	یه‌ك ملیونه‌یه‌م
يك دوم (نصف)	یك دۆوم (نیسف)	یه‌ك له‌سه‌ر دوو (نیوه‌)
دو سوم	دۆ سیۆوم	دو له‌سه‌ر سێ
سه‌ چه‌هار م	سێ چه‌هارۆم	سێ له‌سه‌ر چه‌وار
يك جفت	یك جۆفت	جووتیک
نیم جین، شش تایی	نیم جین، شیش تایی	نیوجین، شه‌ش دانه‌
يك جین	یك جین	جینیک
ده‌	ده‌	ده‌
یکصد	ییکسه‌د	سه‌د

احوال یرسی. سلام و خدا حافظ!

هه‌ه‌وال یرسین. سلاو و مالتاواپی

فارسی	فۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
سلام، حالتان چطور	سه‌لام، حالیتان چیتۆر	سلاو، حالتان چۆنه‌

است	ئەست؟	(چۇن، دهنگ و باستان)
سلام	سه لام	سلاو
صبح بخير	سوې بى خهير (له کاتى) قسه کردندا ح ناوتریت)	به يانیت باش
تبریک	ته بریک	پیروزیایی
هدیه	هیدیه	دیاری
برای ....تان از شما متشکرم	به رایى... تان ئەز شوما مۆتشفه کیره م	سوپاستان ده که م بۇ...
مهمان نوازی	میهمان نه وازی	میوانداری، ریز گرتن له میوان
کمک	کۆمه ک	یارمه تی، هاوکاری
قابل شما را ندارد	قابیلی شوما را نه دارد	قابیلی ئیوه ی نییه
شما خیلی لطف دارید	شوما خهیلی لۆتف دارید	زۆر به ریزن (ئیوه)

تقاضا و خواهش

داواکاری و ئلا

فارسی	نویسنده وهی فارسی	کوردي
اجازه می دهید...؟	ئيجازی می دهید؟	یارمه تی ده دن...؟ ئیزن ده دن...؟
بپرسم	بیپۆرسه م	بپرسم، پرسیار بکه م
داخل شوم	داخیل شه وم	بیمه ژوور
رد شوم، عبور کنم	ره د شه وم، عۆبوور کۆنه م	برۆم، گۆزه ر بکه م
سیگار، پیپ... بکشم	سیگار، پیپ، ... بیکیشمه م	جگه ره، پایپ، بکیشم

لطفاً..... نشان بدهيد توضيح بدهيد ترجمه كنيد بدهيد	لوتفن.... نیشان بیدههید تەوزیح بیدههید تەرجۆمى کۆنید بیدههید	تکایه.... نیشانی بدن روونی بکهنهوه، شروقهی بکهن وهریگیرن بیدهن، پیمى بدن
ممکنه لطف کرده.... مرا به... برید اینجا توقف کنید منتظرم باشید مرا سر ساعت.... بیدار کنید	مۆمکینى لوتف کەردى.... مەرا بى.... بیههريید ئینجا تەوہ قوف کۆنید مۆنتەزیرەم باشید مەرا سەرى ساعەتى.... بیدار کۆنید	ئەگەر ئەزىت نه بىت، دەکریت يارمەتيم بدن من بۆ..... (فلانە شوین) ببەن لیږدا بیست چاوه پروانم بن لەسەرى ساعەتى.... (ئەوئندە) خەبەرم بکهنهوه
ممکنه لطف کرده...؟ به من کمک کنید آن را تکرار کنید آن را برایم بنویسید مرا همراهی کنید مزاحم نشوید	مۆمکینى، لوتف کەردى...؟ بى مەن کۆمەک کۆنید ئان را بهرایەم تیکرار کۆنید ئان را بهرایەم بینویسید مەرا هەمراهى کۆنید مۆزاحیم نەشەوید	تکایه به يارمەتیتان، دەکریت... يارمەتيم بدن ئەوہم بۆ دووبارە بکهنهوه ئەوہم بۆ بنووسن لەگەلمدا بىن، هاوړييه تيم بکهن نەبنه ئەرك بۆم

واژه ها و اصطلاحات سودمند

وشه و دهسته واژه به سووده گان

فارسی	نویسنده وهی فارسی	کوردي
آقام خانم....	ثاقا، خانوم	بهريز، خانم
همکار	هه مکار	هاوکار

خانم ها و آقایان	خانوم ها وه ئاقايان	له کوردیدا (خوشکان و برایان)	دهلین
همشهری	هه مشه هری	هاوولاتی	
دوست عزیز	دوستی تهزیز	هاوریی (خوشه ویست)	نازیز

دعوت بانگېشت

فارسی	نویژنده وهی فارسی	کوردی
اجازه می دهید شما را به دعوت کنم؟ به تئاتر به رستوران	ئيجازی می دهید شو مارا بی دهعوت کونه م؟ بی تئاتر بی رېستوران	دهتوانم ئیوه بۇ بانگېشت بکه ن؟ یا دهعوت بکه م؟ بۇ شانۆ بۇ رېستوران
مایلید با هم به برویم به گردش استادیوم کلپ	ماییلید با هم بی بی ره ویم بی گهر دیش ئیسادیوم کلپ	حهز ده که ن پیکه وه بۇ برۆین بۇ گه ران (پیا سه) ستادیوم (ساحه ی یاری) کلپ
ممکنه ...؟ سر شب را با ما بگذرانید فردا مرا ببینید، به من سر بزنید داخل شوید بنشینید	مۆمکینی؟ سه ر شه ب را با ما بۆگزه رانید فردا مه را ببینید، بی مه ن سه ر بیزه نید داخیل شه وید بنشینید	ده کریت؟ سه ره تای شه و له گه ل ئیمه به سه ر به ن به یانی بمبین، سه ری کم لی به ن بیننه ژوور دانیشن

موافقت - مخالفت

رهزانهندی - دزابهنی

فارسی	فۆنڊنهوهی فارسی	کورڤی
با... موافقم	با..... موافیقهم	لهگهڵ ئهوهدام، رازیم
مخالفتی ندارم	مۆخالیفهتی نه دارهم	دژایه تهم نییه، ناکۆک نیم
بله، البته	بهلی، ئهلبهتێ	بهلی، ههلبهته
البته که میتوانید	ئهلبهتێ کێ میتهوانید	ههلبهته که دهتوانن، (به دڵنیاییهوه دهتوانن
عالی، فوق العاده است	عالیی، فهوقولعادی ئهست	زۆرباشه، تایبهته
با کمال میل	با کهمالی مهیل	بهوپهڕی خوشحالییهوه
حق با شماست	حهق با شوماست	ئێوه راست دهکن
بدون شک	بی دونی شهک	بی گومان، بی دوودلی
از آن مطمئن هستیم	ئهزان مۆتمهئین ههستیم	لهوه دڵنیایی
من با شما موافق نیستم	مهنا با شوما مهوافیق نیستم	من لهگهڵ ئێوهدا نیم (ناکۆکم لهگهڵتان)
شما در اشتباه هستید	شوما دهر ئیشتیباه ههستید	ئێوه ههڵهنا (ههڵه دهکن)
نه، متأسفانه نمی توانم	نه، مۆتهئهسیفانی نمی تهوانهم	نا، بهداخهوه ناتوانم
نه، متشکرم	نه، مۆتشهکیهرهم	نا سوپاستان دهکم
متأسفم ولی نباید بپذیرم	مۆتهئهسیفهم وهلی نهبایهه بیپهزیرهم	بهداخهوه، بهلام نابیت پی رازی ببه، (وهریبگرم)
متأسفانه، من از قبل دعوت شده ام	مۆتهئهسیفانه، مهنا ئهزان قهبل دهعوته شوویه ئهم	بهداخهوه، من پیشتەر بانگیشت کراوم
آن غیر ممکن است	ئان غهیری مۆمکین ئهست	ئوه ناکریت، ئهگهری نییه

ئاسف احساس همدردى

داغ. هه سنى هاوخه مى. دهر بېرېنى هاوخه مى

فارسی	ئۆيئدنه وهى فارسى	كوردى
خىلى متأسفم	خه يلىي مۆته ئه سیفهم	زۆر به داخه وهم
متأسفم كه.....	مۆته ئه سیفهم كى.....	به داخه وهم كه.....
چه ناگوار! چه بد!	چی ناگه وار! چی به!	چهنده ناخوش! چهنده خراپه
ما شدیداً متأسفیم	ما شه دیدهن مۆته ئه سیفیم	ئیمه زۆر به داخه وهین
من عمیقاً متأسفم	مهن عه میقهن مۆته ئه سیفهم	زۆر به داخه وهم (له قولایى دلمه وه)
..... عرض می نمایم، می کنیم تسلیت همدردی	..... عه رز مى نمایم ته سلییه ت هه مدهردى	.... دهریده بېرین، نیشانى دهره دین پرسه، سه ره خوشى هاوخه مى (هاوخه مى خۆمان دهره دېرین)

عذر خواهی داواى لیبوردن

فارسی	ئۆيئدنه وهى فارسى	كوردى
عذرخواهی می کنم، عذر می خواهم	عۆز خاھى مى كۆنهم، عۆز مى خاھهم	داواى لیبوردن ده كه م، بمبورن
مرا ببخشید، متوجه نشدم.	مه را بییه خشید، مۆته وه جى نه شو دهم	بمبورن، تینه گه یشتهم
من تقصیر ندارم، گناه من نیست	مه ن ته قسیر نه دارهم، گوئاهى مه ن نیست	تاوانى من نییه، گوناحى من نییه

عصباني نشويد	عەسەبانی نەشەوید	تورپه مه بن
ناراحت نشويد	ناراحت نەشەوید	ناراحت مه بن (دلگران مه بن)
برای..... عذر می خواهم تأخیر اینکه حرف شما را قطع کردم اینکه نمی توانم بیايم	به‌رای..... عۆز می‌خواهم ته‌ئخیر ئینکی حەرفی شۆما را قەتە کەردەم ئینکی نمی‌توانەم بیايم	بۆ..... داوای لیڤوردن ده‌که‌م دواکه‌وتن ئه‌وه‌ی قەسە‌ی ئیڤوم پری ئه‌وه‌ی ناتوانم بيم

پېرۆز بابی

تېرىك

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کورډی
به شما تبریک عرض می‌کنم / می‌کنیم	بئ شۆما ته‌برىك عەرز می‌کۆنه‌م / می‌کۆنيم	پېرۆزبايتان لئ ده‌که‌م، ده‌که‌ين
سالروز تولدت را تبریک می‌گويم	سالروزئ ته‌وه‌لۆده‌ت را ته‌برىك می‌گويم	پېرۆزبايئ روژئ له‌دايك بوونت لئ ده‌که‌م (روژئ له‌دايك بوونت پېرۆز)
فرا رسيدن عيد را تبریک می‌گويم	فەرا رەسیدەنئ عەيید را ته‌برىك می‌گويم	پېرۆزبايئ هاتنی جه‌ژنت لئ ده‌که‌م
سال نو مبارك	سالئ نه‌و مۆبارەك	سالئ تازەت پېرۆز
برای شما آرزوی..... می‌کنم سعادت سلامتی کامیابی موفقیت	به‌رای شۆما ئاريزوويئ..... می‌کۆنه‌م سە‌عادت سە‌لامەتی کامیابی مۆ‌وه‌فە‌قیيەت	ئارەزووی..... تان بۆ ده‌که‌م خۆشبه‌ختی تە‌ندروستی به‌خته‌وه‌ری سە‌رکه‌وتن

ا شنابى ئا شنابى (به كتر ناسبن)

فارسي	نوښندنه وهى فارسي	كوردي
سلام	سهلام	سلاؤ
اجازه مى دهيد خودم را معرفى كنم؟	ئيجازى مى دهيد خودم را موعرىفى كوڼهم؟	ريگهه ددهدن خوډم بناسينم؟
اسم من.... است	ئيسىمى مهن.... ئهست	ناوى من.... ه
من به انگلستان آمده ام	مهن بى ئينگيلستان ئامه دى ئهم	هاتووم بۇ ئينگلستان (بريتانيا)
برای امور تجارى شركتم	بهرايى ئوموورى تيجاريى شيركه ته	بوكاروبارى بازركانى شهريكه كه (كوپانيا كه م)
به عنوان توريست، جهانگرد	بى عؤوانى توريست، جههانگرد	هاوشيوه توريست، گهشتيار
ما به صورت هيئت آمده ايم	ما بى سوورته تى ههيهت ئامه دى ئيم	ئيوه وهك وهفد هاتوون
صنقى / سنديكايى	سينفى، سهنديكايى	سهنديكايى (وهفدى سهنديكايى)
ورزشى	وهرزيشى	وهرزشى
هيئت ما از..... نظر تشكيل شده است	ههيهت تى ما ئهز.... نهفهز تهشكيل شوډيه ئهست	وهفدى ئيمه پيكهاتووه له..... كهس
اين نخستين بار/ دومين بار است كه از انگلستان ديدار مى كنم	ئين نوخوستين بار/ دووهمين بار ئهست كى ئهز ئينگيلستان ديدار مى كوڼهم	ئهمه يه كه م جار/ دووهم جار ه سهردانى ئينگلستان ده كه م
خيلى وقت بود كه مي خواستم از انگلستان	خهيليى وهقت بوود كى ميخاسته م ئهز	زور ده ميك بوو ده مويست سهردانى

دیدن گنم	ئینگیلیستان كۆنەم	دیدهن	ئینگلستان بگەم
اجازە می دهید..... را معرفی كنم؟ همسرم، عیال من دوستم این ها پسر و دخترم هستند.	ئىجازى مى دهید..... را مۆعەرىفى كۆنەم هەمسەرەم، عەيالى مەن دووستەم ئىنھا پسر و دوختەرەم هەستەند	رىگە دەدەن..... تان پى بناسىنم هاوسەرەگەم، خىزانەگەم هاورىگەم ئەمانە کوپ و کچی من.	
لطفاً مرا به معرفی کنید؟	لوتفەم مەرا بى..... مۆعەرىفى كوئىد	تکايە من بە..... بناسىنە.	
اجازە می دهید شما را به معرفی كنم	ئىجازى مى دهید شوما را بى..... مۆعەرىفى كۆنەم	رىگە دەدەن ئىوہ بە.... بناسىنم؟	
از آشنایى شما خيلى خرسندم	ئەز ئاشىنایىي شوما خەيلىي خۆرسەندەم	بەناسىنى ئىوہ خوشحال بوون (خوشحال بەناسىنتان)	
من در مورد شما زياد شنیده ام	مەن دەر مەورىدى شوما زياد شەنىدى ئەم	سەبارەت بەئىوہ زۆرم بيستووە	

زبان زمان

فارسی	نویندنه‌ومی فارسی	کورری
فرهنگ لغت	فرهه‌نگی لوْغه‌ت	قامووس
انگلیسی - فارسی	ئینگلیسی - فارسی	ئینگلیسی - فارسی
فارسی- انگلیسی	فارسی - ئینگلیسی	فارسی - ئینگلیسی
جمله	جوملّی	پرسته
زبان	زه‌بان	زمان
آهسته- به آهستگی	ئاھیسّته، بیّ ئاھستیّگی	ھیواش، به‌ھیواشی

حرف - نامه	حرف - نامه	پيت، نامه
آوا- صدا	ئاوا، سەدا	دەنگ
عبارت، اصطلاح	عيارەت، ئىستىلاح	دەستەواژە
آيا مى توانيد.....	آيا مى تەوانيد.....	آيا دەتوان..... قسە
صحبت كنيد؟	سۆحبەت كۆنيد؟	بكه؟
انگليسى	ئینگلیسی	ئینگلیسی
فرانسه، فرانسوی	فرانسى، فرانسەوى	فەرەنسى
آلمانى	ئالمانى	ئالمانى
اسپانيایى	ئیسپانیایی	ئیسپانیایی
صحبت کردن	سۆحبەت کەردن	قسە کردن، ئاخاوتن
کتاب مکالمات روزمره	کیتابی مۆکالیماتی روزمەرە	کتیبى وتووێژى رۆژانه
فهمیدن	فەهمیدەن	تێگەیشتن
سريع / به سرعت	سەریع، بى سۆرعت	خیرا، بەخیرایی
کلمه، واژه	کەلیمى، واژى	وشە
کتاب.... خواندن	کیتاب..... خاندەن	کتیب خویندنهوه
نوشتن	نویشتەن	نوسین
تکرار کردن	تیکرار کەردەن	دوو بارە کردنهوه
من آلمانى نمى توانم	مەن ئالمانى نەمى تەوانەم	من ناتوانم بە ئالمانى قسە
صحبت کنم	سۆحبەت کۆنەم	بکەم
من فقط مى توانم	مەن فەقەت مى تەوانەم	من تەنیا دەتوانم
انگليسى صحبت کنم	ئینگلیسی سۆحبەت کۆنەم	ئینگلیسى قسە بکەم
دارم آلمانى یاد مى گیرم	دارەم ئالمانى یاد مى گیرەم	سەرقالى فيربوونى زمانى ئالمانیم
مى خواهم آلمانى یاد بگیرم	مى خاهەم ئالمانى یاد بگیریەم	دەمەوێت فيرى زمانى ئالمانى بيم

صحبت کردن	سوځبهت کهدن	قسه کردن
خواندن	خاندن	خویندنه وه
نوشتن	نوښتنه	نووسن
من کمی / به راحتی می توانم آلمانی بخوانم	من که می / بی راحتی می توانم آلمانی بخانم	من تا رادهیهک، به ئاسانی دهتوانم ئه لمانی بخوینمه وه
نایا مرا درک می کنید (صحبت مرا می فهمید؟)	نایا مهرا درک می کوئید (سوځبهتئ مهرا می فههمید؟)	نایا لیم تیدهگه ن؟ (له قسه کانی من حالی دهبن؟)
من کاملاً می فهمم که شما چه می گوئید، ولی صحبت کردن برایم مشکل است.	من کامیلهن می فههمم کئ شوما چی می گووئید، ولهئ سوځبهت کهدن بهرایم مؤشکیل ئهست.	بهتهواوی له قسه کانی ئیوه دهگم بهلام قسه کردن بوم دژواره
من نمی فهمم شما چه می گوئید	من نمی فههمم شوما چی می گووئید	تیناگم چی دهلین
لطفاً يك بار ديگر آن را تكرار كنيد	لوتفن يئك بارئ ديگر ئان را تیکرار کوئید	تکایه جاريکی دیکه دووباره ی بکه نه وه
معنی این واژه ضیست؟	مهعنیئ ئین واژئ چیست	مانای ئهم وشهیه چییه؟
این چه حرفی از الفبا است	ئین چی حرفی ئهز ئهلیفبا ئهست	ئهمه چ پیتیکی ئالفابیته؟
این واژه چطور تلفظ می شود؟	ئین واژئ چیتور تهلهفوز می شه وه	ئهم وشهیه چون دهخویندریته وه؟
این حرف / کلمه چطور نوشته می شود؟	ئین حرف / کهلیمئ چیتور نویشتئ می شه وه؟	ئهم پیته / وشهیه چون دهنوسریت؟

این واژه به آلمانی چه می شود؟	ئین واژې بې آلمانی چی مېشته وهد	ئهم وشهیه به ئەلمانی ده بیته چی؟
-------------------------------	---------------------------------	----------------------------------

سن - خانواده - خوشاوندان
(سپن - خانوادک، خېشاوندان)
نهمه ن - خېزان - خزم و کس و کار

فارسي	نویسنده و هی فارسي	کوردي
عمه / خاله	عمه مې، خالی	پوور (له دایکه وه) پوور (له باوکه وه)
پسر	پسەر	کوږ
خواهرزاده / برادرزاده	خاهه رزادی، به راده رزادی	خوشکه زه، برازا
برادر	به راده ر	برا
خواهر	خاهه ر	خوشک
پدر	پده ر	باوک
عمو	عه موو	مام
دختر	دوخته ر	کچ
مادر	ماده ر	دایک
مرد جوان / پیر	مهردی جهوان، پیر	پیاوی گهنج، پیر
پدر بزرگ	پده ر بۆزورگ	باوه گه وره
زن جوان / پیر	زه نی جهوان / پیر	ژنی گهنج، پیر
مادر بزرگ	ماده ر بۆزورگ	دایه گه وره
جوان / نوجوان	جهوان، نه وجهوان	گهنج، نه وجهوان
مرد / زن میان سال	مهرد / زه نی میان سال	پیاو / ژنی ته مهن ناوهند
چند سال دارید؟	چهند سال دارید؟	ته مهنت چه نده؟

من..... ساله ام بیست سی و پنج چهل و شش	مه‌ن..... سالی ئەم بیست سی و پهنج چی‌هیل و شیش	من ساله بیست سی و پهنج چهل و شش
ما هه‌مهن و سال هه‌ستیم	ما هه‌مهن و سال هه‌ستیم	ئیمه‌ هاوته‌مه‌نین
من متولد..... ۱۹ میلادی هستم	مه‌ن مۆته‌وه‌لیدی ۱۹ میلادی هه‌سته‌م	من له‌دایک بووی..... ۱۹ زاینیم
ئایا ازدواج کرده اید؟	ئایا ئێزدواج که‌ردی ئیدی؟	ئایازه‌واجتان که‌ردوه‌؟
من هستم متاهل مجرد	مه‌ن هه‌سته‌م مۆته‌ئه‌هیل مۆجه‌ره‌د	من.....م خیزاندار زوگوردی
بیوه (مرد) بیوه (زن)	بیوه‌ مه‌رد، بیوه‌ زهن	بیوه‌ پیاو، بیوه‌ ژن
آیا بچه دارید؟	ئایا به‌چی‌ داریید؟	ئایا منالان هه‌یه‌؟
من..... دارم دو / سی بچه یک بچه	مه‌ن..... داره‌م دو/ سی به‌چی ییک به‌چی	من..... هه‌یه دوو/ سی منالم یه‌ک منالم
پسر/ دختر شما چند سال دارد؟	پسه‌ر/ دۆخته‌ری شو‌ما چه‌ند سال داره‌د؟	کوپر/ که‌چه‌که‌ی ئیوه ته‌مه‌نی چه‌نده‌؟
او دارد سه سال یازده سال هیجده سال	ئوو..... داره‌د سی سال یازده سال هیجده سال	ئهو یه‌تی سی سال یازده سال هه‌ژده سال

شغل – فعالیته‌ی اجتماعیه‌ی (شۆغل. فه‌عالیه‌ نه‌ه‌ایی)

ئێجنتیه‌ی

پیشه‌. کار. چالاکییه‌ کۆمه‌لابه‌ ئێبه‌کان

فارسی	نۆیژنده‌وه‌ی فارسی	کوردی
شغل شما ضیعت؟	شۆغلی شۆما چیست؟	ئیشی ئێوه‌ چیه‌؟
من هستم	مه‌ن هه‌ستم	من م
کشاورز	کی‌شاوهرز	وه‌رزیر
کارگردان فیلم	کارگه‌ردانی فیلم	ده‌ره‌ینه‌ری فیلم
آرایشگر	ئارایشگر	ئارایشگر
هنرپیشه (مرد)	هۆنه‌ر پی‌شه (مه‌رد)	ئه‌کته‌ر (شانوکار) (پیاو)
روزنامه نگار	روزنامه‌ نیگار	روژنامه‌ نووس
هنرپیشه (زن)	هۆنه‌ر پی‌شه (زه‌ن)	ئه‌کته‌ر (ژن)
حقوقدان	حقوقدان	پاریزه‌ر، یاسازان
هنرمند	هۆنه‌رمه‌ند	هونه‌رمه‌ند
مکانیک	می‌کانیک	فیته‌ر
بنا	به‌نا	به‌نا، وه‌ستا
معدنچی	مه‌عه‌ده‌نچی	کری‌کاری کان
داروساز	داروساز	ده‌رمان ساز
آهنگساز	ئا‌هه‌نگساز	ئا‌هه‌نگ ساز
خبرنگار	خه‌به‌رنگار	هه‌والنیر
فیزیکدان	فیزیکی‌دان	فیزیکی‌زان، زانای فیزییا
کارگر بندر	کارگه‌ری به‌نده‌ر	کری‌کاری به‌نده‌ر
خلبان	خه‌له‌بان	فرۆکه‌وان
دکتر	دوکتۆر	دوکتۆر
	دانشمه‌ند	زانا، فره‌زان، بیرمه‌ند

دانشمند راننده فروشنده / مغازه دار اقتصاددان دانشجو / دانش آموز سر دبیر، ویراستار خیاط مهندس معلم کارگر	راننده فروشنده / مغازه دار ئیقتیساددان دانشجو، دانش ناموز سەر دەر بێر، ویراستار خەییات مۆهەندیس مۆعەلیم کاریگەر	شۆفیر، سایه ق فرۆشیار، دووکاندار ئابووری ناس خویندکار، زانست خواز سەرنووسەر، ویراستار خەیات ئەندازیار، مۆهەندیس ماموستا کرێکار
شوهرم / زنم است معلم مهندس دکتر دانشمند	شەوھەرەم / زەنەم ئەست مۆعەلیم مۆهەندیس دوکتور دانشمەند	مێردەكەم / ژنەكەم ماموستایە ئەندازیارە دوکتورە زانایە، بیرمەند
کجا کار می کنید؟	کۆجا کار می کوئید؟	لەکوێ ئیش دەکەن؟
من کار می کنم. در کارخانه در وزارتخانه در اداره در انستیتو در مزرعه در بانک	مەن کار می کوئەم دەر کارخانە دەر وێزارەتخانە دەر ئیدارە دەر ئەنستیتو دەر مەزرەعە دەر بانک	من ئیش دەکەم لەکارخانە لە وەزارەت لەئیدارە لەئەنستیتو لەکێلگە (کشتوکالی) لەبانک
من (زن) خانه دار هستم	مەن زەنی خانێ دار هەستم	من ژنی ماله‌وهم
من دانشجو / دانش آموز	مەن دانشجو / دانیش	من خویندکار / زانست

هه‌ستم	ئاموز هه‌سته‌م	خوازم
من عضو.....هستم	مه‌ن عۆزۆی..... هه‌سته‌م	من ئەندامی.....م
سازمان جوانان	سازمانی جه‌وانان	ریکخراوی لاوان
کلۆپ ورزشی	کلۆپی وه‌رزیشی	یانه‌ی وه‌رزشی
من عضو هیچ سازمانی	مه‌ن عۆزۆی هیچ سازمانی	من ئەندامی هیچ
نیستم	نیستم	ریکخراویک نیم
آیا عضو سندیکا	ئایا عۆزۆی سه‌ندیکا	ئایا ئەندامی سه‌ندیکان؟
هستید؟	هه‌ستییید؟	
من عضو اتحادیه	مه‌ن عۆزۆی ئیئتێحادیه‌ی	من ئەندامی یه‌کیه‌تی
صنفی.....هستم	سینفی ... هه‌سته‌م	سه‌ندیکایییم.

در هه‌ل (ده‌ر هه‌و ئه‌ل) له ئو ئه‌ل. مېوانخانه

فارسی	فۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
جاسیگاری	جا سیگاری	ته‌پله‌ک، ژێر سیگاری
لامپ روشنایی	لامپی، ره‌وشه‌نایی	گلۆپی رووناکی
ملافه	مه‌لافه	مه‌لافه
مستخدمه	مۆسته‌خدیمه	خزمه‌تکار
پست	پۆست	پۆسته، پۆست
پتو	په‌توو	به‌تانی
نام/ اسم	نام، ئیسم	ناو
بوفه	بووفه	بۆفییه، بۆفی
دکه روزنامه فروشی	ده‌که‌ییی روزنامه‌ فروشی	ده‌که‌ی رۆژنامه‌ فرۆشتن
دربان	ده‌ربان	ده‌رگاوان
تلفن	تلیفون	ته‌له‌فۆن
طبقه	ته‌به‌قه	قات
تلفن داخلی	تلیفونی داخیلی	ته‌له‌فۆنی نیوخۆیی

ھتل	ھۆتېل	ئوتېل، ھوتېل، مېوانخانى
مدير ھتل	مۆدىرى ھۆتېل	بەريوبەرى ئوتېل
بالش	بالىش	پىشتى، سەرىن
كلىد	كلىد	كلىل
حمام	حمام	گەرماۋ، ھەمام
اثاثيە	ئەساسىيى	كەل ۋ پەل، شتومەك
رادىو	رادىۋو	رادىۋو
رزرو كردن	رزىرو كەردەن	جىگرتەن، جىگە گرتنى پىشۋەخت
اتاق	ئۇتاق	ژور، ھۆدە
آب	ئاب	ئاۋ
اتاق يك نفره	ئۇتاق يىك نەفەرە	ژوررى تاكە كەسى
دفتر نگهدارى اثاثيه، دفتر امانات	دەفتەرى نىگەھدارىيى ئەساسىيە، دەفتەرى ئەمانات	شۋىنى پاراستنى كەل ۋ پەل، دەفتەرى ئەمانەتتەپكەن
اتاق دو نفره	ئۇتاق دو نەفەرە	ژوررى دوو كەسى
دوش (حمام)	دوش، ھەمام	خۇشتەن، ھەمام
حسابدارى	ھىسابدارى	ژمىريارى
بخش اطلاعات	بەخش ئىتلاعات	بەشى زانىيارىيەكان
نام خانوادگى	نامە خانەۋادىگى	ناۋوى دوۋەم، شۆرەت
سوغاتى، ھەدايا	سەۋغاتى، ھەدايا	دىارى، پىشكەشى
بخش حمل و نقل	بەخش ھەمل ۋ نەقل	بەشى گواستەنەۋە
دەستگاہ تلويزيون	دەسگاہ تىلىۋىزىيۇن	تەلەۋىزىيۇن
حواله	ھەۋالە	ھەۋالە
سالن انتظار	سالۇن ئىنتىزار	ھۆلى چاۋەروانى

۱۹۹۰ (۱۹۹۰) هائنه ژوور

فارسي	نويندنه وهى فارسي	كوردي
در کدام هتل اقامت می کنیم؟	دەر کۆدام هوټیل ئیقامەت می کوښم؟	لەم کام هوټیله دا ژوور دهگرین؟ (دهمیننه وه)
من هتلی می خواهم..... دور نباشد مرکز شهر نمایشگاه بین المللی وزارتخانه	مەن هوټیلی می خواهم... دور نه باشد مەركەز شەھر نەماییشگاھی بهین ئەلمیلەلی وەزارەتخانە	دەمەوێت ئوتیلێك بگرین لە..... نەبیټ ناوەندی شار پیشانگای نیونه تەوهیی وەزارەتخانە
راه هتل کدام است؟	راھی هوټیل کۆدام ئەست؟	ریگه ی ئوتیل له کویوهیه؟
لطفاً آدرس هتل..... را به من بدهید.	لۆتفەن ئادرسی هوټیل..... را بی مەن بێدەهید	تکایه ناویشانی ئوتیلی..... م پی بدن
لطفاً اتاقی... برایم رزرو کنید. در این هتل در هتل.....	لۆتفەن ئوتاقی..... بەرایەم رزیرۆ کوښید دەر ئین هوټیل دەر هوټیل....	تکایه ژووریکم بۆ بگرن لەم ئوتیله له ئوتیلی.....
لطفاً اتاق هایی را برای هیئت ما رزرو کنید	لۆتفەن ئوتاق هایي را بەرای هەیهتێ ما رزیرۆ کوښید	تکایه چه ندین ژوور بۆ وەفده که ی ئیمه بگرن

تنظیم مدارك برای افماث در هډل

(نه نږېمي مدارك به راى بُښما مټ دهر هو ټېل)

ناماده كړنى به لگه و پېناس بو مانده وه له ټو ټېل

فارسي	نويښته وهى فارسي	كورډى
آيا اتاق خالى داريد؟	آيا ئۇتاق خالىي داريد؟	آيا ژوورى چوډتان ههيه؟
نام من.... است	نامه مهن.... ئهست	ناوى من.... ه
من با..... اتاق رزرو كرده ام.	مهن با..... ئۇتاق رزىرو كهرده ئهم	من به..... ژورم گرتووه.
اى ميل (پست الكترونيكى)	ئيمهيل (پوسټى ئېلېكترونيكى)	ئيمهيل (نامهى ئېلېكترونى)
تلفن تلکس	تېلفون تېلېكس	ته له فون فاكس
برای من اتاق رزرو شده است	به راى مهن ئۇتاق رزىرو شويده ئهست	من ژورم بو گيراوه. (پيشتر)
اتاق شما در طبقه است	ئۇتاق شما دهر ته به قهيهى.... ئهست	ژوورى ئيوه له قاتى.... ه
لطفاً چند لحظه صبر كنيد.	لوتفهن چند له حزي سهربر كوښيد.	تكايه چند ساتيك چاوه پروان بن.
من يك..... مى خواهم اتاق يك نفره اتاق دو نفره/ سه نفره اتاق با حمام/ دوش اختصاصى	مهن ييك..... مى خاهم ئۇتاق ييك نه فهره ئۇتاق دو نه فهره/ سى نه فهره ئۇتاق با حمام (دوش) ئىختىساسى	من..... م ده ويټ ژووريكى يه كه سى ژووريكى دوو كه سى/ سى كه سى ژووريك له گهل حه مام، حه مامى تاييه ت

آيا اين اتاق چشم اندازى (شجره ى) به.... دارد به جلو خيابان به عقب (حياط)	آيا ئين ئۇتاق چيشمه ندازى (پهنجيرى) ئى) بى.... دارد بى جيلهوى خيابان بى عهقه ب (حيات)	آيا ئەم ژووره په نجه رهى ههيه بۇ سەر شه قام بۇ دواوه، (حهوشى دواوه)
آيا اتاق دارد؟ تلفن راديو تلويزيون يخچال	آيا ئۇتاق.... دارد؟ تليفون راديو تيلويزيون يه خچال	آيا ژووره كه ههيه؟ ته له فون راديو ته له فزيون به فرگر (سه لاجه)
اين اتاق در کدام طبقه است؟	ئين ئۇتاق در كودام ته به قه ئهست؟	ئەم ژووره له كام قاتهيه؟
مى خواهم اتاقى در طبقه بالا/پايين داشته باشم	مى خاهم ئۇتاقى در ته به قه ييه بالا/ پايين داشته باشم	دهم ويټ ژوورېكم له قاتى سهره وه/ خواره وه هه بيټ (دهم ويټ ژوورېك له قاتى سهره وه خواره وه بگرم.)
كرايه اتاق شى چقدر است	كيړايه يه ئۇتاق شىبى چى قه در ئهست؟	كرى ژووره كان شوى چهنده؟
آيا كرايه اتاق همراه با صبحانه است؟	آيا كيړايه يه ئۇتاق هه همراه با سوبچانه ئهست	آيا كرىي ژووره كه نانى به يانيشى له سهره.
مى شود اتاق را دید (ممکنه اتاق را ببينم؟)	مى شهود ئۇتاق را دید) مؤمكىنى ئۇتاق را ببينه)	ده توانم ژوورده كه ببينم.
اينجا بيش از اندازه.... است سرد/ گرم تاريخ	ئينجا بيش ئه ندازى..... ئهست سهرد، گهرم تاريخ	ئيره زياد له راده... سارده، گهرمه تاريخه قهره بالغه (دهنگه دهنگى

پر سرو صدا	پور سرو سه دا	زور
آيا يك اتاق...داريد؟ بزرگتر/کوچکتر بهر / ارازانتر	آيا يک ئۇتاق.... داريد؟ بۆزۈرگتەر، کوچەكتەر بېھتەر، ئەرزانتر	آيا ژووریکى تان ههیه؟ گه وره تر، بچوکت باشتر، هه رزانتر
نه من اين اتاق را نمى خواهم	نه، مهن ئين ئۇتاق را نهمى خاهم	نا، من نه و ژوورهم ناوئ خواهم
بفرماييد اين هم گذرنامه ام	بېفرماييد ئين هم گۆزهرنامه نه م	فهرموون نه وه پاسپورته كه م
چه وقت گذرنامه ام را مى توانم پس بگيرم؟	چى وه قت گۆزهرنامه نه م را ميته وانهم په س بېگيرم	كهى ده توانم پاسپورته كه م وه رېگرم وه
لطفاً كليد اتاق شماره.....را بدهيد	لوتفن كليدئ ئۇتاق شؤماره.... را بئ دهيد	تكايه كليلى ژوورى ژماره..... پئ بدن
لطفاً مرا به اتاق شماره..... راهنمايى كنيد	لوتفن مرا بئ ئۇتاق شؤماره..... راهنمايى كونيد	تكايه ريگهى ژوورى ژماره..... نيشان بدن (رينوينيم بكن).
لطفاً ممكنه گذرنامه تان را ببينم؟	لوتفن مۆمكىنئ گۆزهرنامه تان را بېبينم	تكايه ده توانم پاسپورته كه تان بېينم؟
تصميم داريد چه مدت در اینجا بمانيد؟	ته سميم داريد چى مۆدت دهر ئنجا بمانيد؟	ده تانه وئ چهنده (چهند روژ) ليړه بميننه وه؟

اقامت در هتل (تېقامهت دهر هوټل)

مانه وه له ټوټل

فارسي	نويژندنه وهى فارسي	کورډى
بېخشيد..... کجاست؟ دفتر خدمات مسافرين دفتر رزرو (بليط) هواپيماى / راه آهن بخش تبديل ارز بوفه	بېخشيد..... کؤجاست؟ ده فته رى خه ده ماتى مؤسافيرين ده فته رى رزيرؤ (بليت) هه واپه يمايى، راه ئا هه ن به خش ته بديلى ئه رز بوفه	بېوورن..... له کوييه نوسينگه ي خزمه تگوزارى گه شتياران نوسينگه رى برينى بيتاقه ي فروکه، شه مه ندؤفير به شى گؤړينه وهى دراو بؤفى
اين اتاق سرد/ گرم است	ئين ئۇتاق سەرد/ گەرم ئەست.	ئەم ژووره، سارد، گهرمه.
لطفاً برايم يك پتوى اضافى بياوريد	لۇتفەن بەرايەم يىك پەتووى ئىزافىي بياوهرىد	تکايه به تانييه کى زياده م بؤ بيئن
ممکنه صبحانه/ نهار/شام را (برايمن) بياوريد تا بخورم؟	مۆمكىننى سؤبچانه/ نهار/ شام را بەرايەم بياوهرىد تا بؤخؤره م؟	ده كريټ نانى به يانى/ نيمه پؤ، شه وم بؤ بيئن تا بيخؤم؟
لطفاً..... را به اتاقم بياوريد صبحانه نهار شام	لۇتفەن..... را بى ئۇتاقەم بياوهرىد سؤبچانه نهار شام	تکايه..... بؤ ژووره که م بيئن نانى به يانى نانى نيومپؤ نانى ئيوارى
در چه ساعتى..... ميل مى فرماييد؟ صبحانه	دەر چى ساعه تى... مه يل مى فرماييد سؤبچانه	له چ ساعه تىک..... ده خؤن نانى به يانى

نهار شام	نه‌هار شام	نانی نیوه‌ڕۆ نانی ئێواری
آقای.... در کدام اتاق هستند؟	ئاقایی... دهر کو‌دام ئۆتاق هه‌سته‌ند	به‌ریزن.... له‌کام ژووره‌دان
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت.... خواهم بود	ئه‌گهر که‌سی سو‌راغی مه‌را گیرێفت مه‌ن به‌عد ئهن‌ ساعه‌تی... خواهه‌م بوود	ئه‌گهر که‌سیک به‌دوای مندا که‌را، له‌دوای ساعه‌تی لێره‌ ده‌بم
آیا ای میل دارم؟ (برایم پیام کامپیوتری رسیده است؟)	ئایا ئی مه‌یل داره‌م؟ (به‌رایه‌م کامپیوتیری ره‌سیده‌ ئه‌ست)	ئایا ئیمه‌یلم هه‌یه‌(ئایا نامه‌ی ئه‌لیکترۆنیم بۆ هاتووه‌؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافربن
(دەر به‌خش ئېنڤلەغات و خەدەمانی مۆسافېربن)
به‌شی زانبار بېه‌کان و به‌شی خز مه‌ئلو زاری گه‌شتباران

فارسی	نۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
می خواهم..... را ببینم برنامه تئاتر/ سینما برنامه زمان حرکت قطار/کشتی/ هواپیما	می خواهه‌م..... را ببینهم به‌نامه‌یی تیاتر/ سینهما به‌نامه‌یی زه‌مانی هه‌ره‌که‌تی قه‌تار، که‌شتی، هه‌واپه‌یما	ده‌هویت..... ببینم به‌نامه‌ی تیاتر، سینهما کاتی به‌ریکه‌وتنی شه‌مه‌ندۆفیر، که‌شتی، فرۆکه
..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه بریتانیا	..... کو‌جاست؟ تیاتر میلی موزه‌یی بریتانیا	..... له‌کوێه تیاتری نیشتمانی مۆزه‌خانه‌ی بریتانیا

افامت در هڼل (ټېقامت دهر هو ټېل)

مانه وه له ټو ټېل

فارسی	نویندنه وهی فارسی	کورډی
بیخشید..... کجاست؟ دفتر خدمات مسافرین دفتر رزرو (بلیط) هواپیمائی / راه آهن بخش تبدیل ارز بوفه	بیخشید..... کوجاست؟ دهفته ری خه ده ماتې مؤسافیرین دهفته ری رزیرو (بلیت) هه واپه یمايي، راه ئاهن به خش ته بدیلی ئهرز بوفه	بیوړن..... له کوییه نوسینگه ی خزمه تگوزاری گه شتیاران نوسینگه ی برینی بیتاقه ی فرۆکه، شه مه ندو فیږ به شی گۆړینه وهی دراو بوځی
این اتاق سرد/ گرم است	ئین ئوتاق سهرد/ گهرم ئه ست.	ئهم ژوړه، سارد، گهرمه.
لطفاً برایم يك پتوی اضافی بیاورید	لوتفن به رایهم یك په تووی ئیزافی بیاوهرید	تکایه به تانییه کی زیاده م بو بیئن
ممکنه صبحانه/ نهار/شام را (برایم بیاورید تا بخورم؟	مؤمکنی سؤبحانه/ نه هار/ شام را به رایهم بیاوهرید تا بوخوره م؟	ده کریت نانی به یانی/ نیمه پړ، شه وم بو بیئن تا بیخوم؟
لطفاً..... را به اتاقم بیاورید صبحانه نهار شام	لوتفن..... را بی ئوتاقه م بیاوهرید سؤبحانه نه هار شام	تکایه..... بو ژوړه که م بیئن نانی به یانی نانی نیو پړ نانی ئیواری
در چه ساعتی..... میل می فرمایید؟ صبحانه	دهر چی ساعته تی... مهیل می فره ما یید سؤبحانه	له چ ساعه تیك..... ده خون نانی به یانی

نهار شام	نه‌هار شام	نانی نیوه‌ڕۆ نانی ئێوارێ
آقای.... در کدام اتاق هستند؟	ئاقایی... دهر کۆدام ئۆتاق هه‌سته‌ند	به‌رێز.... له‌ کام ژووره‌دان
اگر کسی سراغ مرا گرفت من بعد از ساعت.... خواهم بود	ئه‌گهر که‌سی سو‌راغی مه‌را گیرێفت مه‌ن به‌عد ئه‌ز ساعه‌تی.... خواهه‌م بوود	ئه‌گهر که‌سیک به‌دوای مندا که‌را، له‌دوای ساعه‌تی..... لێره‌ ده‌بم
آیا ای میل دارم؟ (برایم پیام کامپیوتری رسیده است؟)	ئایا ئی مه‌یل داره‌م؟ (به‌رایه‌م کامپیوتیری ره‌سیده ئه‌ست)	ئایا ئیمه‌یلم هه‌یه‌(ئایا نامه‌ی ئه‌لیکترونیم بۆ هاتوه‌؟)

در بخش اطلاعات و دفتر خدمات مسافربن
(دەر بە‌خش ئېنڤلەغات و خە‌ده‌مانی مۆ‌سافېربن)
به‌شی زانبار به‌کان و به‌شی خز مه‌ئ‌لوزاری گه‌شتباران

فارسی	فۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
می خواهم..... را ببینم برنامه تئاتر/ سینما برنامه زمان حرکت قطار/کشتی/ هواپیما	می خواهه‌م..... را ببینه‌م به‌نامه‌یی تیاتر/ سینما به‌نامه‌یی زه‌مانی هه‌ر که‌تی قه‌تار، که‌شتی، هه‌واپه‌یما	ده‌هویت..... ببینم به‌نامه‌ی تیاتر، سینما کاتی به‌رێکه‌وتنی شه‌مه‌ندو‌فیر، که‌شتی، فرۆکه
..... کجاست؟ تئاتر ملی موزه بریتانیا	..... کۆ‌جاست؟ تیئاتر ملی موزه‌یی بریتانیا	..... له‌کۆیه‌ تیئاتری نیشتمانی مۆزه‌خانه‌ی بریتانیا

قطار..... از کدام ایستگاه حرکت می کند؟ لیورپول لندن	قه تار.... ئەز کۆدام ئىستگاه حەرکەت می کۆنەد؟ لیورپول لەندن	شەمەندۆفیری..... لە کام وێستگەوه دەروات؟ لیورپول لەندن
لطفاً برایم..... رزرو کنید یک بلیط هواپیما دو بلیط سینما سه بلیط تئاتر	لۆتفەن بەرایەم..... رزێرو کۆنید یەک بلیتی هەواپه‌یما دو بلیتی سینەما سێ بلیتی تیئاتر	تکایە بۆمى..... بکرن (بگرن، بپرن) بیتاقەیه‌کى فروکە دوو بیتاقەى سینەما سێ بیتاقەى تیئاتر
لطفاً برایمان ترتیب..... بدهید گردش خارج از شهر دیدار از موزه دیدار از آثار دیدنی شهر	لۆتفەن بەراییمان تەرتیب.... بێدەهید گەردیشی خارج ئەز شەهر دیدار ئەز موزە دیدار ئەز ئاساری دیدەنییی شەهر	تکایە بۆمان ریکبخەن..... گەران لەدەرەوه‌ی شار سەردانی موزەخانە سەردانی شوینە‌واره سەرنج راکێشەکانی شار

خروج (خروج) چوونه دەرەوه

فارسی	فۆیندەوه‌ی فارسى	کوردى
من..... از اینجا می روم (اینجا را ترك می كنم.) امروز بعد از ظهر امشب فردا صبح	مەن ئەز ئینجا می ره‌وم (ئینجا را تەرك می کۆنەم ئیمروز بەعد ئەز زۆهر ئیمشەب فەردا سوڤج	من..... لیڤه دەرۆم (لیڤه بەجی دیلم ئەمڕۆ دوانیوهرۆ ئەمشەو بەیانى بەیانیه‌کەى
لطفاً صورتحساب مرا	لۆتفەن سورەت حیسابی	تکایە پیرستی حسابە‌کانم

آماده كنيد	مەرا ئامادى كۆنيد	بۇ ئامادە بكن
صورت حساب را كجا پرداخت نمايم؟	سورەت حېساب را كۇجا پەرداخت نمايم	لهكوى پارهكه بدهم
لطفاً به من رسيد بدهيد	لۇتفەن بى مەن رەسىد بى دەھيد	تكايه، رەسىدم پى بدهن
لطفاً نامە هايەم را به اين نشانی بفرستيد / پست كنيد	لۇتفەن نامە هايەم را بى ئين نىشانى بىفريستيد / پۇست كۆنيد	تكايه نامەكان بۇ ئەم نىشانىيە بنيرن / پۇستى بكن
لطفاً برايم تاكسى صدا بزنيد	لۇتفەن بەرايم تاكسى سەدا بيزەنيد	تكايه تەكسىەكم بۇ داوا بكن (بۇ بگرن)
باربر بفرستيد تا اثاثيه مرا ببرند	باربەر بىفريستيد تا ئەساسىيە بى مەرا بىبەرەند	تكايه باربەر (كۆلكيش، ھەمال) بانگ بكن تا كەل و پەلەكانى من بيات
من پنج / ده دقيقه ديگه آماده مى شوم	مەن پەنج / دە دەقىقە بى دىگى ئامادى مېشەوهم	من پىنج / دە خولەكى دىكە ئامادە دەم

ئېدېل ارز (ئەدېلى ئەرر)

گۆرېنەوەكى دراو

فارسي	فونېندەوەى فارسي	كوردي
بانك	بانك	بانك، بانق
فرانك (پول فرانسه)	فرانك (پولى فرانسى)	فرانك (دراوى فەرەنسا)
اسكناس	ئىسكىناس	ئەسكەناس، پارەى كاغەز
پنى	پەنى	پىنى
پول خرد	پولى خۆرد	پارەى وړدە

پوند (پول ټينگليس)	پوند، پولى ټينگليس	پاوهن
سکه	سېکه	سکه، پارہى ټاسن
نرخ تبديل ارز	نرخى ته بديلى ټهرز	به هاى گوړينه وهى دراو
کارمزد	کارموزد	حه قده ست، عموله
روبل	روبل	روپيل
ارز	ټهرز	پاره، دراو
ريال (پول ايران)	ريال (پولى ايران)	ريال
دلار	دولار	دولار
امضاء	ټيما	واژو
تبديل ارز	ته بديلى ټهرز	گوړينه وهى دراو
چک مسافرتى	چى کى موسافيره تى	چه کى گه شتيارى
باجه تبديل ارز	باجه يى ته بديلى ټهرز	شويى دراو گوړينه وه (دوکان)
مارک (پول آلمان)	مارک (پولى آلمان)	مارک (دراوى ټلمانى)
کجا مى توانم پولم را به ارز تبديل کنم؟	کؤجا ميته وانه م پولم را بى ټهرز ته بديل کونه م؟	له کوى ده توانم پاره کانم بگوړمه وه
مى خواهم..... را به پوند تبديل کنم.	مى خاهم..... را بى پوند ته بديل کونه م	دهمه ويټ..... به پوند بگوړمه وه
دلار	دولار	دولار
مارک	مارک	مارک
ريال	ريال	ريال
الان ارز انگليسى/ آمریکايى چه نرخى دارد؟ (چند است)	ټه لان ټهرزى ټنگليسى/ ټامريکايى چى نرخى دارد (چه ند ټه ست)	ټيستا نرخى دراوى ټينگليسى/ ټه مريکى چه نده يه؟
لطفاً.... ريال را براى	لوټفه ن ريال را به راى	ټکايه پيال م بۇ بگوړنه وه

من تبدیل کنيد	مه‌ن ته‌بديل کۆنيد	
ممکنه (آيا می توانم)	مۆمکینێ (ئایا می ته‌وانهم)	ده‌کریت، ئایا ده‌توانم
چک های مسافرتی خود را تبدیل به پول کنم؟	مۆسافیره‌تییی خود را ته‌بديل بی پول کۆنه‌م	چه‌کی گه‌شتیاری خۆم به‌پاره‌ بگۆرمه‌وه
لطفاً رسید تبدیل پول را به من بدهید	لۆتفه‌ن ره‌سیدی ته‌بديلی پول را بی مه‌ن بی ده‌هید	تکایه‌ پسوله‌ی گۆڕینه‌وه‌ی پارهم پی بده‌ن
لطفاً رسید تبدیل ارز را بردارید	لۆتفه‌ن ره‌سیدی ته‌بديلی ئه‌رز را به‌ردارید	تکایه‌ پسوله‌ی گۆڕینه‌وه‌ی دراو هه‌لبگرن
لطفاً ممکنه دلار مرا خرد کنید	لۆتفه‌ن مۆمکینێ دۆلاری مه‌را خۆرد کۆنيد	تکایه‌ ده‌توانن ئه‌م دۆلاره‌م بۆ ورد بکه‌نه‌وه

در رستوران / کافه / بار (دهر رېستوران، کافه، بار)

له‌ر رېستورانف، کافه، بار

فارسی	نویسنده‌وه‌ی فارسی	کوردی
صبحانه	سۆبجانه	نانی به‌یانی، قاوه‌لتی
ناهار / ناهار	نه‌هار، ناهاار	نانی نیوه‌پۆ
شام	شام	شیو، نانی ئیواره
لیست غذا، منو	لیستی غه‌زا، مینو	مینو
آب	ئاب	ئاو
پیشخدمت	پیشخیدمه‌ت	گارسۆن، خزمه‌تکار
بطری	بۆتری	بوتل
ظرف	زه‌رف	ده‌فر
نوشابه	نوشابی	ساردی
فتجان	فینجان	کوپ، فینجان
غذای سرد / گرم	غه‌زایی سه‌رد، گه‌رم	خواردنی سارد، گه‌رم

خوراك	خۇراك	خۇراك، خوارده مەنى
سس	سۆس	سۆس
شكر	شېكەر	شەكر
وعده غذايى اول/ دوم/ سوم	وعدەيى غەزايىي ئەول، دووهم، سېوهم	ژەمە خواردنى يەكەم، دووهمە، سېيەم
چنگال	چەنگال	چەتال
استكان/ گيلاس (نوعى ليوان)	ئىستىكان، گيلاس (نوعى ليوان)	پيالە، گيلاس، جۆرىك لەپەرداخ
خوارك ماهى	خۇراكى ماهى	خۇراكى ماسى
كارد	كارد	كېرد
خوراك گوشت	خۇراكى گوشت	خۇراكى گوشت
پارچ شیر	پارچى شیر	دەفرى شیر
خوراك پرندگان	خۇراكى پەرەندیگان	خواردنى بالندەكان
دستمال سفره	دەستمالى سۆفرە	دەسمالى سفرە، پەرۆى سفرە
خوراك افراد گياھ خوار (كسانى كه گوشت نمى خورند)	خۇراكى ئەفرادى گياھ خار (كەسانى كى گوشت نمى خۆرەند)	خواردنى گياخۆرەكان (ئەوكەسانەى گوشت ناخۆن)
بشقاب	بۆشقاب	دەورى
نعلبكى	نەعلبەكى	ژېرپيالە
نان	نان	نان
سرويس غذا خورى	سېرويسى غەزا خۆرى	تاقمى نان خواردن
خردل	خەردەل	خەردەل
قاشق	قاشوق	كەوچك
فلفل	فلفل	بيبەر
قاشق سوپخورى	قاشوقى سوپخۆرى	كەوچكى سوپ خۆرى

نمك	نمەك	خوى
قاشق چايخورى	قاشقۇق چايخورى	كه وچكى چا خواردن
شيرين	شيرين	شيرين
خوشمزه	خوشمزه	به تام و چىژ
قورى	قورى	قورى
تلخ	تهلخ	تال
سرد	سەرد	سەرد
گرم	گەرم	گەرم
كافه	كافه	كافه، كافتريا
تند	توند	تيژ
رستوران	رېستوران	رېستوران، رېستوران
شور	شوور	سویر
غذا خورى	غەزا خورى	چى شتخورى
چاي خانه	چاي خانه	قاوه خانه، چايخانه
آيا در هتل رستوران هست؟	آيا دەر ھۆتېل رېستوران ھەست؟	آيا ئوتېلەكە رېستوراننى ھەيە؟
در رستوران چه ساعتی..... سرو می شود	دەر رېستوران چى ساعەتى.... سېرو مى شەوود	لەر رېستوران چى كاتىك..... دەخورىت نانى بەياني نانى نيوەرۇ شيو، نانى ئىواری
در کدام رستوران غذای طبخ می شود؟	دەر كۆدام رېستوران غەزايى... تەبخ مى شەوود؟	لەكام رېستورانته خواردى دىروست دەكرىت ئىراني چيني هندی
ايراني چيني هندی	ئىراني چيني هندی	ئىراني چيني هندی

منو. لېسټ غذا (مېڼو. لېسټى غەزا)

مېڼو

فارسي	نويژندنه وهى فارسي	کورډى
کره	کهري	کهره، روڼه کهره
خاويار	خاويار	خاويار (جوړه ماسيه که)
خاويار سياه	خاويارى سيا	خاويارى پرهش
سالاد	سالاد	سالاد
خاويار فرمز	خاويارى قرمىز	خاويارى سور
سالاد سبزی	سالادى سه بزی	سالادى سه وزه
سالاد گوشت	سالادى گوشت	سالادى گوشت
خاويار قارچ	خاويارى قارچ	خاويارى کارگ، قارچک
سالاد ماهى	سالادى ماهيى	سالادى ماسى
پنير	پهنير	پهنير
سوسيس	سوسيس	سوسيس، باسترمه

وعدە اول غذا (صبحانه) (وہ وعدہ پي ٽه وه لى غەزا)

(سۆبکانه)

زهمه خوار دنى به گهم. (نانى به بانى)

فارسي	نويژندنه وهى فارسي	کورډى
سوپ چغندر	سوپى چوغوندر	سوپى چه ونهر
سوپ قارچ	سوپى قارچ	سوپى قارچک
سوپ کلم	سوپى که لہم	سوپى که لہم
سوپ جوجه	سوپى جوجه	سوپى جوجکه مريشک

سوپ ماھى	سوپى ماھى	سوپى ماسى
سوپ شير	سوپى شير	سوپى شير
سوپ برنج	سوپى بېرېنچ	سوپى برنج
سوپ سبزی	سوپى سه بزی	سوپى سه وزه
آب جوجه با تخم مرغ	ثابى جوجه با توخمى مؤرغ	ثاوى مريشك له گهل هيلكه

وعدہ دوم غذا، نهار (وه عده بى دووه مى غمزا نه هار)

ز همة خوار دنى دووهم. نانى نبوه پو

فارسي	نويښنه وهى فارسي	کوردى
غذاى آب پز	غەزاييى ثاب پەز	خواردنى
غذاى پخته	غەزاييى پوختى	خواردنى کولاو
غذاى رژيمى	غەزاييى رژيمي	خواردن بو رژيم
دله (بادينجان...)	دولمه (بادينجان....)	دولمەى (باينجان.....)
ماهى پر چرب	ماهيى پور چەرب	ماسى چهور
گوشت كبابى/ بريان	گوشتى كه بابى، بېريان	گوشتى برژاو
مار ماهى	مار ماهى	مار ماسى
گوشت گوساله	گوشتى گوساله	گوشتى گویرهكه
زبان گوسفند	زەبانى گوسفەند	زمانى مەر
ماهى خاردار	ماهيى خاردار	ماسى دېركاوى
جوجه	جوجه	گوشتى جوجك
مرغ	مؤرغ	مريشك
غذاى برشته	غەزاييى بريشته	خواردنى سور كراوه
غذاى با بخار پخته	غەزاييى با بوخار پوختى	خواردنى کولاو بهه لم
غاز	غاز	قاز

تيهو (كبك)	تيهو، كه بك	كهو
كتلت	كوټليت	كوټليت
بوقلمون	بوقه له مون	قهل
سوټ غلات	سوپى غلات	سوپى دانه ويڼه
جگر	جگر	جگر، جهرگ
شير	شير	شير
كوفته ريزه	كوفتى ريزه	كفته ي ورد، بچوك
گوشت گوسفند	گوشتى گوسفه ند	گوشتى مهر
خامه	خاميه	خاميه
نخود	نوخود	نوك
خيار	خييار	خه يار
فلفل	فلفل	بيبه ر
شوید	شوييد	شويت
سيب زمينى	سيب زه مينى	په تاته
پلو	پولو	پلاو
مربا	موره با	مره با
ماست	ماست	ماست
پغندر - لبو	چوغه ندر، له بو	شيلم، شيلمى كولاو
كلم	كه له م	كه له رم
كاھو	كاھو	كاھو
ھويج	هه وييج	گيزهر
لوبيا	لوبيا	فاسوليا
باقلا سبز	باقلا سه بز	پاقله ي سه وز
گوچه فرنگى	گه وجى فھرنگى	ته ماته

نوشیدنی های داغ (نوشیده‌نی‌هاپی‌داغ)

خورادنه‌وه‌گهرمه‌کان

فارسی	نوشیدنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
کاکائو	کاکائوو	کاکاو
قهوه با خامه	قه‌هوه با خامیه	قاوه له‌گه‌ل‌خامیه
نوشیدنی (کاکائو داغ)	نوشیده‌نی (کاکائوی داغ)	خوراده‌مه‌نی، کاکاوی گهرم
قهوه سیاه (بدون شکر)	قه‌هوه‌یی سیاه (بی‌دونێ)	قاوه‌ی تال (بی‌شه‌کر)
چای	چای	چایی
چای با لیمو	چایی با لیمو	چای له‌گه‌ل‌لیمو
قهوه با شیر	قه‌هوه با شیر	قاوه له‌گه‌ل‌شیر
چای با شیر	چایی با شیر	چای له‌گه‌ل‌شیر
قهوه با لیمو	قه‌هوه با لیمو	قاوه له‌گه‌ل‌لیمو
چای سبز	چایی سەبز	چای سه‌وز
من گرسنه هستم	مه‌ن گۆڕۆسنێ هه‌سته‌م	من برسیمه
میل دارید چیزی بخورید	مه‌یل دارید چیزی بو‌خو‌رید	حه‌ز ده‌که‌ن شتی‌ک بخۆن
من..... می خواهم خوراک مختصر چیزی برای نوشیدن چیزی برای صبحانه چیزی برای شام	مه‌ن..... می‌خواهم خوراکێ مۆخته‌سه‌ر چیزی به‌رایێ نوشیده‌ن چیزی به‌رایێ سو‌ب‌حانه چیزی به‌رایێ شام	من..... م ده‌و‌یت خواردنیکی سووک شتی‌ک بو‌خورادنه‌وه شتی‌ک بو‌قاوه‌لتی شتی‌ک بو‌نانی ئیواری
من تشنه هستم	مه‌ن تیشنه‌هه‌سته‌م	من تینومه
میل دارید با ما شام	مه‌یل دارید با ما شام	حه‌ز ده‌که‌ن له‌گه‌ل‌ئیمه

بخوريد	بوخوريد	نانى ئىوارى بخون
بيائيد با هم.....	بيائيد با هم.....	با پيکهوه..... نانى
صبحانه/نهار/ شام	سۆبحانه/ نههار/ شام	به يانى، نيمه پو، شهو
بخوريم	بوخوريم	بخوين
در رستوران	دەر رېستوران	له رېستوران
در کافه	دەر کافه	له کافتريا
در بوفه	دەر بوفه	له بوفى
در بار سريايى	دەر بارى سەريايى	له بارپىكى سەريپى (شوينيك)
		كه خواردن تيايدا به سەر
		پيوه ده خوريت
نزديكترين كجاست؟	نەزديكتەرين... كوچاست؟	نزيكترين..... له كوييه؟
رستوران	رېستوران	رېستوران
سالن غذا خورى	سالون غەزا خورى	شوينى نان خواردن
كافه	كافه	كافتريا
بار (مشروب)	بار (مەشروب)	بار (شوينى مەشروب)
		خواردنهوه
من / ما ميز..... مى	مەن / ما مېزى..... مى	من / ئيمە مېزىكى.....
خواهم / مى خواهيم	خاھەم / مى خاھيم	دەويت / دەمانەويت
دو نفره	دو نەفەرە	دوو كەسى
سه نفره	سە نەفەرە	سە كەسى
چهار نفره	چەهار نەفەرە	چوار كەسى
آيا اينجا خالى است؟	ئايا ئىنجا خالى ئەست	ايا ئىرە نەگىراوه؟
(جای کسی نیست؟)	(جايى كەسى نېست؟)	(شوينى كەس نيه)
لطفاً ليست غذا را	لوتفەن لېستى غەزا را	تكايه مېنووه كە بېنن
بیاورید	بیاوهرید	
لطفاً برایمان	لوتفەن بەرايىمان	تكايه مان بو بېنن
بیاورید	بیاوهرید	چەتال

چنگال	چهنگال	کيرد
گارد	کارد	پهرداخ (شهرهت)
ليون (شربت خوري)	ليون (شهرهت خوري)	خواردن)
چه ميل داريد سفرش	چه ميل داريد	چهز دهکن داواي چي
بدهيد؟	سيڤاريش بيدهيد؟	بکن؟
شما چه غذاي توصيه	شو ما چي غهزايي	ئيوه کام خواردنه تان پي
مي کنيد؟	تهوسييه مي کونيد؟	باشه؟
من غذاي گوشتي / لبني	من غهزايي گوشتي /	من خواردني گوشتي /
نمي خورم	لهبني ميخورم	شيرمهني ناخوم
چه نوع خوراكي.....	چي نوع خوراكي.....	چ جوړه خواردنيك.....
داريد؟	داريد؟	تان هيه؟
مخصوص	مه خسوس	تايهت
گوشتي	گوشتي	گوشتي
ماهي	ماهي	ماسي
لنبيات	لهبنيات	شيرمهني
سيزي	سه بزي	سه وزه
لطفاً براييم..... بياوريد.	لوٽفن بهرايهم.. بياوريد	تکايه ماسيم بؤ بينن.
ماهي	ماهي	
من / ما.....	من / ما.....	من / ئيمه / دهخوم /
خواهم / خواهيم خورد	خاهيم خورد	دهخوين.
يك پرس	يک پرس	نه فهرهک
دو پرس	دو پرس	دوو نه فهر
رستوران ما در طبقه	ريستوراني ما دهر	ريستوراني ئيمه
قرار دارد	ته به قه يي.... قرار دارد	له قاتي..... دايه.
شما چه سفارش مي	شو ما چي سيڤاريش مي	ئيوه داواي چي دهکن؟
دهيد؟	دهيد؟	

گارسون: من می توانم غذای مخصوص مان را پیشنهاد کنم؟	گارسون: مەن می تەوانەم غەزایی مەخسوسیمان را پیشنیهاد کۆنەم؟	گارسون: من دتوانم خواردنی تاییه‌تی خۆمانتان پی پیشنیار بکەم؟
چه میل دارید بنوشید؟	چی مهیل دارید بینوشید؟	خواردنه‌وه چی ده‌خۆنه‌وه.
برای دسر چه میل دارید؟	به‌رای دیسیر چی مهیل دارید؟	دیسیر هەزتان له‌چییه؟

گفتو گو سر مېز غذا (گۆفتو گو سەر ک مېز ک غذا)

فسه کردن له‌سەر مېز ک خواردان

فارسی	نۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
نوش جان	نوشی جان	نۆشی گیان
نوش (خیلی ممنون، نوش جان شما)	نوش، خه‌یلی مه‌منون) نوشی جانی شو‌ما)	نۆش، زۆر سوپاس، (نۆشی گیانتان بی‌ت)
لطفاً به من بدهید خردل فلفل سرکه ساس	لۆتفه‌ن بی مەن بی ده‌هید خه‌رده‌ل فل‌فل سیرکی ساس	تکایه نه‌و..... بده‌ری خه‌رده‌ل بیبه‌ر سرکه ساس
لطفاً برایم کمی.... بدهید/ بگذارید سالاد ماهی گوشت	لۆتفه‌ن به‌رایه‌م که‌می..... بی‌ده‌هید/ بو‌گزارید سالاد ماهی گوشت	تکایه که‌می..... م بو بی‌نه سالاد ماسی گوشت
متشکرم، خیلی ممنون	مۆتشه‌کی‌ره‌م، مه‌منون	سوپاستان ده‌که‌م، زۆر سوپاس

شما کدام را ترجیح میدهید - گوشت یا مرغ	شوما کۆدام را تهرجیح می دهید- گوشت یا مۆرغ؟	ئۆوه کامیان به باش دهزانن، گوشت یا مریشک؟
آیا کمی..... می نوشید؟ آب معدنی آب میوه	ئایا کهمی..... می نووشید؟ ئابی مهعدهنی ئابی میوه	ئایا کهمی..... دهخۆنهوه؟ ئاوی کانیاو ئاوی میوه
اجازه می دهید..... راپیشنهاد کنم؟ خاویار قرمز ماهی شکم پر شده	ئىجازى مى دهيد...را پيشنهاد کۆنهم خاویارى قرمىز ماهیى شىکهه پۆر شودیه	رېگه دهدهن داواى..... بکهه خاویارى سوور ماسى ناو پر (ماسى که ناو سکیان بهخواردنى دیکه پر کردییت)
مقداری .....میل دارید؟ با کمال میل	مىقدارى..... مهیل دارید؟ با کهمالى مهیل	ههزتان لهکهمی..... ههیه؟ بهخۆشحالیهوه
لطفاً باز هم بردارید. نه متشکرم، کافی است	لوتفهه بازهم بهردارید. نه، مۆتشهکیرهم، کافى ئەست	تکایه هه لگرن (بخۆن) نا سوپاستان دهکهه، بهسه.
دیگر چیزی لازم نیست؟	دیگهر چیزى لازم نیست؟	هیچی دیکه تان ناویت؟
این غذا/ نوشیدنی خیلی خوشمزه است	ئین غهزا / نوشیدهنى خهیلیى خوشمهزیه ئەست.	ئهم خواردنه، خواردنهوهیه زۆر بهتامه.
غذا خوشمزه بود. این غذا..... است خیلی شور	غهزا خوشمهزیه بوود. ئین غهزا..... ئەست خهیلی شوور	خواردنهکه زۆر خۆش بوو (بهتام بوو). ئهم خواردنه . زۆر سویره

سوختە	سوختی	سووتاوه (زۆر برژاوه) کالە (سوور نەبۆتەوه)
خام (سرخ نەشده)	خام (سوړخ نەشودیە)	
لطفاً صورتحساب را بیاورید	لۆتفەن سورەت حیساب را بیاوهرید	تکایە حسیبەکەم بۆ بینن.
چقدر من / ما بپردازم/ بپردازیم؟	چی قەدر مەن/ ما، بێپەردازەم/ بێپەردازیم؟	دەبیّت من/ ئێمە، چەند بدەم/ بدەین
آیا درست است (اشتباه نشده است؟)	ئایا دۆرۆست ئەست، ئێشتیابە نەشودیە ئەست؟	ئایا تەواوە، ھەلە ی تیا نییە؟

انواع دسر (ئەنواعی دېستېر) جۆره کانی دېستېر

فارسی	فۆئەندەنەوهی فارسی	کوردی
میوه	میوه	میوه
شربت میوه	شەربەتی میوه	شەربەتی میوه (گوشرای میوه)
کمپوت	کۆمپوت	کامپوت، کۆمپوت
آب میوه	ئابی میوه	ئای میوه
نوشابه سرد / خنک	نوشابەیی سەرد / خۆنەک	ساردی سارد، فینک
مربا	مۆرەبا	مرەبا
بستنی	بەستەنی	بەستەنی، دۆندەرمە
آب معدنی	ئاب مەعدەنی	ئای کانیاو

خىدما ت رزۋانە (خەدەمائى رزۋانى) خىزمەتلىگۈزۈپ بەرگەن رزۋانە

آرابىشلا (ئارابىشلا) ئارابىشلا (سالۋنى جوانلارى)

فارسى	ئۆزبېكچە ھەمىشە فارسى	كورى
ریش	ریش	پیش
ابرو	ئەبرو	برۆ
مژە	مۆژى	برژانگ
ادكلن	ئۆدكۆلۆن	ئۆدكۆلۆن
مو	موو	موو
اصلاح مو	ئىسلاھى موو	تاشىنى موو (چاكردىنى سەر)
ماساژ	ماساژ	مەساج، شىلان
اصلاح با قىچى	ئىسلاھ با قەيچى	چاك كىردن بەمقەست
سالن آرایش زنانه	سالون ئارايىشى زەنانه	سالۋنى جوانكارى ژنان
صندوق پول	سەندۇقى پول	سەندۇقى پارە
اصلاح با تيغ	ئىسلاھ با تىغ	چاك كىردن بەگۈيزان
سالن زیبایی	سالون زىيائى	سالۋنى جوانكارى
آرایش / مدل مو	ئارايىش / مۇدىلى موو	ئارايىشت، مۇدىلى قىز
سلمانى / پىرايشگاه	سەلمانى / پىرايىشگا	سەرتاشخانە
مدل مو	مۇدىلى موو	مۇدىلى قىز، موو
سبيل	سېيىل	سەيىل
آرایشگر	ئارايىشگەر	ئارايىشگەر
ناخن	ناخون	نېنۆك

سشوار	سېشنوار	موجه فيفه
گیره سر	گیره یی سر	ته وقه ی سر
ریش تراش	ریش ته راش	ریش تاش (مه کینه ی ریش تاشین)
سنجاق سر	سه نجاقي سر	کلیپیسی سر
تیغ ریش تراس	تیغی ریش ته راش	گويزانی ریش تاشین
آرایش مو	ناراییشی مو	جوانکاری قژ
اصلاح ریش	ئیصلاحی ریش	چاک کردنی ریش
خط ریش	خه تی ریش	خه تی ریش
کلاه گیس	کو لاه گیس	باروکه
مانیکور	مانیکور	مانیکور

سلمانې (سه لمانې) سر نا شخانه

فارسي	نوښتنه وهی فارسي	کوردي
سلمانې کجاست؟	سه لمانې کو جاست؟	سهر تاشخانه له کوښيه؟
می خواهم اصلاح (سر) کنم	می خاهم ئیصلاح (سر) کو نه م	ده مه ویت سهر م چاک بکه م.
لطفاً موهای..... را اصلاح کنید.	لو تفه ن موهایي را ئیصلاح کو نید	تکایه مووی چاک بکه ناوچاوم
جلو (سر) پهلوا (اطراف سر) پشت (سر)	جو لو (سر) په هلووا (ئه تراقي سر) پو شتی (سر)	لاجانہ کان پشته سهر
لطفاً زیاد کوتاه نکنید	لو تفه ن زیاد کو و تاه نه کو نید	تکایه زور کورتي مه که ره وه
لطفاً کوتاه تر کنید	لو تفه ن کو تاه ته ر کو نید	تکایه زیاتری لی بگره

لطفاً سرم را بشوويد	لوتفن سهرم را بى شوويد	تکايه سهرم بۇ بشو
لطفاً فرق سرم را به راست / چپ شانه کنيد	لوتفن فهرقى سهرم را بى راست / چپ شانى کونيد	تکايه تهوقه سهرم بهرهو راست/چپ دايينه (شانهى پيا بينه، داهينه)
لطفاً صورتم را اصلاح کنيد	لوتفن سورهتم را ئيسلاح کونيد	تکايه دهم و چاوم چاک بکه.
چقدر بايد پرداخت کنم؟	چىقه دهر بايد پرداخت کونه م؟	پاره کهى ده بيته چند

رخشوبى. خشکسوبي. تعميرات لباس

(ره خشکسوبي. خوشکسوبي. نه عمبرائى لېباس)

شوردن. وشاک کردنه وه و دور بنه وهى جلو بهرگ (بينه)

فارسي	خويندنه وهى فارسي	کوردى
دکمه	دوکمى	قۇپچه
پيراهن	پيراهن	کراس، قه ميس
دامن لباس	دامه نى لېباس	ته نوره، دامه ن
لباس	لېباس	لېباس، جل و بهرگ
لکه	له کى	په له
خشکشويى	خوشکشويى	شوردن و پاک کردنه وهى جل و بهرگ
لکه گیرى	له کى گیرى	په له گرتن، پاک کردنه وهى په له
رختشويى	رهختشويى	جل شورين
شلوار	شه لوار	پانتول، شهروال
ملافه	مه لافه	مه لافه
کت	کوٹ	کوٹ، چاکه ت

تعمير و اطوی لباس	ته عمير و ئوتويي لييباس	چاك كردنه وه و ئوتوي جل و بهرگ
تعمير / مرمت كردن	ته عمير / مەرهمهت كەردەن	چاك كردنه وه
دوختن	دوخته ن	دوورين
لباس ها را برای به كجا می توان برد؟ شستشویی خشكشویی اطو	لييباس ها را بهرايی.... بی کوجا می توان برد؟ شوستشویی خوشكشویی ئوتو	جمله كان بۇ بۇ كوی بیهین؟ شوردن شوردن و وشك كردنه وه ئوتو
لطفاً این..... را برای شستشو بپريد. لباس ها پیراهن ها بلوزها	لوتفەن ئین... را بهرايی شوستشوو بپهريد. لييباس ها پيراهن ها بلوزها	تکايه ئەم..... بۇ شوردن بپه ن. جمله كان قه ميسه كان بلوزه كان
خیاطی كجاست؟	خه ياتي كوجاست	خه ياتي له كوييه؟
لطفاً..... ام را اطو بزنيد لباس دامن شلوار	لوتفەن..... ئەم را ئوتو بپهزنيد. لييباس دامن شه لوار	تکايه ئەم..... م بۇ ئوتو بكه ن. جل و بهرگ دامن، ته نوره پانتول
لطفاً این لکه را پاک کنيد	لوتفەن ئین له کي را پاک کونيد	تکايه ئەم په له يه پاک بكه نه وه.
می خواهم.... این دکمه ها عوض شود این زیپ تعویض شود	می خاهم..... ئین دوکمی ها عه وه ز شه وه د ئین زیپ ته عویز شه وه د	ده مه ويئت..... ئەم قوپچانه بگوریت ئەم زنجیره بگوردریت

لطفاً را کوتاه تر / بلندتر کنید این کت / پالتو این شلوار این دست لباس	لَوْتَفَهَن را کوتاه تر کنوید ئین کوْت، پالتو ئین شهلوار ئین دهست لیْباس	تکایه کورت یا بیخه سهری. ئهم کوْتَه، قه مسه له ئهم پانتو له ئهم دهسته جل و بهرگه
هزینه آن چقدر می شود؟	هه زیننه ییْ ئان چینه دهر می شه وه د؟	خهرجیه که ی ده بیْتَه چه ند؟
چه وقت لباس هایم را می توانم پس بگیرم	چی وهقت می تهوانم لیْباس هایم را پهس بیگیرم	که ی ده توانم جله کانم بیه مه وه.
لباس هایم را لازم دارم امروز برای فردا برای پس فردا	لیْباس هایم را لازِم دارم ئیمروز به رای یْ فهردا به رای یْ پهس فهردا	جله کانم بو دهو یْت. ئهمرو بو به یانی بو دوو به یانی
این مال من نیست	ئین مالیْ مهن نیست	ئهمه هی من نییه
لطفاً يك لحظه صبر کنید	لَوْتَفَهَن یِک له حزیْ سهبر کوئید	تکایه دهقه یه ک چاوه ریْ بن.
اگر تأمل کنید ما الان آن را تعمیر می کنیم.	ئه گهر ته ئهمول کوئید ما ئهلان ئان را ته عمیر می کوئیم	ئه گهر چاوه ریْ بن ههر ئیسْتا بوْتانی چاک ده که یینه وه.
فردا در ساعت حاضر / آماده می شود.	فهردا دهر ساعه تیْ حازیر / ئامادیْ مِیشَه وه د.	به یانی له ساعه تیْ حازر ده بیْت.

تعمیرات کفش (نه عمبرائی که فش) (چاک کردنه وه کی پیلو) پینه گردنی پیلو

فارسی	نویندنه وه ی فارسی	کورډی
پوتین / چکمه	پوتین، چه کمی	جزمه
بند کفش	به ندی که فش	قهیتان، قهیتانی پیلو
پاشنه	پاشنی	پاژنه
واکس	واکس	بوياخ
نیم تخت (کفش)	نیم تهخت (که فش)	پیلو ی بن تهخت
کفش	که فش	پیلو
میخ	میخ	بزمار
کفش من نیاز به تعمیر دارد	که فشی مه ن نیاز بی ته عمیر دارد	پیلو وه کانم پیوستان به چاک کردن هیه
نزدیکترین مغازه تعمیرات کفش کجاست؟	نزدیکترین موغازه می ته عمیراتی که فش کو جاست؟	نزدیکترین پینه چی له کوییه؟
لطفاً پاشنه کفش را محکم کنید	لوتفن پاشنه یی که فش را مو حکم کو نید	تکایه پاژنه ی نهو پیلو وه مو چاک بکه نه وه.
ممکنه کفش هایم را تعمیر کنید	مو مکنی که فشهایم را ته عمیر کو نید	ده کریت پیلو وه کانم بو چاک بکه نه وه
لطفاً نیم تخت به کفش هایم بزنید	لوتفن نیم تهخت بی که فش هایم بی زه نید	تکایه بنیک له پیلو وه کانم بگرن. (بنی پیلو)
چقدر زمان می برد؟ (طول می کشد)	چی قدر زه مان می به رد (توول می کی شه د؟)	چه نده ی پی ده چی ت؟
چه وقت آماده خواهد شد؟	چی وه قت ئامادی خواهد شو د؟	که ی ئاماده ده بی ت؟ (ته واو ده بی ت)
من کفش هایم را تا	مه ن که فش هایم را تا	تا نهو جینگه ی بکریت،

حد ممکن زود مى خواهم.	حه دى مؤمكىن زوود مى خواهم.	پېلاوه كانم زووتر دهوئيت.
آيا مى توانيد تا وقتى اينجا هستم آن را تعمير كنيد؟	آيا مى تهوانيد تا وهقتى كى ئينجا هستم ئان را تهعمير كوئيد؟	آيا دهتوانن تا ليړهم، چاكيان بكنه وه؟
هزينه آن چقدر مى شود؟	هه زيينه يى ئان چي قه در مى شه وه د	خه رجيبه كه ي دهي ته چهند؟ (چه نده ي تى ده چي؟

علاسى (عه كاسى)

وېنه گرى

فارسي	نويښنده ومى فارسي	كوردي
دوربين عكاسى	دووربينى عه كاسى	كاميراى وېنه گرى (فوټو)
عكس	عه كس	وېنه، په سم
ظاهر كردن فيلم	زاهير كهردهنى فيلم	شورده وهى فيلم
مى خواهيم عكس مان را بگيريم (عكس بگيريم)	مى خواهيم عه كسى مان را بيگيريم (عه كس بيگيريم)	دهمانه ويټ وېنه بگيرن.
لطفاً مى خواهم عكس..... بگيرم	لوټفه ن مى خواهم عه كسى..... بيگيرم	تكايه ده مه ويټ وېنه يه ك بگرم كه..... م دهرېچى ت. هه موو بالا، كه مېر بۇ سهره وه (تا كه مېر) روخسار به ته واوى (روبه روو) له سېر لا (نيوهى روخسار)
تمام قد نيم قد تمام رخ نيم رخ	ته مام قه د نيم قه د ته مام روخ نيم روخ	
من شش/ دوازده قطعه عكس مى خواهم.	مه ن شيش/ دوازده قيتعى عه كس مى خواهم	شه ش/ دوانزه ويټه م دهويټ

من عكس سياه / رنگى مى خواهم	مهن عهكسى سياه / رهنگى مى خاهم	ويڼه ى رهش و سپى / مله و نم (رهنگاورهنگ) دهويت
لطفاً عكس ها را به اين آدرس بفرستيد؟	لوتفهن عهكس ها را بى ئين ئادرئس بفرئستيد.	تكايه ويڼهكان بۇ ئهم ناو نيشانه بنئرن.
اين عكس را برايم بزرگ چاپ كنيد	ئين عهكس را بهرايم بؤزورگ چاپ كوئيد	ئهم ويڼهيم بهگه وره ى بۇ بشؤنه وه.
عكس با چه اندازه اى احتياج داريد؟	عهكس با چى ئه نذازئ ئى ئيحتياج داريد؟	ويڼهكانتآن چهند له چهند بيت؟
لطفاً اين فيلم را ظاهر (چاپ) كنيد	لوتفهن اين فيلم را زاهيّر (چاپ) كوئيد.	تكايه ئهم فيلمه بۇ بشؤنه وه.
عكس ها چه وقت آماده مى شود؟	عهكس ها چى وهقت ئامادى مى شه وه؟	ويڼهكان كه ى ئاماده (حازر) ده بيت؟

در شهر (دهر شههر) له ناو شار

فارسى	نويڼدنه وه ى فارسى	كوردى
خيابان	خيابان	شه قام
پل	پۆل	جسر، پرد
كوچه	كوچى	كۆلان
مرکز شهر	مهركه زئ شههر	ناوه ندى شار
پياده رو	پيادى رهو	شوسته، پياده رهو
نبش، گوشه	نه بش، گوشى	سوچ
نقشه شهر	نه قشه ى شههر	خه ريته ى شار، نه خشه ى شار
سر نبشى	سهر نه بشى	روكن
رودخانه	روودخانى	رووبار

ساعات پر رفت و آمد	ساعاتى پور رښه و نامه د	کاتر ميره قهره بالغه کان
ميدان	ميدان	گوړپان، فولکه
خيابان ساحلى	خياباننى ساحلى	شه قامى که نار دهرىا
خيابان	خيابان	شه قام
سفارتخانه	سيفاره تخانه	قونسولخانه
ساختمان	ساختمان	ته لار، بينا
بلوار	بولوار	فولکه
دستگاه تلفن	ده سگاه تليفون	ناميرى ته له فون
بخش اطلاعات	به خش نيتيلاعات	به شى زانياريه کان
تواليت / آبريزگاه	تواليت / نابريزگا	ئاوده ستخانه
توجه! خطارا!	ته وه جو! ئيختارا!	ئاگادارى
احتياط كنيد	ئىحتيات كوئيد	ئاگادار بن (وشيار بن)
محل عبور (مواظب رفت و آمد اتومبيل ها باشيد)	مه حه لى عؤبور (مووازيينى رښه و نامه دى ئوتومبيل ها باشيد)	شوئينى په رينه وه (ئاگاتان له هاتوچوى ترومبيله کان بيت)
محل عبور (عابر پياده)	مه حه لى عؤبور (عابريى پيادى)	شوئينى په رينه وه (پياده کان)
مبنى بوس (خطى)	مبنى بوس (خه تتى)	پاسى خه ت
ايستگاه اتوبوس	ئىستگاهى ئوتوبوس	ويستگه ي (پاسى گه وړه)
راهرو زير زمينى	راهروى زير زمينى	رنگه ي ژير زهوى
..... کجاست لطفاً هتل	..... کوچاست لوتفه ن؟ هوتل	ببورن له کوئيه؟ هوتل
فروشگاه زنجيره اى داروخانه	فروشگاهى زنجيرى ئى داروخانى	فروشگاي زنجيره يى دهرمان خانه (سهيده لانى)

ممکنه لطف بفرمائید	مۆمکنی لۆتف	دهکړیت بفرمون چوڼ
بگوئید چطور می شود	بیفرمائید بیگوئید	دهکړیت بروم بو.....
به..... رفت؟	چیتور می شه وهد	شه قامی سهره کی
خیابان اصلی	بی..... رفت؟	موزه خانه ی نیشتمانی
موزه ملی	خیابانی ته سلی	
	موزه یی میلی	
آیا این راه مستقیم	آیا ئین راه مؤسته قیم	آیا ئه م ریگه یه راست
به..... است؟	بی..... ته ست؟	به..... ده گات؟
میدان مرکزی (شهر)	میدانی مەرکەزییی شهر	ناوهندی شار
پارک (شهر)	پارکی شهر	پارکی شار
بهترین راه به..... کدام	بیتهترین راه بی.....	باشترین ریگه بو.....
است.؟	کوډام ته ست؟	کامه یه؟
مرکز شهر	مەرکەزئ شهر	ناوهندی شار
موزه شهر	موزه یی شهر	موزه خانه ی شار
لطفاً کروی کی را برایم	لۆتفه ن کروی کی را بهرایه م	تکایه نه خشه کهیم بو
بکشید	بیکشید	بکیشن
لطفاً برایم..... را روی	لۆتفه ن بهرایه م..... را روی	تکایه..... له سهر
نقشه نشان دهید.	نه قشئ نشان دهید؟	نه خشه، نیشانمی بده؟
این مکان/ جا	ئین مه کان/ جا	ئیره/ ئه م جیگه
جایی که من قرار دارم	جایی کی مهن قه رار دارم	ئه و جیگه ی که منی لیم
محل کی که من باید بروم	مه حه لی کی مهن بایه د	ئه و شوینه ی ده بیئت بو
	بیروه م	بچم
لطفاً آدرس آن را	لۆتفه ن ئادرسی ئان را	تکایه ناو نیشانه کهیم بو
بنویسید	بنیویسید	بنووسن
..... بروید	بیروهید	پروڼ
مستقیم	مؤسته قیم	راست

به طرف راست	بى تهره قى راست	بهرو لای راست
به طرف چپ	بى تهره قى چپ	بو لای چپ
شما باید با..... بروید	شوما باید با..... بیره وید	ئیوه ده بیټ به..... برؤن
اتوبوس شماره....	ئوتوبوسى شوماره یی....	ئوتوبوسى ژماره.....
مینی بوس خطی شماره...	مینی بوسى خهتیی شوماره یی...	پاسى خهتى ژماره.....
من راه را به شما نشان می دهم	من راه را بى شوما نیشان می دههم	من ریگه که تان نیشان دههم
بله، شما در جهت درست می روید	به لى، شوما دهر جهه تى دؤرؤست می ره وید	به لى، ئیوه به ریگه ی دروستا دهرؤن
آن از اینجا دور است، نه زیاد دور نیست	ئان ئهز ئینجا دور ئهست، نه زیاد دور نیست.	ئوه لیړه وه دور، نا زؤر دور نییه.
حدود دة دقیقه پیاده/ ماشین طول می کشد.	خؤدودى ده دهقیقى پیادى/ با ماشین طول می کشده	به پى، سه یاره، نزیکه ی ده دهقیقه ده بیټ

اټوبوس (ټوټوبوس) پاسى گه وړه (مه نشه ئه)

فارسی	خویندنه وهى فارسى	کوردى
راننده	راننده	شوڤير
ایستگاه	ئیستگاه	ویستگه
ورود	ورود	چوونه ژوور
نزدیکترین ایستگاه	نهز دیکته رین ئیستگاه	نزیکتین ویستگه
خروج	خروج	چوونه دهره وه
کرایه	کیرایه	کری

ايستگاه بعدى	ئىستگاهى به عدى	ويستگه ي دواتر
بليط عبور	بېلېتې عۆبۇر	بېتاقه ي سوار بوون
بليط	بېلېت	بېتاقه
در اينجا پۇند ها، (پول ئىنگليس) را بيندازيد	دەر ئىنجا پۇند ها (پولى ئىنگليس) را بېيەندازيد	پېنسه کان بخه نه ئېره (پولى ئىنگليس)
پول حمل اثاثيه.... پۇند است	پولى حملې ئه ساسيى پۇند ئه ست	گواستنه وه ي كرىي شتومه كه كان پېنسه
نزدىكترين ايستگاه كجاست؟	نەزديكتەرين ئىستگاه كۇجاست؟	نزيكترين ويستگه له كوئيه؟
اتوبوس	ئۇتوبوس	پاسى گه وړه
تراموا	تيراموا	پاسى كاره بايى
كدام اتوبوس به.... مى رود؟	كوډام ئۇتوبوس بى..... مى ره وهد؟	كام پاسه ده چيته.....؟
تا.... چند ايستگاه راه است؟	تا..... چند ئىستگاه راه ئه ست؟	تا ئه وي..... چند ويستگه ريگه يه؟
آيا اين اتوبوس تا.... مى رود	آيا ئين ئۇتوبوس تا..... مى ره وهد؟	آيا ئه م پاسه تا..... ده ورات؟
لطفاً كرايه ام را بگيريد.	لۇتفەن كيڤايه ئه م را بېگيريد	تكايه كړيكم وهرېگرن.
ايستگاه بعدى كجاست؟	ئىستگاهى به عدى كۇجاست؟	ويستگه ي دواتر له كوئيه؟
لطف كنيد به من بگويد چه وقت بايد پياده شوم؟	لۇتف كۇنيد بى مەن بېگوويد چى وهقت بايه د پيادى شه وهد؟	تكايه پېم بلېن چ كاتيک ده بېت دابه زم.
آيا شما در ايستگاه بعدى پياده مى شويد؟	آيا شۇما دەر ئىستگاهى به عدى پيادى مى شه وويد؟	آيا له ويستگه ي دواتر داده بن؟

اسم این ایستگاه ضیست؟	نیمسې ټین ئیستگاه چیست؟	ناوی ئه‌م ویستگه‌یه چییه؟
شما باید در ایستگاه بعدی/ سوم/ چهارم پیاده شوید.	شوما باید در ئیستگاهی بعدی/ سیووم، چه‌هاروم پیادی شه‌وید.	ئیوه ده‌بیټ له‌ویستگه‌ی دواتر، سییه‌م، چوارهم، دابه‌زن.
شما از ایستگاه مورد نظرتان رد شده اید.	شوما ئه‌ز ئیستگاهی مه‌وریډی نه‌زه‌ریټان رد شودیئ ید	ئیوه ئه‌و ویستگه‌یه‌ی ده‌تانویست، به‌جیټان هیشت.
این ایستگاه شماست که باید پیاده شوید.	ټین ئیستگاهی شوماست کی باید پیادی شه‌وید	ئهمه ئه‌و ویستگه‌یه‌یه که‌ده‌بیټ لیی دابه‌زن.

مټرو (مېټرو)

مېټرو (فېنارک ژېر زه‌وکی)

فارسی	نویژنده‌وه‌ی فارسی	کورډی
واگن	واگون	فاگون
تعویض خط، قطار	ته‌عویزی خه‌ت، قه‌تار	گوړینی هیله‌کان، شه‌مه‌ندوفیر
خط کمربندی	خه‌تی که‌مه‌ربه‌ندی	جاده‌ی چوارده‌ری شار
پله برقی، بالابر	پیله به‌رقی، بالابر	پیپلیکانه‌ی کاره‌بایی، به‌رز که‌روه
نقشه خطوط مترو	نه‌قشه‌یی ختوت میټرو	نه‌خشه‌ی ریگه‌کانی میټرو
سکو/ ئیستگاه آخر	سه‌کوو، ئیستگاهی ئاخه‌ر	سه‌کو، دوایین ویستگه (شوینی دابه‌زین)
سکو	سه‌کوو	سه‌کو
معبر، محل عبور	مه‌عه‌بر، مه‌حه‌لی عو‌بور	شوینی په‌رینه‌وه، ری‌ره‌و

مېټرو	مېټرو	قيتارى ژيړزهوى
دستگاه پول خرد کنى	دهسگاه پول خورډ کونى	ناميړى پاره ورد کردنه وه (گوږينه وه)
جاده به طرف ايستگاه	جادی بى تهره قى ئيستگاه	جاده بهر وه ويستگاه
به طرف قطار	بى تهره قى قه تار	بۇ لای شه مه ندو فير
در به طور خودکار باز مى شود	دەر بى تهرى خودکار باز مى شه وه د	دەرگا به شيوه يه کى ئوتوماتيکى دهکړي ته وه
ترمز اضطرارى	تورموزى ئيزتيرارى	وهستانى له ناکاو
برای مسافرين بچه دار و معلولين	به راى مۇسافىرينى به چى دار و مه علولين	بۇ نه وگه شتيرانه ي مناليان پييه له گهل که م نه دمه کان
سيگار نکشيد	سيگار نه کيښيد	جگړه کيښان قه ده غه يه
خروج	خوړووج	چوونه دهره وه
نزدیکترین ايستگاه مترو کجاست؟	نزدیکته رين ئيستگاهى مېټرو کوچاست	نزيکترين ويستگه ي مېټرو له کوييه؟
از کدام جهت مى توان به...رفت؟	ئز کوډام جهه ت مى ته وان بى ... رهفت	له کام لاوه ده توانين بروين بۇ.....
آيا اين قطار به.... مى رود؟	آيا ئين قه تار بى.... مى ره وه د	آيا ئه م شه مه ندو فيره دهروات بۇ....؟
آيا اين قطار.... است؟	آيا ئين قه تارى.... ئه ست؟	آيا ئه مه شه مه ندو فيرى ه.....
لطفاً وقتى به ايستگاه ... رسيديم مرا خبر کنيد	لوتفن وه قتي کى بى ئيستگاهى.... ره سيديم مه را خه بهر کوئيد.	تکايه کاتيک گه شتينه ويستگه ي....، خه بهرهم که نه وه.
ايستگاه ضيست؟	ئيستگاهى چيست؟	ويستگه ي دواتر کوييه؟

آیا شما پیاده می شوید؟	آیا شوما پیادی می شهوید؟	آیا ئیوه داده به زن؟
تعویض خط	ته عویزی خهت	گوړپینی هیله کان
خروج	خوړووج	چوونه دهره وه
ایستگاه بعدی پیاده شوید	ئیستگاهی به عدی پیادی شهوید	ویستگه ی دواتر دابه زن
مقصد شما ایستگاه بعدی است	مه قسه دی شوما ئیستگاهی به عدی ئه ست	شوینی مه بهستی ئیوه ویستگه ی دواتره .
آیا من در جهت درست به می روم.	آیا مه ن دهر جهه تی دؤروست بی... می ره و هم	آیا ریگه ی من بؤ پوشتن بؤ... راسته؟
نشانی، آدرس	نیشانی، ئادرئیس	ناونیشان، ئه درهس
فرودگاه	فرودگاه	فرؤکه خانه
مینی بوس خطی	مینی بوسی خهتتی	پاسی خهت
راننده	راننده	شوفیر، سایه ق
ایستگاه راه آهن	ئیستگاهی راه ئاهن	ویستگه ی شه مه ندؤفیر
نرخ کرایه	نیرخ ی کیرایه	بری کرئ
آهسته تر	ئا هستی تر	هیواشتر
تندتر	تؤندته ر	خیراتر
مستقیم	مؤسته قیم	ریک، راست
شاهراه	شاهراه	شارپی، شاربیان
متوقف کردن تاکسی	مؤته رقیف کهرده نی تاکسی	وهستاندن ته کسی،
کیلومتر	کیلومیتر	کیلؤمه تر
ایستگاه تاکسی خطی	ئیستگاهی تاکسی خهتتی	ویستگه ی ته کسی خهت
تاکسی	تاکسی	ته کسی
به سمت چپ	بی سه متی چپ	به ره و لای چپ

تاكسى (تلفنى...)	خواستن	تاكسى (تلففونى...)	خاسته ن	تهكسى داوا كردن به تهله فون
به سمت راست	بى سهمتى راست	بهره و راست		
سفارش تاكسى دادن	سيفارېشى تاكسى داده ن	تهكسى داوا كردن		
بار، توشه مسافر	بار، توشه يى مؤسافېر	بار، شت و مهكى گه شتیار		
ايتسگاه تاكسى خطى كجاست؟	ئيتسگاهى تاكسى خه تى كوچاست؟	ويستگه ي تهكسى خه ت له كوييه؟		
لطفاً يك تاكسى صدا بزنيد	لوتفن يىك تاكسى سه دا بيزنيد	تكايه تهكسييهك بانگ بكه ن (تهكسييهك بگرن)		
آيا اين تاكسى آزاد/ خالى است؟	آيا ئين تاكسى ئازاد، خالى ئه ست؟	آيا ئه و تهكسيه كه سى تيا نييه؟		
مى خواهم به..... بروم ايتسگاه راه آهن فرودگاه هتل	مى خاهم بى..... بيړه وم ئيتسگاهى راه ئاهه ن فرودگا هوتېل	دهمه ويټ بو..... برؤم ويستگه ي شه مه ندؤفېر فروكه خانه ئوتېل		
لطفاً مرا به اين آدرس برسانيد	لوتفن مه را بى ئين ئادرېس بيړيسانيد	تكايه بمبه بو ئه م ناونيشانه .		
لطفاً عجله كنيد ديرم شده است	لوتفن عه جه لى كوئيد، ديرم شوديّه ئه ست	تكايه خيراكه ن، دوا كه وتووم		
لطفاً اگر مى توانيد تندتر برانيد	لوتفن ئه گهر مى ته وانيد توندتهر بيړانيد	تكايه ئه گهر ده توانن خيراتر برؤن		
لطفاً اينجا نكه داريد	لوتفن ئينجا نيگه داريد	تكايه ليړه دا بوه ستن		
لطفاً منتظرم بمانيد	لوتفن مونته زيړم بيمانيد	تكايه چاوه رې بن		
لطفاً نكه داريد. من اينجا پياده مى شوم	لوتفن نيگه داريد. مه ن ئينجا پيادى مى شه وم	تكايه بوه ستن، (رايگرن) ليړه دا داده به زم.		
چقدر بايد بپردازم	چى قه در بايه د بى په ردازم	ده بيټه چه ند؟		

نمره تاكسى شما.... است	نۆمره يى تاكسى شوْما ئەست	ژماره يى ئىوھ...	تەكسىيەكە يى
تاكسى شمارە.... جلو هتل منتظر شماست	تاكسى جىلەوئى ھۆتيل مۆنتەزىرى شوْماست	تەكسى ژمارە.... ھۆتيل چاۋەرپىتان دەكات.	لەبەر دەم
من آماده نيستم	مەن ئامادى نيستمەم	من حازر نيم	
لطفاً بنشينيد	لۇتفەن بېنىشىنىد	تەكايە دانىشەن	
كجا مى رويد، تشریف مى بريد؟	كۆجا مى تەشريف مى بەريد؟	بۇ كۆي دەپوْن	

دفتر اشياء گمشده (ده فئہ ری ئہ شبائی گو مشود بہ)
 ده فئہ ری کھل و پھل و نبوہ کان

فارسی	نویسنده‌ی فارسی	کوردی
دوربین عکاسی	دوربینی عه‌کاسی	کامی‌رای وینه‌گرتن
جاگذاشتن	جا گۆزاشتن	به‌جیه‌یشتن (له‌بیر‌چوون)
یافتن	یافته‌ن	دۆزینه‌وه
گم کردن	گۆم که‌رده‌ن	ون کردن
کیف دستی	کیفی ده‌ستی	جانتای شان (ده‌ست)
دفتر اشیاء گمشده کجاست؟	ده‌فته‌ری ئه‌شیائی گۆمشودییه کۆجاست؟	شوینی که‌ل و په‌له ونبووه‌کان له‌کوییه؟
چطور می‌توانم به دفتر اشیاء گمشده تلفن بزنم؟	چیتۆر می‌توانم بی ده‌فته‌ری ئه‌شیائی گۆمشودییه تلیفون بی‌زنه‌نم	چۆن ده‌توانم ته‌له‌فۆن بۆ ده‌فته‌ری (نوسینگه) که‌ل و په‌له ونبووه‌کان بکه‌م؟
من کیفم را در..... جا گذاشتم	مه‌ن کیفه‌م را ده‌ر..... جا گۆزاشتم	جانتاکه‌م له..... به‌جیه‌یشت (ونم کرد)

واگن قطار	واگونى قهتار	فاگونى قيتار
در سالن ايستگاه راه آهن	دەر سالون ئيستگاهى	لههولى ويىستگه
در مترو	راه ئاهه ن	شه مەندوفير
در اتوبوس/ قطار	دەر ميترو	له ميترو
	دەر ئوتوبوس/ قهتار	له پاس، (پاسى گه وره)
		شه مەندوفير
من.....م را طم کرده ام	مەن...م را گۆم كەردى ئەم	من.....كەم ون كەردووه.
چتر	چەتر	چەتر
كيف پول	كيفى پول	جزدانى پاره، (جانتاي گيرفان)
دوربين عكاسى	دوربينى عەكاسى	كاميراي وينه گرتن
كيف/ چمدان..... است	كيف/ چەميدان..... ئەست	جانتا، چەمەدان.....ە.
قهوه اى	قهوہ ئى	قاوہىي
مشكى	ميشكى	رەش
سفید	سفید	سپى
دوربين عكاسى مارك/	دوربينى عەكاسى مارك/	كاميراي وينه گرتنە،
علامت تجارى..... دارد	عەلامەتى تىجارى..... دارد	مارك/ نيشانەى (هيمای)
		بازرگانى..... پيوهيه.
مداركى در كيف بود	مەداركى دەر كيف بود	جانتاكة بەلگە نامەى تيا بوو.
در كيف مبلغ..... پول بود	دەر كيف مەبلەغى..... پول بوود	جزدانەكە بېرى..... پارەى تيا بوو.
اين..... اتفاق افتاد.	ئىن..... ئىتتيفاق ئوڧتاد	ئەمە (ونكردنەكە)... روويدا.
امروز صبح/ بعد از ظهر	ئىمروز سوبح/ بەعد ئەز زوهر	ئەمرۆ بەيانى/ دواى نيوەرۆ
ديروز عصر	ديروز عەسر	دوينى ئيوارى
اگر اين اشياء پيدا شده	ئەگەر ئىن ئەشيه پەيدا	ئەگەر ئەو شتانه

لطفاً به من خبر بدهيد	شوديه، لوتفن بى مهن خه بهر بى دهيد	دوژرايه وه، تكايه ناگادارم بكه نه وه.
شماره تلفن.....آدرس..... است	شوماره تليفون..... ئادريسهم..... نه ست.	ژماره تهله فونه كه م..... ئادره سه كه م..... نه مه يه.

موزه. موزوگ

موزه خانه

فارسي	نويژنده وهى فارسي	کوردى
هنر	هونه ر	هونه ر
اجناس آنتيک/ عتيقه	نه جناسى ئانتيک، عتيقه	نه نتيکه، که ل و په لى کون
تابلوهای نقاشی	تابلوهايى نه قاشى	ويينه کيشان (نه قاشى)
سالن نمايشگاه	سالون نيمايشگاه	هونى پيشانگا، پيشانگا
هنرهای زيبا	هونه رهايى زيبا	هونه ره جوانه کان
کشف	که شف	دوژينه وه
کشف باستان شناسى	که شف باستان شيناسى	دوژينه وهى باستان ناسى (باستانى)
هنر قديم ايران	هونه رى قه ديمى ئيران	هونه رى کونى ئيران
هنر شرقى	هونه رى شەرقى	هونه رى روژه لاتى
فرسک/ گچکاری دیواری	فرسه ک، گه چکاريى ديوارى	گه چکاري ديوارى
هنر عکاسى	هونه رى عه کاسى	هونه رى ويينه گرتن
راهنما	راهنما	رينيشانده ر
هنر ايرانى	هونه رى ئيرانى	هونه رى ئيرانى
هنر اروپايى	هونه رى ئوروپايى	هونه رى نه وروپايى
نقاش دیواری	نه قاشيى ديوارى	ويينه ي ديوارى (ويينه ي کيشراو)

هونرمند / نقاش	هونرمه‌ند / نه‌قاش	هونرمه‌ند، نيگار كيش
كارىكاتور	كارىكاتور	كارىكاتير
چشم انداز شهر	چشم نه‌ندازى شهر	ديمه‌نى شار، چاوه‌ندازى شار
منظره / چشم انداز دريا	مه‌نزهرى، چشم نه‌ندازى دريا	مه‌نزهره، ديمه‌ن، ديمه‌نى دريا
رنگ آميزى	ره‌نگ ئاميزى	ره‌نگ كردن
طراحی	ته‌راحيى	كيشان
بليط وروديه	بيليتى وروديه	بي‌تاقه‌ى چوونه‌ژوور
موزه باستان شناسى	موزه‌يى باستان شناسى	موزه‌خانه‌ى شوينه‌وار ناسى
موزه هنرهای زيبا	موزه‌يى هونهرهايى زيبا	موزه‌خانه‌ى هونهره جوانه‌كان
موزه تاريخ	موزه‌يى تاريخ	موزه‌خانه‌ى ميژو
پوستر	پوستير	پوسته‌ر، پوستير
موزه ادبيات	موزه‌يى نه‌ده‌بيات	موزه‌خانه‌ى نه‌ده‌ب
نسخه چاپى / كپى	نؤسخه‌يى چاپى / كؤپى	نؤسخه‌ى كؤپى كراو، (لى گيراو)
نسخه سياه و سفيد	نؤسخه‌يى سياه و سفيد	نؤسخه‌ى ره‌ش و سپى
موزه علوم طبيعى	موزه‌يى عؤلومى ته‌بيعى	موزه‌خانه‌ى زانسته سروشتيه‌كان
نسخه چاپ رنگى	نؤسخه‌يى چاپى ره‌نگى	نؤسخه‌ى ره‌نگاوه‌ره‌نگ
موزه صنعتى	موزه‌يى سه‌نعه‌تى	موزه‌خانه‌ى پيشه‌سازى
مجسمه	مؤجه‌سه‌سه‌مى	په‌يكه‌ر
موزه محلى	موزه‌يى مه‌حلى	موزه‌خانه‌ى نيشتمانى (ناوچه‌يى)

نقاشى وىترايى (نقاشى)	نه قاشيىي وىترايى)	وينه كيشان له سهر
روى شيشه)	نه قاشى روويى شيشيه)	شوشه
نقاشى	نه قاشى	وينه كيشان
نقاشى طبيعت بيجان	نه قاشيىي ته بيهه تي	وينه كيشانى سروشتى بى
	بيجان	گيان
هنرمند نقاش	هونهرمه ندى نه قاش	هونهرمه ندى نيگار كيش
دفتر يادبود	دهفته رى يادبود	دهفته رى بيره وهرى
تابلو	تابلو	تابلو
آبرنگ	ئابرهنگ	ئاوپرهنگ
گالرى نقاشى	گالورىيى نه قاشى	گه لهرى وينه كيشان
منبت كارى	مونه بيهه كارى	ته خريم
اثر هنرى	ئه سهرى هونهرى	به رهه مى هونهرى
آيا در شهر شما..... هست؟	آيا در شههرى شوما..... هست؟	آيا له شاره كه ي ئيوه..... ي ليه؟
موزه تاريخ	موزه يى تاريخ	موزه خانه ي ميژوويى
گالرى نقاشى	گالورىيى نه قاشى	گه لهرى وينه كيشان
من/ ما از خوشم مى آيد/ خوشمان مى آيد.....	مه ن، ما، نه ن..... خوشه م مى ئايه د/ خوشيمان مى ئايه د....	من/ ئيمه، حه زمان له..... ه.
نقاشى	نه قاشى	نه قاشى، وينه كيشان
عكاسى	عه كاسى	وينه گرتن
مجسمه/ تنديس	موجه سسه مى/ ته نديس	په يكه ر
معمارى	ميعمارى	ئه ن دازيارى
موزه برىتانىا	موزه يى برىتانىا	موزه خانه ي به ريتانىا
از چه ساعتى موزه باز است؟	ئه ز چى ساعه تى موزه باز ئه ست؟	له چ كاتر ميژيكه وه موزه خانه كراويه؟

ورودییه چقدر است؟	ورودییه چی قه‌در ئه‌ست؟	پاره‌ی چو‌نه ژو‌ره‌وه چه‌نده؟
کاتالوگ	کاتالوگ	که‌ته‌لوک
نسخه کپی برخی آثار	نۆسخه‌یه‌ی به‌رخ‌ی ئاسار	نۆسخه‌ی دو‌وه‌می به‌شی‌ک له‌به‌ره‌مه‌کان
بخش باستان شناسی کجاست؟	به‌خش باستان شی‌ناسی کو‌جاست؟	به‌شی شوینه‌وار ناسی له‌کو‌یه؟
سالن نقاشی..... کجاست؟ انگلیسی ایرانی فرانسوی ایتالیایی	سالۆن نه‌قاشیه‌یه‌ی..... کو‌جاست؟ ئینگلیسی ئیرانی فه‌رانسه‌وی ئیتالیایی	پیشانگای کی‌شراوه‌کانی... له‌کو‌یه؟ ئینگلیسی ئیرانی فه‌ره‌نسی ئیتالیایی
آیا شما تابلوهای نقاشان/ هنرمندان مدرن/ عصر رنسانس را دارید؟	ئایا شو‌ما تابلو‌هایه‌ی نه‌قاشانی/ هۆنه‌رمه‌ندانی مۆدێرن، عه‌سری رێتسانس را دارید؟	ئایا ئیوه وینه‌کی‌شانی/ هونه‌رمه‌ندانی مۆدێرن/ سه‌رده‌می رێتسانستان هه‌یه؟
آن تابلو از کدام هنرمند است؟	ئان تابلۆ ئه‌ز کو‌دام هۆنه‌رمه‌ند ئه‌ست؟	ئهو تابلویه ه‌ی کام هونه‌رمه‌نده‌یه؟
من از این خوشم می آید/ خوشم نمی آید. تابلو سوژه/ موضوع	مه‌ن ئه‌ز ئین..... خو‌شه‌م می ئایه‌د/ خو‌شه‌م نمی ئایه‌د؟ تابلۆ سوژێ، مه‌وزوع	من ئهو پی‌ جوانه/ پی‌ جوان نییه. تابلۆ بابه‌ت
ترکیب رنگها	ته‌رکیبه‌ی ره‌نگها	تیکه‌له‌ی ره‌نگه‌کان
من از خوشم می آید	مه‌ن ئه‌ز..... خو‌شه‌م می ئایه‌د	من حه‌زم له‌..... ه. هونه‌ری وینه‌کی‌شانه

هنر نقاشى فرسك كلکسيون سكه	هونه رى نه قاشى فهرسهك كولوكسيونى سيككى	گه چكارى له سهر ديوار كولوكسيونى سكه يه
اين اثر نقاشى از آن كيست؟	ئين نه سهرى نه قاشى نه ز نانى كيست؟	نهم بهرهمه هى كام هونه رهندي نيگار كيشه؟
نام..... چيست؟ هنرمند نقاش مجسمه ساز معمار	نامه..... چيست؟ هونه رهندي نه قاش موجه سسه مى ساز ميعمار	ناوى نهو..... چيه؟ هونه رهنده نيگار كيشه پهيكه تاشه نه ندان ياره
او چه وقت مى زيسته است؟	ئو چى وهقت مى زيستيه نه ست؟	ئو له چ كاتيكدان زياوه؟
مكتب هنرى او چيست؟	مه كته بى هونه رييى ئوو چيست؟	له سهر كام ريبارى هونه رى كار دهكات؟
آيا اين اصل/ كپى است؟	آيا ئين نه سل كوڤى نه ست؟	آيا نه مه نه سلييه يا كوڤيه؟
مى خواهيم نظرياتمان را در دفتر بازديد كنندگان بنويسيم.	مى خواهيم نه زهرياتيمان را دهر دهفته رى بازديد كونه نديگان بينويسيم.	دهمانه ويى بۇچونه كانى خومان له ناو دهفته رى تاييه ت به سهر دانكه ران بنووسين.
درب خروجى كجاست؟	دهر بى خورو جى كو جاست؟	دهر گاي چوونه دهر وه له كوڤويه؟
تابلو کدام دوره (عصر) برای شما جالب است؟	تابلو بى كوڤام دهورى (عهر) به را بى شوما جالب نه ست؟	تابلو بى كام سهرده مه لاي ئيوه سهرنج را كيشه؟
شما از کدام سبك هنرى خوشتان مى آيد؟	شوما نه ز كوڤام سه بكي هونه رى خوشيتان مى نايه د؟	ئيوه هه ز له كام ريبارى هونه رى ده كه ن؟

پښتانه (پښتانه)

پښتانه. پښتانه

فارسي	نويښته وړه فارسي	کورډي
آدرس	آدریس	آدریس، ناو نیشان
ای میل (پست الکترونیکی)	ئی - مهیل (پوښتی ئیلکټرونی)	نیمهیل، نامه یی ئیلکټرونی
آدرس برگشت	آدرهسی بهرگهشت	ناو نیشانی گه پانه وه
ثاګت	پاکهت	دهر، زهر، پاکهت
آدرست گیرنده	آدرهسی گیرنده	ناو نیشانی وهرگر
نامه پست کردن	نامه پوښتی کهردهن	نامه پوښتی کردن
جعبه / صندوق پست	جعبه / سندوق	سندوق
نامه سفارشی	نامه یی سفارشی	نامه یی سفارشی (به پله)
حواله پولی / مالی	حواله یی پولی / مالی	حوالی پولی
فرستنده	فریسته ندی	نیرر
بسته	بهستی	بهسته
تمبر	تهمبر	پول، تمبر
هزینه پستی	هزینه یی پوښتی	خهرجی پوښتی
پست هوایی	پوښتی هه وایی	پوښتی ئاسمانی (هه وایی)
نامه	نامه	نامه
تلگرام	تیلیگرام	بیتهل
کارت پستال	کارت پوښتال	کارت پوښتال
تلکس	تیلیکس	فاکس
امانات پستی	ئماناتی پوښتی	ئمانه ته پوښتییه کان
پستخانه	پوښتخانی	پوښته، پوښتی

قبض/رسید	قهېز/رهسید	رهسید، پسهوله
نزدیکترین پستخانه کجاست؟	نەزديکتەرين پوستانخانی کوجاست؟	نزدیکترین پوستانه لهکوییه، نزدیکترین پوستانخانی لهکوییه؟
چه وقت پستخانه باز/ بسته می شود؟	چی وهقت پوستانخانی باز/ بهستی می شه وه؟	پوستانه چ کاتیک دهکریته وه، داده خریته؟
می خواهم این نامه را سفارشی بفرستم.	می خاهم ئین نامه را سیفاریشی بیفیریستم؟	دهمه ویت ئه نامه سفارشی بنیرم، پوستانه بکهم.
هزینه پستی برای نامه هوایی به ایران چقدر است؟	هزینه یی پوستانه بهرایی نامه یی هوایی بی ئیران چی قه در ئه ست؟	بری تیچوونۍ پوستانه هوایی بو ئیران چه نده؟
لطفاً يك تمبر به من بدهید.	لوتفه ن یك تمبر بی مه ن بیدهید.	تکایه پولیک/ ته مریکم پی بدن.
باجه امانات پستی کجاست؟	باجه یی ئه ماناتی پوستانه کوجاست؟	شوینی پوستانه کان لهکوییه؟
آیا نامه دارم؟	ئایا نامه داره م؟	ئایا نامه بو هاتووه؟
بفرمائید این هم گذرنامه ام	بیفهرمائید ئین هم گوزهرنامه ئه م	فهرموون ئه وه پاسپورته که م.
لطفاً یادداشت کنید؟	لوتفه ن یادداشت کونید	تکایه یادداشتی بنوسن
می خواهم يك تلکس بفرستم و پس از دریافت جواب، هزینه را بپردازم.	می خاهم یك تیلیکس بیفیریستم و پهس ئه ز ده ریافتی جواب، هزینۍ را بیپه ردا زه م.	دهمه ویت فاکسیک بنیرم و داوای وهرگرتنی وه لام، بری تیچووننه که ی بده م.

کتابخانه (کپتانا خانہ)

کتابخانه

فارسی	نویژنده‌های فارسی	کوردی
نزدیکترین کتابخانه کجاست؟	نزدیکترین کتابخانه کجاست؟	نزدیکترین کتابخانه کجاست؟
چطور می توانم به..... بروم؟	چیتور می تهوانم بی..... بیره‌وم؟	چون ده‌توانم بو..... بچم کتیبخانه‌ی ده‌بیاتی بیانی
کتابخانه ادبیات خارجی	کتیتابخانه‌یی ته‌ده‌بیاتی خارجی	کتیبخانه له‌چ کاترمیریک ده‌کریته‌وه؟
کتابخانه چه ساعتی باز می شود؟	کتیتابخانه‌ی چی ساعه‌تی باز می شه‌ود	چون ده‌توانم بیه ته‌ندامی کتیبخانه؟
چطور می شود عضو کتابخانه شد؟	چیتور می شه‌ود عوزوی کتیبخانه‌ی شه‌ود؟	نایا ده‌توانین کتیب له‌کتیبخانه‌ی ئیوه به‌ته‌مانه‌ت وهر‌گرین؟
آیا کتابخانه شما کتاب امانت می دهد؟	نایا کتیبخانه‌یی شه‌وما کیتاب ته‌مانه‌ت می ده‌هد؟	کتیبخانه له‌چ کاتیک ده‌کریته‌وه/ داده‌خریت؟
کتابخانه چه وقت باز/ بسته می شود؟	کتیتابخانه‌ی چی وه‌قت باز/ به‌ستی می شه‌ود؟	کته‌لوگ له‌کوییه؟
کاتالوگ کجاست؟	کاتالوگ کجاست؟	ده‌مویست پیرستی کتیه ئینگلیسییه‌کان سه‌باره‌ت به..... ببینم.
می خواستم فهرست کتابهای انگلیسی در مورد..... ببینم.	می خاستم فیهرستی کیتابهایی ئینگلیسی ده‌ر مه‌وریدی..... ببینم.	میژوو پیشه‌سازی وهر‌زیری، جوتیاری
تاریخ صنایع کشاورزی	تاریخ سه‌نایع کیشاوه‌رزی	

علم اقتصاد ادبیات هنر	عیلمی ئیقتیساد ئه‌دهبیات هونه‌ر	زانستی ئابوری ئه‌دهب هونه‌ر
من کتابی در مورد ادبیات فارسی می خواهم	مهن کیتابی دهر مه‌وریڤی ئه‌دهبیاتی ئیرانی می‌خواهم	کتیبیکم سه‌باره‌ت به ئه‌دهبی ئیرانی ده‌ویت
آیا شما کتاب از نویسندگان معاصر.... دارید؟ ایرانی فرانسوی آمریکایی انگلیسی	ئایا شو‌ما نویسه‌ندیگانی مو‌عاسیر... کیتاب دارید؟ ئیرانی فه‌رانسه‌وی ئامریکایی ئینگلیسی	ئایا ئیوه نووسه‌رانی هاوچه‌رخ... تان هه‌یه؟ ئیرانی فه‌ره‌نسه‌وی ئه‌مریکی ئینگلیسی
لطفاً کتابهای مصوری در مورد نقاشی/ مجسمه سازی آمریکایی به من نشان دهید (بدهید)	لوتفه‌ن کیتابهای مۆسه‌وه‌ریی دهر مه‌وریڤی نه‌قاشی/ مۆجه‌سه‌می سازییی ئامریکایی بی مهن نیشان ده‌هید (بیده‌هید)	تکایه چه‌ندین کتیبی وینه‌دار سه‌باره‌ت به‌نه‌قاشی/ په‌یکه‌ر تاشی ئه‌مریکاییم نیشان بده‌ن
آیا جدیدترین مجلات مربوط به مسائل سیاست بین الملل را دارید؟	ئایا مه‌جه‌لاتی مه‌ربوت بی مه‌سائیلی سیاستی به‌ین ئه‌لمیله‌ل را دارید؟	ئایا تازه‌ترین گو‌فاره‌کانی په‌یوه‌ندی‌دار به‌ باب‌ه‌ته سیاسییه‌کانی نیونه‌ته‌وه‌یی‌تان هه‌یه؟

خ‌ر‌ب‌د (خ‌ه‌ر‌ب‌د)

ک‌ر‌ب‌ن. ش‌ت‌ ک‌ر‌ب‌ن. با‌زا‌ر‌ ک‌ر‌د‌ن

فارسی	فۆن‌د‌ن‌ه‌وه‌ی فارسی	کوردی
کالا	کالا	کالا، که‌لوپه‌ل، ش‌ت‌ومه‌ک
بخش بسته بندی	به‌خش به‌ستی به‌ندی	به‌شی پیچانه‌وه
فیش خرید	فیشی خ‌ه‌ریید	به‌رگه‌ی ک‌ر‌ین، پ‌سو‌له‌ی ش‌ت‌ ک‌ر‌ین
بخش تحویل کالا	به‌خش ته‌حویلی کالا	به‌شی ته‌س‌لیم کردنی که‌لوپه‌له‌کان
مشتری	مۆش‌ته‌ری	م‌ش‌ته‌ری، ک‌ر‌یار
فروشگاه	ف‌رو‌ش‌گاه	ف‌رو‌ش‌گا
صندوق دریافت پول	صه‌ندوقی ده‌ریافتی پول	س‌ندوقی وه‌رگرتنی پا‌ره‌، به‌شی وه‌رگرتنی پا‌ره‌
خواروبار فروشی	خ‌ا‌ر‌و‌با‌ر ف‌رو‌شی	به‌قالی
فروشنده	ف‌رو‌ش‌نده	ف‌رو‌ش‌یار
ورود	و‌رو‌ود	چ‌و‌ونه ژو‌ره‌وه
بازار	با‌زا‌ر	با‌زا‌ر
خروج	خ‌رو‌وج	چ‌و‌ونه ده‌ره‌وه
بسته (است)	به‌ستی ئەست	داخ‌راوه
فروشگاه از...	ف‌رو‌ش‌گاه ... ئەز... تا	ف‌رو‌ش‌گا له... تا... ک‌راوه‌یه.
تا.... باز است.	باز ئەست	
در را فشار بدهید	ده‌ر را ف‌یش‌ا‌ر ب‌ده‌ید	پ‌الی پ‌ی‌وه‌ن‌ین
در را بکشید	ده‌ر را ب‌یک‌ش‌ید	رایک‌ش‌ن
برای نهار از ...	به‌رایی نه‌ها‌ر... ئەز... تا	بۆ نا‌نی نی‌وه‌پ‌ۆ... له... تا... داخ‌راوه.
تا.... بسته است.	به‌ستی ئەست	

کالا برای فروش امروز	کالا به‌رایێ فروشێ ئێمروز	که‌لوپه‌ل بۆ فروشێ ئه‌مڕۆ
نزدیکترین کجاست؟	نەزیدیکته‌رین مۆغازێ کۆجاست	نزیکترین دوکان له‌کۆییه‌؟
کجا باید پول پرداخت کنم	کۆجا بایه‌د پول په‌رداخت کۆنم	له‌کۆی ده‌بیّت پاره‌ بده‌م.
صندوق دریافت پول کجاست؟	سه‌ندوقێ ده‌ریافتی پول کۆجاست؟	به‌شی وه‌رگرتنی پاره‌ (سندوق) له‌کۆییه‌؟
قیمت این چند است؟	قیمه‌تی ئین چهند ئه‌ست	نرخێ ئه‌مه‌ چنده‌؟
لطفاً به من رسید بدهید	لوتفه‌ن بێ مه‌ن ره‌سید بێ ده‌هید	تکایه‌ پسه‌لهم (به‌رگه‌) پی بده‌.
لطفاً آن را بسته بندی کنید	لوتفه‌ن ئان را به‌ستی به‌ندی کۆنید	تکایه‌ ئه‌وه‌م بۆ بیپچه‌وه‌.
لطفاً از بخش.... سؤال کنید.	لوتفه‌ن ئه‌ز به‌خش.... سوئال کۆنید	تکایه‌ له‌به‌شی.... بی‌رسن.
آن بخش در طبقه.... است.	ئان به‌خش ده‌ر ته‌به‌قه‌یی.... ئه‌ست.	ئهو به‌شه‌ له‌قاتی.... دایه‌.
به طبقه.... بروید.	بێ ته‌به‌قه‌یی.... بی‌ره‌وید	به‌رۆ بۆ قاتی....
پول را به اینجا به صندوق بپردازید.	پول را بێ ئینجا بێ سه‌ندوق بی‌په‌ردازید.	پاره‌که‌ لی‌ره‌ ته‌سلیم بکه‌ن.

فروشا‌ه زنجیره‌ای (فروشا‌هێ زه‌نجیره‌ئی)

فروشا‌ی زنجیره‌بی

فارسی	نۆینده‌وه‌ی فارسی	کوردی
ساعت شماطه دار	ساعه‌تی شه‌ماتی دار	کاتژمێری پاندۆل دار
(پارچه) کتان	پارچی، که‌تان	قوماش، که‌تان

باطرى	باترى	پاترى
(پارچه) پشمى	پارچه يى پشمى	قوماشى پشم
بلوز	بلوز	بلوز
دوربين عكاسى	دوربينى عكاسى	كاميراي وينه گرتن
فيلم	فيلم	فيلم
فندك	فندهك	چهرخ، چهرخى جگهره داگيرساندن
پوست خز	پوستى خز	پيىستى خز
پارچه لباس	پارچه يى لباس	قوماشى جلوه برگ
پوست سمور	پوستى سمور	پيىستى سموره
كودرى (نوعى پارچه)	كودبرى (نوعى پارچى)	كودبرى، (جوړيك قوماشه)
پوست روباه	پوستى روباه	پيىستى ريو
كيف	كيف	جزدان
پارچه ابريشمى	پارچه يى ابريشمى	قوماشى ناوړيشمى
پوست روباه قطبى	پوستى روباهى قوتبى	پيىستى ريو جه مسرى باكور
لباس	لباس	جلوه برگ
ماساژ برقى	ماساژى برقى	مه ساجى كاره بايى
اطو برقى	ئوتوو برقى	ئوتوى كاره بايى
ریش تراش برقى	ریش تهراشى برقى	مه كينه ي ريش تاشينى كاره بايى
عينك	عينهك	چاويلكه
پارچه	پارچى	قوماش
دستكش	دهستكيش	دهستكيش
خمير دندان	خه مير دندان	مه عجونى ددان
شلوار	شه لوار	پانتول

چتر	چه‌تر	چه‌تر
آبمیوه گیری	آب‌میوه گیری	آب‌میوه گیری
جارو برقی	جارو و برقی	گسکی کاره‌بایی
جلیقه	جلیقه	جلیقه
روسری	روسه‌ری	له‌چک
ساعت	ساعت	کاتر می‌ر
بند ساعت	به‌ندی ساعت	قایشی کاتر می‌ر
دکمه سر دست	دو‌کمه‌یی سر دست	قوچ‌چی سر دست
عطر	عتر	عتر، بون
خرازی	خه‌رازی	خه‌رازی
پیپ	پیپ	پایپ
اسباب بازی	ئه‌سباب بازی	بووکه‌له‌ی (شتومه‌کی یاری منالان)
ابزار آلات صنعتی	ئه‌بزار ئالاتی سه‌نعه‌تی	ئامیره‌کانی تایبته به‌پیش‌ه‌سازی
پیراهن	پیراهن	قه‌میس
لوزام التحریر	له‌وازی‌م ئه‌لته‌حریر	شتومه‌کی نووسین
جوراب	جوراب	گوره‌وی
کتاب	کیتاب	کتیب
جوراب زنانه	جورابی زنانه	گوره‌وی ژنانه
فروشگاه اجناس دست دوم	فروشگاهی ئه‌جناسی ده‌ستی دووم	دووکانی تایبته به‌که‌لوپ‌لی ده‌سته‌ دوو
یک دست کت و شلوار	ییک ده‌ست کۆت و ش‌لوار	قاتیک چاکه‌ت و پانتول
لوزام آرایش	له‌وازی‌می ئارایش	شتومه‌کی جوانکاری
عینک آفتابی	عه‌ینه‌کی ئافتابی	چاو‌یلکه‌ی شه‌مسی (بو‌ه‌تاو)
مبل‌مان منزل	مؤبلیمانی مه‌نزل	تاقمی قه‌نه‌فه‌ی ناو مال

زیر پیرھنی	زیر پیرھنی	زیر کراس، فانیله
کفش	کەفش	پیلّو
توتون، تنباکو	توتۆن، تەنباکو	توتن
مسواک	میسواک	فلچە
عینک فروشی	عەینەک فروشی	چاویلکە فروشی
وسایل شکار	وساییلی شیکار	کەلوپەلی راو
کادو فروشی	کادۆ فروشی	دوکانی فروشتنی کادۆ (دیاری)
توریست	توریست	گەشتیار، توریست
راديو	راديوۆ	رادوۆ
چینی آلات	چینی ئالات	چینی، قاپوقاچاغی چینی
لوازم برقی	لەوازیمی بەرقی	ئامیڤر کارەباییەکان
لوزام عکاسی	لەوازیمی عەکاسی	ئامیڤرەکانی وینەگرتن
کالای ورزشی	کالایی وەرزیشی	کەل و پەلی وەرزیشی
کریستال	کریستال	کریستال
سیگار فروشی	سیگار فروشی	جگەرە فروشی
جواهر آلات	جەواھیر ئالات	خشل، زیر و جەواھیر
گلفروشی	گۆلفروشی	گۆل فروشی
لطفاً بخش فروش.... کجاست؟	لۆتفەن بەخش فروشی.... کۆجاست؟	تکایە، فروشتنی.... لەکوێیە؟
لوازم ورزشی	لەوازیمی وەرزیشی	کەل و پەلی وەرزیشی
لوازم عکاسی	لەوازیمی عەکاسی	ئامیڤرەکانی وینەگرتن
کادو، سوغاتی	کادۆ، سەوغاتی	کادۆ، دیاری
می خواهم ... بخرم.	می خاهەم.... بیخەرم	دەمەوێت.... بکرم
من دنبال.... می گردم.	مەن دۆنبالی.... می گەردەم	من بەدوایی.... دا دەگەڕیم.

لطفاً.... را به من نشان بدهید.	لوتفەن..... را بێ مەن نیشان بێدەھید	تکایە..... م نیشان بەدەن.
گراتر، ارزاتر	گیرانتر، ئەرزانتر	گراتر، ھەرزاتر
بہتر	بێھتر	باشتر
در سبکی دیگر	دەر سەبکی دیگر	بەشیوہیەکی دیکە، لەسەر شیوازیککی دیکە
من سائز.... را می خواهم	مەن سائزی..... را میخاھەم	من سائزی..... م دەوێت
ممکنه آن را امتحان کنم (بیوشم)	مۆمکینی ئان را ئیمتیحان کۆنەم (بیپوشەم)	دەکریت ئەوہ تاکی بکەمەوہ
این خیلی است	ئین خەیلی ئەست	ئەمە زۆرە.
بلند/ کوتاه	بۆلەند/ کوتاھ	بەرز، کورت
تنگ/ گشاد	تەنگ/ گۆشاد	تەسک، دەلب، (فش)
بزرگ/ کوچک	بۆزۆرگ/ کوچەک	گەورە/ بچوک
سائز کوچکتر/ بزرگتر آن را به من بدهید	سائزی کوچەکتەر/ بۆزۆرگتەری ئان را بێ مەن می دەھید	سائزی گەورەتر، بچوکتری ئەوہم پی دەدەن.
رنگ این خیلی روشن/ تیره است.	رەنگی ئین خەیلی رەوشەن/ تیری ئەست	رەنگی ئەمە زۆر رۆشن/ تاریکە
آن به من می آید (مناسب است)	ئان بێ مەن می ئایەد (مۆناسیب ئەست)	ئەوہ لەمەن دێت، گونجاوہ
آن به من نمی آید (مناسب نیست)	ئان بێ مەن نمی ئایەد (مۆناسیب نیست)	ئەوہ لەمەن نایەت (گونجاو نییە)
من يك..... می خواهم ضبط صوت رادیو	مەن یێک..... میخاھەم زەبیتی سەوت رادیۆ	من یەك دانەم..... م دەوێت زەبت، تەجیل رادیۆ

آیا دستور العمل دستگاه را به زبان فارسی دارید؟	آیا دهستور ئه لعه مه لی دهستگاه را بی زه بانی فارسی دارید؟	آیا چۆنیه تی کار کردنی ئامیره که تان به زمانی فارسی ههیه؟
ممکنه طرز کارش را به من نشان دهید؟	مۆمکینی تهرزی کارش را بی من نیشان بی دهید؟	دهکریت چۆنیه تی کارکردنه کهیم نیشان بدن.
لطفاً به من يك... نشان بدهید (بیاورید) گیتار تار	لۆتفه بی من ییک... نیشان بدهید (بیاورید) گیتار تار	تکایه یهك... م نیشان بدن (بیهینن) گیتار تار
لطفاً به من... را نشان بدهید (برایم بیاورید) آن گوشواره آن انگو، دستبند آن انگشتر آن ساعت	لۆتفه بی من... را نیشان بدهید (بهرایه م بیاورید) ئان گوشواریه ئان ئه لهنگو، دهستبند ئان ئه نگوشتەر ئان ساعت	تکایه ئه و... م نیشان بدن (بیهینن با سهیر بکه م) ئه و گواریه ئه و دهستبهنده ئه و ئه نگوستیله ئه و ساعه ته
ممکنه لطف کنید به من چند... نشان بدهید؟ سنگ نیمه گرانبها	مۆمکینی لۆتف کوئید بی من چند... نیشان بدهید؟ سهنگی نیمیه گیرانه ها	دهکریت چه ند... نیشان بدن به ردی نیوه ی گرانبایی
کجا می توانم ... بخرم؟ شال کشمیر عطر فرانسوی	کوْجا میته وانه م... بیخهرم شالی کشمیر عهتری فرانسوی	له کوْ ده توانم ... بکرم شالی کشمیر عهتری فره نسوی
این همان چیزی است که می خواستم.	ئین هه مان چیزی ئه ست کی من می خاسته م	ئهمه ئه و شته یه من ده مویست
من این یکی را می پسندم	من ئین ییکی را می په سه ند	من ئه مه یان په سه ند ده که م

قیمت آن چند است؟	قیمه‌تی ئان چه‌ند ته‌ست	نرخه‌که‌ی چه‌نده
من آن را بر می دارم (می خرم)	مه‌ن ئان را به‌ر میداره‌م (می خه‌ره‌م)	من هه‌ڵیده‌گرم (ده‌یکرم)
کجا پول را پرداخت کنم/ بپردازم؟	کۆجا پول را په‌رداخت کۆنهم (بیپه‌ردازه‌م)	له‌کوی پاره‌که‌ی بده‌م
لطفاً همه این چیزها را یکجا بسته بندی کنید.	لۆتفه‌ن هه‌مه‌یی ئین چیزها را ییکجا به‌ستی به‌ندی کۆنید	تکایه‌ هه‌موو ته‌م شتانه پیکه‌وه‌ بیپچه‌وه

فروشگاه مواد غذایی (فروشگاهی مواد غذایی) فروشگاهی فروششی خوارده‌مه‌نی

فارسی	نویسنده‌وه‌ی فارسی	کوردی
گوشت گاو/ گوساله	گوشتی گاو/ گوسالی	گوشتی گا، گویره‌که
نان سیاه	نانی سیاه	نانی جو
توت	توت	توو
کره	که‌ری	که‌ره، رو‌نه‌ که‌ره
بیسکویت	بیسکویت	بسکیت
پنیر	په‌نیر	په‌نیر
نان	نان	نان
کیک	کیک	کیک
نان سفید	نانی سفید	نانی ته‌نور (نارد)
ژله	ژیلی	ژله
مرغ	مورغ	مریشک
آبنبات	ئابنه‌بات	ئاوی نه‌بات، مه‌ساسه

شكلات	شوكلات	چكلىت
نان شيرىنى	نان شيرىنى	نانى شيرىنى
كاكانو	كاكانو	كاكانو
نان سوخارى	نانى سوخارى	نانى برژاو
خامە	خامپە	خامپە
سوسىس	سوسىس	سوسىس، باسترمة
مرغابى	مۇرغابى	مراوى، سۇنە
شكر	شىكەر	شەكر
تخم مرغ	تۇخىمى مۇرغ	ھىلەكە
چاى	چاى	چاىى
ماهى	ماهى	ماسىى
خوراك كىنسىروى	خۇراكى كۇنسىروى	خواردنى قوتوو
ميوە	ميوە	ميوە
غاز	غاز	قاز
كىنسور ماهى	كۇنسىروى ماهى	ماسى قوتوو
شلفەم	شەلفەم	شىلم
بوقلمون	بوقەلەمون	قەل
ماست	ماست	ماست
سبزیجات	سەبزیجات	سەۋزەۋات
گوشت	گوشت	گوشت
خواربار فروشى	خاروبار فروشى	بەقالى
شیر	شیر	شیر
نانواىى	نانەۋاىى	نانەۋاخانە
قنادى	قەنادى	شىرىنىخانە
قارچ خوراكى	قارچى خۇراكى	كارگ، قارچك
غذاهاى رژىمى	غەزاھايى رېژىمى	خواردنى تايبەت بەرېجىم

سوپر مارکت	سوپر مارکټ	سوپر مارکټ
لطفاً يک نان	لوتفهن يک نان	تکايه نانیک
لطفاً يک بسته.....	لوتفهن يک بسته.....	تکايه بهسته يیهک.....
چای	چای	چای
قهوه	قهوه	قهوه
بيسکویت	بيسکویت	بسکیت
شکر	شیکر	شکر
لطفاً يک شیشه.....	لوتفهن يک شیشه.....	تکايه شوشه يیهک.....م
بدهید	بيدهید	پی بدن
مربا	موربا	مربا
عسل	عسل	هنگوين
لطفاً نیم کیلو.....	لوتفهن نیم کیلو.....	تکايه نیو کیلو.....م پی
بدهید	بيدهید	بده
پنیر	پنیر	پنیر
کره	کری	کره
سرشیر	سرشیر	قهیماغ، سرشیر
لطفاً يک پاکت / شیشه	لوتفهن يک پاکت / شیشه	تکايه پاکت / شیشه
..... بدهید	..... بيدهید	شوشه يیهک.....م پی بده
شیر	شیر	شیر
ماست	ماست	ماست
لطفاً سیصد گرم	لوتفهن سیصد گرم	تکايه سیصد گرم
گوشت بدهید	گوشت بيدهید	گوشت پی بده
آیا دارید؟	آیا دارید؟	آیا هیه؟
زیتون	زیتون	زیتون
لیمو	لیمو	لیمو
گوجه فرنگی	گوجه فرنگی	ته ماته

سبب زمينى	سبب زمينى	په تاته
لطفاً يك كيلو/ نيم كيلو..... برايم بكشيد	لوټفن يېك كيلو/ نيم كيلو..... بهرايم بيكشيد	تكايه كيلو/ نيم كيلو..... بڼه بكيښه
شاه توت	شاه توت	شاتوو
هلو	هولو	قوخ
يك خربزه	يېك خهريوزيه	كالهك
يك هندوانه	يېك هيندهوانى	شوتيهك

نمايشگاه اقتصادى (نمايشگاهى ټيكنيصادى)

پېژنانلای ټاټورى

فارسي	نويندنه وې فارسي	کورډى
کشاورزی	کیشاوهرزی	وهرزیرى
کاتالوگ	کاتالوگ	که ته لوگ
فرهنگ	فرهنگ	فرهنگ
بهداشت	بيهداشت	ته ندروستى
آموزش و پرورش	ثاموزش و پهروريش	پهرورده و فير کردن
صنعت	سهنعت	پيشه سازى
بليط ورودى	بيليشى ورودى	بيتاقى چوونه ژور
مرکز اطلاعات	مهركهزى ئيتيلاعات	ناوهندى زانيارپيهكان
غرفه	غورفيه	ژور
نمايشگاه	نيماييشگاه	پيشانگا
مرکز چاپ خبرى	مهركهزى چاپى خهبرى	ناوهندى چاپى هوال
علوم	علوم	زانست
راهنما	راهنما	رينيشاندر
حمل و نقل	حمل و نهقل	گواستنهوه
می خواهيم از	می خاهيم نهز	دهمانه ويټ سهردانى

نمايشگاه دستاوردهاى اقتصادى ايران ديدن كنيم	نيماييشگاهى دهستاوهردهاى ثيقتيسادى ئيران ديدهن كونيم	پيشانگاي به رهمه ئابوريه كانى ئيران بكهين
به نمايشگاه ايران چطور برويم؟	بى نيماييشگاهى ئيران چيتور بيرهويم	چون بروين بۇ پيشانگاي ئيران
نرخ..... چقدر است؟ بليط نمايشگاه نقشه نمايشگاه	نرخى..... چى قهر ئەست؟ بيليتى نيماييشگا نه قشەيى نيماييشگاه	به هاى..... چەندەيە بيتاقەي پيشانگا نەخشەي پيشانگا
آيا مى توانم اتومبيل را به محوطه نمايشگاه بياورم؟	آيا ميته وانەم ئوتومبيلەم را بى مۆحەوہ تەيى نيماييشگا بياورم	آيا دەتوانم ترومبيلەكەم بينمە ناو گۆرەپانى پيشانگا كە؟
غرفه كجاست؟	غورفيە كوچاست؟	ژورره كه له كوئيه؟
انرژى اتمى	ئينيرژيى ئەتۆمى	وزەى ئەتۆمى
فضا	فەزا	فەزا
پرورش اسب	پەروريشى ئەسب	پەرورده كردنى ئەسپ
شكار	شيكار	پاو
تحصيلات عمومى	تەحصيلاتى عمومى	خويندنى گشتى
فرهنگ ايرانى	فەرهنهنگى ئيرانى	فەرهنهنگى ئيرانى
كجا مى توان با آشنا شد؟ كاتالوگ ها طرح ها مدارك فنى	كوچا ميته وان با ئاشنا شوؤد؟ كاتالوگ ها تەرچها مەداريكي فەنيى	له كوئى دەتوانين به ئاشنا بين؟ كه تەلوكةكان تەرچهكان، نەخشەكان بەلگە نامە فەنييهكان

سفر (سەفەر) سەفەر

سفر با هواپیما (سەفەر با هوایه پیمه)

سەفەر کردن به فرۆکه

فارسی	نوټډنه وهی فارسی	کورډی
هواپیما	هواپه پیمه	فرۆکه
پلکان هواپیما	پیلکانی هواپه پیمه	قادر مهی فرۆکه
مهماندار زن	میهمانداري زن	نور ژنه ی له ناو فرۆکه دا خز مه تی گه شتیاره کان ده کات
هیلکوپتر	هیلکوپتیر	بالا فر
مهماندار مرد	میهمانداري مرد	نور پیاوه ی له ناو فرۆکه دا خز مه تی گه شتیاران ده کات
فرود آمدن هواپیما و به زمین نشستن	فرود هواپه پیمه و بی زمین نیشه ستهن	هاتنه خواره وه و نیشته وهی فرۆکه
خلبان	خه له بان	فرۆکه وان
کارکنان/ خدمه پرواز	کارکوټان/ خه ده مه یی په رواز	کار مه ندان
مسیر	مه سیر	ریگه
مقصد	مه قسه د	شوینی سەفەر، شوینی مه به ست له سەفەر دا
باند فرودگاه	بانډی فرودگاه	بانډی فرۆکه خانه
اضافه بار	ئیز فیّه بار	باری زیاده
صندلی	سه نده لی	کورسی
فرودگاه	فرودگاه	فرۆکه خانه
ساختمان فرودگاه	ساختمانی فرودگاه	بینای فرۆکه خانه

پاكت كاغذى	پاكتى كاغزى	پاكتى كاغزى
رسيد بار	رەسىدى بار	پسولەى بار، رەسىدى بار
مسافر	مۇسافىر	گەشتىار
بخش بار	بەخش بار	بەشى بارەكان
پرواز	پەرواز	فېرىن
كەمربند ايمنى	كەمەربەندى ئىمەنى	قايشى خۇبەستنهۋە
پرواز شمارە....	پەروازى شۇمارىيە....	فېرىنى ژمارەى....
پرواز بدون توقف تا مقصد	پەروازى بىدونى تەۋەقۇف تا مەقسەد	فېرىن بەبى ۋەستان تا شۋىنى مەبەست
درجه دو / تورسىتى / ارزان	دەرەجى دو / تورىستى، ئەرزان	پلە دو، تورسىتى، ھەرزان
ميدان ديد	مەيدانى ديد	مەوداى بىنىن
چه روزهاىى هواپىما به لندن / نيويورك پرواز مى كند؟	چى روزهاىى ھەۋاپەيما بى لەندن، نيويورك پەرواز مى كۈنەد	چى رۇژانىك فروكە بۇ لەندن يا نيورك سەفەر دەكات؟
هواپىماى بعدى به مقصد.... چه وقت پرواز مى كند؟	ھەۋاپەيماى بەعدى بى مەقسەدى.... چى ۋەقت پەرواز مى كۈنەد	فروكەى دواتر بۇ مەبەستى.... چى كاتىك دەفريت؟
پرواز شمارە.... چه وقت انجام مى گيرد؟	پەروازى شۇمارىيە.... چى ۋەقت ئەنجام مى گيرەد	فېرىنى فروكە بۇ.... لەچ كاترمىركدايە
هواپىما در كجا توقف دارد؟	ھەۋاپەيما دەر كۇجا تەۋەقۇف دارەد	فروكە لەۋى دەۋەستىت؟
كرايه بچه تا.... چقدر است؟	كىرايەى بەچيە تا.... چىقەدەر ئەست؟	كرىنى منال تا.... چەندەيە؟

آيا سندنلى خالى براى پرواز ساعت... به.... داريد؟	آيا سندهلييى خالى بهرايى پروازى ساعت.... بى.... داريد	آيا كورسى بهتال بۇ فرينى كاترمير... بۇ.... ماوه.
لطفاً دو/ سه بليط درجه دو توريستى براى پرواز.... تا به من بدهيد؟	لوتفهن دو/ سى بيليتى دهرهجي دو توريستى بهرايى پروازى.... تا.... بى مهن بيدههيد	تكايه دوو/ سى بيتاقهى پله دووى توريستى بۇ فرينى.... تا.... م پى بدن.
چگونه به فرودگاه بروم؟	چى گونى بى فرودگاي بيروهه م	چون بروم بۇ فروكه خانه
آيا امروز هوا براى پرواز خوب است؟	آيا ئيمروز هوا بهرايى پرواز خوب ئهست؟	آيا كەش و هوا بۇ فرينى فروكه ئه مړو گونجاوه؟
حمل چه مقدار بار مجانى است؟	حملى چى ميقدار بار مهجاني ئهست؟	بردى بار تا چند كيلو بهخوپاييه؟
برای اضافه بار چه مقدار بايد پرداخت كنم؟	بهرايى ئيزافيه بار چى ميقدار بايد پرداخت كونه م؟	بۇ باره زياده كه م دهبيت چنده بدهم؟
كجا بايد سوار هواپيماى پاریس - لندن شد؟	كوچا بايد سهوارى هواپهيمايى پاريس/ لندهن شو د؟	لهكوى دهبيت سوارى فروكهى پاريس/ لندهن بين؟
چه وقت مى توانيم سوار هواپيماى شماره.... شويم؟	چى وهقت مى تهوانيم سهوارى هواپهيمايى شوماريه.... شهويم.	كهى دهتوانى سوار فروكهى ژماره.... بين.
پرواز چه مدت طول مى كشد؟	پهرواز چى مؤدهت توول مى كي شهد	كهى دهگهينه شوينى مه بهست.
با چه ساعتى پرواز مى كنيم؟	با چى ساعهتى پهرواز مى كوئيم؟	بهفروكهى چ كاترميريك دهروين؟
حالم خوب نيست.	حاله م خوب نيست	حالم باش نيهه

لطفاً به من..... بدهيد.	لوټفهن بى مهن..... بى دهيد	تکايه..... پى بدن
پاکت کاغذی	پاکه تی کاغزی	پاکه تی کاغزی
آب معدنی	ئابى مه عدنی	ئاوی کانی (کانیاو)
مجله	مه جه لیّه	گوڅار
اثاثیه ام را از کجا می	ئه ساسییه ئه م را ئه ز	له کوئ
توانم تحویل بگیرم	کوجا می ته وانم تحویل	ده توانم
لطفاً؟	بگیرم لوټفهن؟	که لوپه له کانم وهر بگرم، سوپاس؟
هر مسافر با بلیطش.....	هر مۆسافریر با	هر گه شتیاریک به بیتا که کی
کیلو بار مجاز است.	بیلیتیش..... کیلو بار	ده توانیت..... کیلو بار له گهل
	مؤجاز نه ست.	خوی ببات.
برای اضافه بار شما	به رایى ئیْرافیه بار شوْما	بۇ بارى زیاده ده بیت.....
باید.... پرداخت کنید.	بایه د... په رداخت کوئید	بدن.
از مسافرین پرواز	ئهن مۆسافرینی	له گه شتیارانی
شماره..... پاریس- لندن	په روائى شوْماره.....	فرۆکه ی ژماره..... ی
تقاضا می شود هم	پاریس/ له ندهن ته قازا	پاریس/ له ندهن ده که ی،
اکنون به هواپیما سوار	می شه وهد هم ئه کنون	هر ئیستا سه رکه ون
شوند.	سه وار شه وهد	(سوارین)
پرواز شماره..... به	په روائى شوْماریه..... بى	فرۆکه ی ژماره..... به هوئ
سبب بدی هوا تأخیر	سه به بى به دییى هوا	خراپى که ش و هوا دوا
دارد	ته ئخیر داره د	ده که ویت

سفر با قلاږ (سەفەر با قەلار)

سەفەر بە شەمەند و فېر

فارسي	نويندنه وهى فارسي	کوردى
ورود	ورود	چوونه ژوور
واگن	واگون	قاگون
وارد شدن	واريد شوهن	پوشتنه ژوور
تعويض قطار	ته عويزي قه تار	گوپيني شەمەند و فېر
وسايل خواب	وه سايلي خاب	شتومه كي خه و
كوپه	كوپيه	كوپه، ژوورى ناو قيتار
جای خواب	جايي خاب	شويني خه و
جای خواب بالا	جايي خابي بالا	شويني خه وى سهر وه
كوپه جداگانه	كوپه يي جوداگانى	كوپه ي جياواز
راهرو	راهرو	رپر وه
عزيمت کردن	عه زيمه ت كه ردهن	سه فهر كردن، پوشتن
توقف، ايست!	ته وه قوفا! ئيست!	وه ستان
واگن رستوران	واگونى ريستوران	قاگونى ريستوران
چمدان	چه مه دان	چه مه دان، جانتاي گهر وه
در، درب	دەر، دەر ب	دەرگا
بليط	بيليت	بيتاقه
ترمز اضطرارى	تورموزي ئيزتيرارى	ئيستويي له ناکاو
بليط خردسال	بيليتي خور دسال	بيتاقه ي منالي كه م ته مه ن
مسافرت- سفر	موسافيره ت، سه فهر	سه فهر
بار	بار	بار
بليط رفت و برگشت	بيليتي رفت و بهرگه شت	بيتاقه ي چوون و هاتن

بليط ترانزيت	بېليټى تېرانزيت	بيټاقه ى ترانزيت
واگن بار	واگونى بار	فاگونى بار
جدول زمانبندى حرکت	جهدولى زمانبنديي	خشته ى زهمه ى پوشتنى
قطارها	حهره که تى قه تارها	شهمه ندوفيرهان
قسمت بار	قيسمه تى بار	به شى بار
مسافر	مؤسافير	گه شتيار
مسير / راه	مه سير / راه	مه سير، شويى چوون
سکو	سه کوو	سه کو
ترن / قطار	تيرهنى، قه تار	قيتار، شهمه ندوفير
باربر	باربر	باربر
تراموا / قطار برقى	تيراموا، قه تارى به رقى	قيتارى کاره بايى
راه آهن	راه ناھن	ريگه ى ناسن
قطار سريع السير	قه تارى سه ريع و لسير	قيتارى زور خيرا
واگن خواب	واگونى خاب	فاگونى خه و
سوار قطار شدن	سه وارى قه تار شؤدهن	سوار شهمه ندوفير بوون
ايستگاه قطار	ئيستگاهى قه تار	ويستگه ى قيتار
از قطار پياده شدن	ئز قه تار پيادى شؤدهن	دابه زين له قيتار
رئيس ايستگاه قطار	ره ئيسى ئيستگاهى قيتار	سه روکى ويستگه ى قيتار
قطار مسافبرى	قه تار مؤسافيربرى	قيتارى نه فهره لگر
تعويض قطار کردن	ته عويزى قه تار کردهن	گوپرينى قيتار
نگهبان ايستگاه راه	نيگه هبانى ئيستگاهى	پاسه وانى ويستگه ى
آهن	راه ناھن	ريگه ى ناسن
تونل	تونيل	تونيل
وزن	وهن	وهن، كي ش
گيشه بليط فروشى / رزو	گيشه يى بليط فيروشى	شويى فروشتنى بيتاقه
دفتر اطلاعات	ده فته رى ئيتيلاعات	ده فته رى زانياريبه كان، پرسگه

به طرف قطار	بی تهره فی قه تار	به ره و لای قیتار
سالن انتظار	سالون ئینتیزار	هوئی چاوه پروانی
دفتر امانات	دهفته ری ئه مانات	دهفته ری ئه مانه تییه کان
پست امداد	پوستی ئیمداد	پوستی فریاکه وتن
خروج	خروج	چوونه دهره وه
محل دریافت توشه	مه چه لی دهریافتی توشیه	شوینی وهرگرتنی کهل و په له کان
سکوی شماره	سه کووی شوْماره	سه کوْی ژماره
ایستگاه مقصد	ئیستگاهی مه قسه د	دوا ویستگه
زمان حرکت	زهمانی حهره کهت	کاتی پوشتن
چه قطارهای به..... می روند؟ لندن برلین پاریس	چی قه تارهایی بی..... می ره وه ند؟ له ندهن بیرلین پاریس	کام شه مه ندو فیئرانه بو..... دهرؤن؟ له ندهن به رلین پاریس
قطار شماره..... چه وقت عازم است/ می رسد (وارد می شود)؟	قه تار شوْماره..... چی وه قت عازیم ئه ست/ می ریسه د (وارید می شه وه د)	قیتاری ژماره..... چ کاتی ک ده پوات/ ده گات؟
قطار چه وقت به..... می رسد؟ لندن وین رم	قه تار چی وه قت بی..... می ریسه د؟ له ندهن وییه ن روم	قیتار چ کاتی ک ده گاته.....؟ له ندهن قیه ننا روم
جدول زمانبندی حرکت قطارها کجاست؟	جه دوه لی زه مانیه ندییی حهره که تی کوْجاست؟	خشته ی زه مه نی پوشتنی قیتاره کان له کوئییه؟

گیشه‌ فروش بلیط کجاست؟	گیشه‌یی‌ فرووشی‌ بیلێت کۆجاست؟	شوینی‌ بیتاقه‌ فروشتن له‌ کۆییه‌؟
قطار شماره‌ از کدام سکو حرکت می کند؟	قه‌تار شو‌ماره‌ نه‌ز کۆدام سه‌کو حه‌ره‌که‌ت می کۆنه‌د؟	قیتاری ژماره‌ له‌ کام سه‌کۆوه‌ ده‌روات.
چطور می توانم خود را به سکوی شماره‌..... برسانم؟	چی‌تۆر میته‌وانه‌م خو‌ده‌م را بی سه‌کووی شو‌ماره‌..... بیرسانه‌م	چۆن ده‌توانم خو‌م به‌سه‌کو‌ی ژماره‌..... بگه‌ی‌نم
قطار شماره‌..... در ساعت..... و دقیقه‌ وارد می شود/ حرکت می کند.	قه‌تاری شو‌ماره‌..... ده‌ر ساعة‌تی..... وه‌ ده‌قیقی‌ وارێد میشه‌وه‌د/ حه‌ره‌که‌ت می کۆنه‌د	قیتاری ژماره‌ له‌ کاتر می‌ر..... و..... خوله‌ک ده‌گات، ده‌روات
به قطار شماره‌..... سوار شوید.	بی‌ قه‌تاری شو‌ماره‌..... سه‌وار شه‌وید	سوار قیتاری ژماره‌..... بین.
قیمت بلیط درجه‌ يك/ دو..... چقدر است؟	قیمه‌تی بیلێتی ده‌ره‌جی‌ ییک/ دو چی‌قه‌در ئه‌ست	نرخ‌ی بیتاقه‌ی پله‌ی یه‌ک/ دوو چه‌نده‌؟
لطفاً يك بلیط درجه‌ يك به مقصد..... بدهید.	لۆتفه‌ن ییک بیلێتی ده‌ره‌جی‌ ییک بی مه‌قه‌سه‌دی بێده‌هید	تکایه‌ بیتاقه‌یه‌کی ده‌ره‌جه‌یه‌ک بۆ..... پی بدن.
لطفاً جای خواب بالا/ پایین را بدهید.	لۆتفه‌ن جای خابی بالا/ پایین را بێده‌هید	تکایه‌ شوین خه‌وی سه‌ره‌وه‌/ خواره‌وم پی بدن.
بلیط من چند روز اعتبار دارد؟	بیلێتی مه‌ن چه‌ند روز ئێعتیبار داره‌د؟	بیتاقه‌که‌ی من تا چه‌ند روژی دیکه‌ ده‌خوات؟

بار و باربر (بار و باربر)

بار و باربر

فارسی	نۆتدنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
من اثاثیه ام را به کجا تحویل دهم/ از کجا بگیرم؟	مه‌ن ئە‌ساسییی ئە‌م را بۆ کۆ‌جا ته‌حویل ده‌هم/ ئە‌ز کۆ‌جا بێ‌گیره‌م؟	که‌ل و په‌له‌کانم به‌کۆی بسپێرم/ له‌کۆی وه‌ریبگرم؟
لطفاً يك باربر برای حمل بار صدا بزنید.	لۆتفه‌ن یێک باربر به‌رایێ حه‌ملێ بار سه‌دا بێ‌زنه‌نید	تکایه‌ باربرێک (حه‌مالێک) بۆ گواستنه‌وه‌ی باره‌کان بانگ بکه‌ن
این اثاثیه من است.	ئێن ئە‌ساسیییه‌ی مه‌ن ئە‌ست	ئهمه‌ که‌ل و په‌له‌کانی منه‌
لطفاً مواظب این جعبه/ چمدان باشید.	لۆتفه‌ن موازیبێ ئێن جه‌عبی، چه‌مه‌دان باشید	تکایه‌ ناگاتان له‌م (سندوقه‌) جانتا گه‌وره‌یه‌ ببێت
این چمدان ها را به..... ببرید. قطار شماره..... واگن شماره..... اتوبوس/ تاکسی	ئێن چه‌مه‌دانها را بۆ..... بێ‌به‌رید قه‌تار شو‌ماره‌یی... واگۆنی شو‌ماره‌یی ئوتوبوس/ تاکسی	ئهم جانتایانه‌ بۆ..... ببه‌ن قیقاری ژماره‌ فارگۆنی ژماره‌ پاسی گه‌وره‌/ ته‌کسی
لطفاً این بارها را به کامیون بار بدهید.	لۆتفه‌ن ئێن بارها را بۆ کامیون ته‌حویل ده‌هید	تکایه‌ ئە‌م بارانه‌ به‌ترومبیلی باره‌لگر بسپێرن

می خواستم این.... را	می خاسته‌م ئین..... را	ده‌مویست ئەمه‌....
به بخش امانات	بی به‌خش ئەمانات	به‌به‌شی ئەمانه‌تییه‌کان
بسیارم.	بی‌سیاره‌م	بسییرم
چمدان	چه‌مه‌دان	جانتا
بسته	به‌سته‌یه‌	به‌سته‌
جعبه	جه‌عه‌	سندوق
لطفاً وسایلم را بدهید.	لوتفه‌ن وه‌سایله‌م را بیده‌هه‌ید	تکایه‌ که‌ل و په‌له‌کانم پی‌ بدن
بفرمائید این هم رسید	بی‌فه‌رمایید ئین هه‌م ره‌سیدی ئەساسیی ئەم	فه‌رموون ئەوه‌ پسوله‌ی که‌ل و په‌له‌کانم
اثاثیه ام.		

روکی سلو (رووبی سه‌ کو)

له‌سه‌ر سه‌ کو

فارسی	نۆیندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
آیا ساعت حرکت قطار شماره.... را اعلام کرده اند؟	ئایا ساعه‌تی هه‌ره‌که‌تی قه‌تاری شو‌ماره‌... را ئی‌علام که‌ردی ئەند؟	ئایا کاتریمیری ده‌رچوونی قیتاری ژماره‌...یان راگه‌یاندوه‌؟
این قطار به کجا می رود؟	ئین قه‌تار بی کو‌جا می ره‌وه‌د	ئهم قیتاره‌ بۆ کوی ده‌چیته‌؟
این قطار از کجا آمده است؟	ئین قه‌تار ئەز کو‌جا ئامه‌دی ئەسته‌؟	ئهم قیتاره‌ له‌کویوه‌ هاتوه‌؟
آیا این قطار..... است؟	ئایا ئین قه‌تار..... ئەسته‌؟	ئایا ئەمه‌ قیتاری.....ه‌؟
واگن شماره..... کجاست؟	واگونی شو‌ماره‌.... کو‌جاست	فارگونی ژماره‌..... له‌کوییه‌؟
آیا این واگن شماره..... است؟	ئایا ئین واگونی شو‌ماره‌..... ئەسته‌؟	ئایا ئەم فارگونی ژماره‌.....ه‌؟

تا حرکت قطار چقدر باقی است؟	تا حره که تیّ قه تار چی قدر باقی نه ست.	چه ندهی ماوه تا پړوشتنی قیتار
لطفاً بلیط.	لوټفه ن بلیط	تکایه بیتا قه که ت
کوپه شما انتهاى واگن است.	کوپه یی شو ما ئینتیهایى واگون نه ست	ژورره که ی ئیوه له کوټایى فارگوننه که دایه
این واگن شماره..... است.	ئین واگونى شو ما ره... نه ست	ئهمه فارگونى ژوما ره.....ه.
واگن شماره..... است.	واگونى شو ما ره... نه ست	فارگونى ژما ره.....ه.
بعدى.	به عدى	ئهو ی دیکه
انتهاى قطار	ئینتیهایى قه تار	کوټایى قیتار، به شى دواوه ی قیتار
در وسط قطار	دهر وه سه تیّ قه تار	له ناوه پر استى قیتار
در جلو قطار	له جولوى قه تار	له پیښه وه ی قیتار
لطفاً مسافرىن سر جای خود بنشینند. (در جای خود قرار بگیرند)	لوټفه ن مو سافیرین سهرى جایى خود بینشیننه ند	تکایه گه شتیاران له سهر جیگه ی خو یان دانیشن
از مشایعت کنندگان تقاضا مى شود قطار را ترك کنند.	ئهر مو شایيعت کو نه ندیگان ته قازا مى شه وه د قه تار را تهرک کو نه ند	داوا له وکه سانه ده که ین که له گهل گه شتیاران ها توون، قیتاره که به جیبیلن

در واگن (دەر واکون) لښار واکون ګډا

فارسي	نويښته وې فارسي	ګډي
لطفاً صندلی ام رانسان بدهید.	لوتفن سنده لیبیه را نیشان بیدهید	تکایه کورسیه کم نیشان بدن
آیا این صندلی خالی است؟	آیا این سندهلی خالی نه ست	آیا نه کورسیه چوله
مأمور قطار کجاست؟	مهئموري قهتار کوجاست	لیپرسراوی قیتار له کوښه
کدام مال من است، جای خواب بالایی یا پایینی؟	کودام مالی من نه ست، جای خابی بالایی یا پایینی	کامه یان هی منه، جیګه خوی سهره وه یا خواره وه
می خواهم به يك كوپه دیگر بروم.	می خاهم بی يك کوپه یی دیگر بیره وه م	دومه ویت بروم بو ژووریکي دیکه
لطفاً يك پتوی دیگر را برایم بیاورید.	لوتفن يك پهتوی دیگر بهرایم بیاوهرید	تکایه بهتانییه کی دیکه بو بینن
پیش از رسیدن به ایستگاه..... مرا يك ساعت/ نیم ساعت قبل بیدار کنید.	پیش نهز رسیدن بی ایستگاه..... مهرا يك ساعت/ نیم ساعت قهبل بیدار کوئید	پیش گه یشتن به ویستګه، یهک ساعت، نیو ساعت پیشتر به ناګام بیننه وه.
يك لیوان چای برایم بیاورید.	يك لیوان چای بهرایم بیاوهرید	په رداخیک چاییم بو بینن
اجازه می دهید که من.....؟ دستگاه تهویه را روشن / خاموش کنم.	ئیجازی میدهید کی من.....؟ تهوویی را رهوشه ن/ خاموش کوئنه م	ریګه ددهن که.... نایمیری هه واکور، هه لکه م/ بیکورنیمه وه

چراغ را روشن/ خاموش کنم	چى راغ را روشن/ خاموش کوڼه م	گلوپه که بيکوژينمه وه	داگير سينم/
لطفاً بياوريد شترنج مجله	لوتفن بياوهرید شترنج مه جله ليه	تکايه مان بۆ بيئن شه ترنج گوڅار	
نام ايستگاه بعدى چيست؟	نامه ئيستگاهى به عدى چيست	ناوى ويستگه ي چيه؟	دواتر
نام اين ايستگاه چيست؟	نامه ئين ئيستگاه چيست؟	ناوى ئه م ويستگه يه چيه؟	
واگن رستوران کجاست؟	واگوڼى رېستوران کوچاست	فارگوڼى رېستوران له کوڼيه؟	
ما قطار را از دست داديم (از قطار جا مانديم).	ما قه تار را ئه ز ده ست داديم (ئەز قه تار جا مانديم)	ئيمه له قيتاره که به جى مايين.	

پر سېدن راه. با ئومبېل به رفتن
(پور سېده نى را. با ئو ئومبېل بى ره فته ن)
پر سېارى رېگه. به ئرومبېل رو شتن بۆ

فارسي	نويژنده وهى فارسى	کوردى
کجاست/ کجا هستند؟	کوچاست/ ههسته نند	له کوڼيه/ له کوڼى؟
..... چگونه بيايم؟	..... چى گوڼى بيايم	چون بيم؟
تا نزديکترين شهر چند مايل است؟	تا نه زديکترين شهر چند مايل نه ست	تانزیکترین شار چند ميلة

آیا این جاده به سمت راست برای است (به می رود؟)	آیا این جادی بی سہمتی راست به رایی تهست (بی می روهه)	آیا نه جاده به لای راستا به دهگات
آیا من باید به بروم؟	آیا من باید بی بیروهم	آیا من دهیت بو بچم؟
به سمت راست.	بی سہمتی راست	بو لای راست

کرایه کردن اتومبیل (کرایه کوردهنی ئو ئومبیل) به کری گرتنی ئو ئومبیل

فارسی	نویسنده و می فارسی	کوردي
از کجا می توانم اتومبیل کرایه کنم؟	ئز کوجا می تهوانهم ئوتومبیل کیرایه کونهم	لهکوی دهوانم ترؤمبیلک بهکری بگرم
می خواهم یک اتومبیل کرایه کنم.	می خاهم ییک ئوتومبیل کیرایه کونهم	دهمهویت ترؤمبیلک بهکری بگرم
..... با راننده برای دو (شش) نفر برای یک روز (یک هفته، دو هفته)	..... با راننده به رایی دو (شیش) نهفر به رایی ییک روز (ییک هفته، دو هفته)	لهگهل سایهقهکهی بو دوو (شهش) کهس بو یهک روژ (ههفتهیهک، دوو ههفته)
هزینه آن چقدر است؟	هزینه یی ئان چیقهر تهست	کریکهی چندهیه
آیا خودم باید پول بنزین را بپردازم؟	آیا خودهم باید پولی بینزین را بیپردازهم؟	آیا خوّم دهیت پارهی بهنزینهکهی بدهم؟
ودיעه چقدر باید بپردازم؟	ودهیی چیقهر باید بیپردازهم؟	دهیت پیشهکی چند بدهم
چه وقت/ کجا من می توانم اتومبیل را بگیرم؟	چی وهقت/ کوجا من می تهوانهم ئوتومبیل را بیگیرهم؟	چ کاتیک/ لهکوی دهوانم ترؤمبیل بگرم.

آيا كسى آتجا خواھد بود	آيا كەسى ئاننجا خاھەد	آيا كەس لەوى دەبىت
كە من اتومبىل را	بوود كى مەن ئۆتۆمبىل	كە من ترومبىلەكە
برگردانم.	را بەرگەردانەم	بگەپىنمەۋە

سفر با اتومبىل (سەفەر با ئۆتۆمبىل)

سەفەر كىردن بە ئۆتۆمبىل

فارىسى	ئۆيىندەۋەى فارىسى	كورىسى
پىدال گاز	پىدالى گاز	سكىرىتەرى بەنزىن
چەھار راھ	چەھار راھ	چوارپىيان
باطرى	باترى	باترى
رانىدىگى كىردن	رانەندەگى كەردەن	شۇفىرى كىردن
بدنە اتومبىل	بەدەنەيى ئۆتۆمبىل	ھەيكەلى سەيارە
موتور	موتور	مەكىنە
ترىز	تورموز	ئىستوپ
لولە اگزوز	لولەيى ئىگىزوز	بۆرى ئىگىزوز
ترىز دىستى	تورموزى دەستى	ھاند بىرىك
تسۈپە پروانە	تەسمەيى پروانە	قايشى پەنكە
ترىز كىردن	تورموز كەردەن	ئىستوپ كىردن
سوخت، بنزىن	سوخت، بىنزين	بەنزىن، سوتەمەنى
سىپىر اتومبىل	سىپەر ئۆتۆمبىل	سىپىرى ترومبىل
گاراژ و تەمىرگاھ	گاراژ و تەمىرگاھ	گاراژ و ۋەرشەي سەيارە
		چاك كىردن
اتومبىل	ئۆتۆمبىل	ترومبىل
گىربەكس	گىربەكس	گىر
كاربراتور	كاربراتور	كابرىتەر

دسته دنده	دهسته يي دهندی	گير، دهسکی گير
شاسی	شاسی	شانسی
چکش	چهکوش	چهکوش
چراغ جلو ماشین	چی راغی جيله وی ماشین	لایتی پییشه وی سهاره
کلاچ	کیلاچ	کلاج
بوق	بوق	هویرین
اتوبوس	ئوتوبوس	پاسی گه وره، مەنشەئە
جک	جەک	جەک
کامیون	کامیون	باره لگر
قطعات یدکی	قه ته عاتی یه دهکی	پارچه زیاده کان (دانراوه کان) یه دهک
موتور	مۆتۆر	مه کینه
شمع موتور	شه معی مۆتۆر	پلاکی مه کینه
موتورسیکلت	مۆتۆر سیکلیت	ماتۆر
سرعت	سۆرعت	خیرایی
جاده اتومبیل رو	جاده یی ئۆتۆمبیل رهو	جاده ی تاییه ت به ترۆمبیل
سرعت مجاز	سۆرعتی مۆجاز	خیرایی ریگه پی دراو
روغن موتور	رهو غه نی مۆتۆر	رۆنی مه کینه
سرعت سنج	سۆرعت سهنج	خیرایی پیو
پمپ روغن	پۆمپی رهو غه ن	په مپی رۆن
بنزین	بیئزین	به نزین
استارت اتومبیل	ئیستارتی ئۆتۆمبیل	سلفی ترۆمبیل
پمپ بنزین	پۆمپی بیئزین	به نزینخانه
فرمان اتومبیل	فه رمانی ئۆتۆمبیل	سوکان
شیلنگ بنزین	شیه لنگی بیئزین	سۆنده ی به نزین

چراغ قرمز	چى راغ قرمىز	لايتى سور (له ترافيكدا كاتيك لايته كه سور ده بىت)
انبر دست	ئەنبۇر دەست	پلاييز
باك/ مخزن بنزين	باك/ مه خزەنى بىنزين	باك، تەنكى بەنزين
پمپ	پۇمپ	پەمپ
ابزار آلات	ئەبزار ئالات	ئەشيا
رادياتور	رادياتور	راډيټەر
بکسل کردن	بۆكسىل كەردەن	راكيشان
تقاطع راه آهن	تەقَاتوْعىْ راه ئاهەن	چوارپړيانى ريگه‌ى ئاسن
سیم بکسل	سیم بۆكسىل	سىمى راكيشان
تعمير	تەعمير	چاكردن
چراغ راهنما	چىراغىْ راهنما	چرايى رېنوما
تعميرگاه	تەعميرگاه	وهرشەى چاكردنه وهى ترؤمبيل
تريلر	تريلەر	تريلەر
علائم جاده	عەلائيْمىْ جادىْ	هېماكانى جاده (هاتوچۇ)
لاستيك، تاير	لاستيك تاير	لاستيك، تاير
کمر بند ايمنى	كەمەربەندىْ ئيمەنى	قايشى خۆبەستنه وه
باد لاستيك	بادىْ لاستيك	هەواى تاير
پيچ كوشتى	پيچ كۆشتى	دەرنەفيز
كاميون سر پوشيده	كاميونيْ سەر پوشيدىْ	باره لگري سەرداپوشراو
آچار	ئاچار	ئيسپانه
اخطار، علائم هشدار دهنده	ئىخْتار، عەلائيْمىْ ھوشدار دەھەندىْ	ئاگادارىْ! هېما ئاگادار كەرەوہكان
چراغ اتومبيل	چىراغىْ ئۆتۆمبيل	چراى ترؤمبيل

خدمات اتومبيل	خه ده ماتى ئوتومبيل	خزمه تگوزاريه كانى ترومبيل
شيشه جلوى اتومبيل	شيشه يى ماشين	جامى (شوشه ي) پيشه وهى سه ياره
جاىگاه پنچر گيرى	جاى يى گاهى پهنچر گيرى	شوښنى پهنچرى كردن
آب	ثاب	ثاو
پمپ بنزين	پومپى بينزين	به نزينخانه
بنزين	بينزين	به نزين

در جاده (دەر جادى) له ناو جاده دا

فارسي	نويژندنه وهى فارسي	کورډى
من با اتومبيل سیر و سياحت می کنم.	مه ن با ئوتومبيل سیر و سياحت می کونم	من به ترومبيل ده پوم بؤ گه شت و گوزار
بفرمائيد اين گواهينامه رانندگى ام	بېفه رماييد گه واهينامه يى راننده گييه م	فه رمون نه وه شو فيريم
لطفاً يك نقشه جاده/ اطلس جغرافيايى به من بدهيد.	لوتفه ن يى ك نه قشه يى جادى/ نه تله سى جؤغرافيايى بى مه ن بيده ميد	تكايه نه خشه يه كى ريگه يا نه تله سيكى جؤگرافيم پى بدن
سفر به..... چه مدت طول می کشد؟	سه فهر بى... چى مؤده ت توول مى كيشد	سه فهر بؤ..... چه ند كاتر مي رى پى ده چى ت؟
تا..... چند كيلومتر است؟	تا..... چه ند كيلوميت ر نه ست	تا..... چه ند كيلومه تره
ممکنه راه را روی نقشه به من نشان بدهيد؟	مؤمكى نى راه را رو يى نه قشى بى مه ن ني شان بيده ميد	ده كر ي ت له سر نه خشه كه ريگا كه م ني شان بدن؟

لطفاً روی نقشه به من نشان بدهید کجا هستیم؟	لوټفن رووی نه قشی بی مهن نشان بیدهید کوجا هستیم	تکایه له سهر نه خشه که پیم بلین له کویداین؟
کوتاهترین راه به..... کدام است؟	کوتاهترین راه بی..... کوډام نه ست؟	کورتنترین ریگه بڼه..... کامه یه؟
آیا راه بهتری/ کوتاهتری هست؟	آیا راهی بیتهتری/ کوتاهتری هست؟	آیا ریگه یه کی باشترا/ کورتنتره یه؟
به کدام طرف باید بروم؟	بی کوډام تهره ف باید بیروه م	ده بیت بو کام لا بروم
به طرف راست به طرف چپ به طرف مستقیم	بی تهره قی راست بی تهره قی چپ به تهره قی مؤسته قیم	به ره و راست به ره و چپ ریگ، راست
تا نزدیکترین شهر چقدر راه است؟	تا نه زدیکته رین شهر چیقده در راه نه ست؟	نزدیکترین شار لیروه چه نده دووره؟
چطور می توانم تا..... بروم؟	چیټور میتنه وانم تا..... بیروه م	چون ده توانم تا..... بروم؟
آیا ما در جهت درست داریم رانندگی می کنیم؟	آیا ما در جهه تی دروست رانه ندگی می کونیم؟	آیا به ریگه ی راستدا ده پوین، لیده خوړین؟
راه فرعی برای دور زدن کجاست؟	راهی فهرعی به رای دی دور زده م کوډام نه ست؟	ریگه ی لوه کی بو ده وردان (گه پانه وه) کامه یه؟
بنزین اتومبیل تمام شده است.	بینزینی ئوتومبیلهم ته مام شودی نه ست	به نزینی ترومبیل که م ته و او بووه.
نزدیکترین پمپ بنزین کجاست؟	نه زدیکته رین پومپی بینزین کوډاست؟	نزدیکترین به نزیخانه له کوپیه؟

در يېمې بنزېن (دەر يو مېي به نرېن)

له ناو به نرېن ځاندها

فارسي	نويښته وهې فارسي	کورډی
من..... لیتر بنزین می خواهم.	مهن..... لیتر بینزین می خواهم	من..... لیتر به نرینم دهویت.
من روغن موتور می خواهم.	مهن رهوغن مۆتور می خواهم	من روڼی مه کینه م دهویت
می خواهم..... رادیاتور را پر آب کنم	می خواهم.... رادیاتور را پور ښاب کونهم	دهمه ویت.... رادیته ره که م پر که م له ناو
مقدار روغن موتور را اضافه کنید.	میقداری رهوغن مۆتور را ئیزافیه کونید	برې پوڼی مه کینه که زیاد بکه ن.
لطفاً باک بنزین را پر کنید.	لوتفه ن باکی بینزین را پور کونید.	تکایه ته نکې به نرینه که پر بکه ن.
لطفاً اتومبیل را بشوید.	لوتفه ن رابیشوید	تکایه سه یاره که م بو بشون.
چقدر باید پرداخت کنم.	چیقه در بایه د پرداخت کونهم؟	ده بیت چهند، ده بیت چهنده بده م.

كەمپىنگ (اردو گام) كەمپىنگ (ئوردو گام)

كەمپىنگ. كەمپ

فارسى	فونىدەنەۋى فارسى	كوردى
نزدىكتىن كەمپىنگ كىچاست؟	نەزدىكتەرىن كەمپىنگ كۆچاست؟	نزدىكتىن كەمپىنگ (خىۋەتگە) لەكويىيە
كچا مى توانىم..... شىب را بگذرانىم اتومبىلمان را پارک كنيم چادرمان را برپا كنيم آتش روشن كنيم	كۆچا مېتەۋانىم..... شەب را بۆگزەرانىم ئۆتۆمبىلىمان را پارک كۆنىم چادۆرىمان را بەرپا كۆنىم ئاتەشەن رەۋشەن كۆنىم	لەكۆى دەتۋانىم..... شەۋبەسەر بېەين ترومبىلەكەمان پارک بکەين خىۋەت ھەلبەدەين ئاگر بکەينەۋە
ممکنه لطف کرده به ما..... بدهيد؟ ملاقه و روبالشی ظرف صندلی تاشو تختخواب سفری	مۆمكىنى لۇتف كەردى بى ما..... بېدەھىد مەلافە و روبالىش زەرف سەندەلىيى تاشۇ تەختۇخابى سەفەرى	دەكرىت..... مان پى بدن مەلافە و سەرچەف دەر (قاپ و قاچاخ) كورسى راحەتى قەرەۋىللەى سەفەرى
..... كچاست؟ دوش آشپزخانه كافه	..... كۆچاست دوش ئاشپەزخانى كافە	..... لەكويىيە؟ ھەمام چىشتخانە كاقتريان

خودا ت جاده (خودا دېسى جادى) رووداوه گاني (رېښه ځانه گاني رېښه)

فارسي	نويښته وهى فارسي	کوردى
ما دچار حادثه شده ايم.	ما دوچارى حادثى شويښه ئيم	ئيمه تووشى رووداو بووين
من پنجر شده ام (لاستيك پنجر شده است)	مهن پهنچر شويښه ئهم (لاستيك پهنچر شويښه ئهست)	پهنچر بووم (تايهى سه ياره كه م پهنچر بووه)
من چرخ زاپاس دارم.	مهن چرخ زاپاس دارهم	تايه سپيرم پييه
ممکنه لطف كنيد و به من در تعويض چرخ كمك كنيد؟	مؤمكىنى لۇتف كوئيد و دهر ته عويزى چرخ كوهمك كوئيد	دهكرىت يارمه تى گوپىنى تايه كه م بدهن؟
لطفاً به من..... بدهيد. آچار جك تلمبه/ پمپ باد	لۇتفهن بى مهن بى..... دههيد ئاچار جهك تولومبى/ پومپى باد	تكايه..... بدهرى ئيسپانه چهك ترومپا
ممکنه لطف كنيد، به من كمك كنيد؟	مؤمكىنى لۇتف كوئيد بى مهن كوهمك كوئيد	دهكرىت پياوه تى بكن و يارمه تيم بدهن
لطفاً..... استارت بزنيد گاز بدهيد، پدال گاز را فشار بدهيد. ترمز بگيريد/ نگيريد	لۇتفهن..... ئيستارت بيزه نيد گاز بيدههيد/ پيدالى گاز را فيشار بيدههيد تورموز بيگيرى/ نهگيريد	تكايه..... سلف ليده پيى پيانى/ به نيزىنى بدهرى ئيستوپ بگره، مه يگره

چراغ جلو را روشن/ خاموش كنيد	چې راغی جیلو را رهوشه ن/ خاموش کونید	لايتی پېشه وه داگیرسینه/ بيکوژینه ره وه.
ممکنه لطف كنيد اتومبيل را بكسل كنيد	مؤمکینې لؤتف کونید ئؤتؤمبيله را بؤكسيل کونید	ده کړیت پیاوړه تی بکن و ترومبيله که م راکیشن

سفر با کشتی سه فدر با که شتی

سه فدر به که شتی

فارسی	نویسنده وهی فارسی	کوردي
دستگاه تهويه	ده سگاه ته هويي	ئاميري فينك كه ره وه (گوړپینی هه وا)
قايق	قایق	به له م، قايه ق
لنجر کشتی	له نگرې که شتی	له نگرې که شتی
لنجر برداشتن	له نگر به رداشتن	له نگر هه لگرتن
اتاقك/ کابین	ئؤتاقهك/ کابین	ژوور، کابینه
کاپیتان/ ناخدا	کاپیتان/ ناخودا	کاپیتان، که شتی ئارژو
چراغ دریایی	چې راغی ده ریایی	چرای ده ریایی
ساحل	ساحیل	که نار ده ریا، به ستین
دستيار ناخدا	ده ستیاری ناخودا	یاریده ده ری کاپیتان
کارکنان کشتی	کارکونانی که شتی	کارمه ندانی که شتی
مسافر	مؤسافیر	گه شتیار
عرشه	عرشي	سه رکه شتی
صندلی راحتی	سه نده لییی راحتی	کورسی راحتی
بندر	به نده ر	به نده ر

توفان	توفان	توفان
کمر بند نجات	که مهربه ندى نجات	پشتيڼى زرگارى
سکان کشتى	سوکانى که شتى	سوکانى که شتى
قايق نجات	قاييقي نجات	به له مى فرياکه وتن
موج	مەوج	شه پؤل
ياد	باد	باد
کشتى به سمت..... کى حرکت مى کند؟ ترکيه اسپانيا	که شتى بى سه متى..... کيى حهره که ت مى کونده؟ تورکيى ئيسپانيا	که شتى به ره و..... که ي به ريده که ويئت؟ تورکيا ئيسپانيا
کشتى چه وقت به..... مى رسد؟	که شتى چى وهقت بى..... مى ريسد	که شتى که ي ده گاته.....؟
مسافرت چه مدت طول مى کشد؟	مؤسافيړهت چى مودهت توول مى کيشه د؟	ئهم گه شته چه نده ده خايه نيئت؟
چه وقت ما حرکت مى کنيم؟	چى وهقت ما حهره که ت مى کوڼيم؟	که ي به ري ده که وين
..... کجاست؟ رستوران آرايشگاه کتابخانه سينما	..... کو جاست؟ رېستوران ئاراييشگاه کيتابخانى سينه ما	..... له کوييه؟ رېستوران ئارايشتگا کتیبخانه سينه ما
کجا مى توانم.....؟ صندلى راحتى بيايم پينگ پنگ بازى کنم.	کو جا مى ته وانه م.....؟ سهنه لبيى بيا به م. پينگ پونگ بازى کوڼه م	له کوى ده توانم.....؟ کورسييه ک بۇ حه وانه وه بييم. يارى تينسى سهر ميز بکه م.

مى خواهم يك فاكس بفرستم	مى خاهم يىك فاكس بيغيريستم	دهمه ويټ فاكسيك بنيرم
من تحمل تكان هاى كشتى را دارم/ ندارم.	مهن تهحه مولى ته كانهايى كه شتى را دارم/ نه دارم	من بهرگه ي ته كانه كانى كه شتى ده گرم/ ناگرم
حالم خوب نيست.	حالم خوب نيست	حالم باش نيه.
دكتر خبر كنيد	دوكتور خه بهر كوئيد	دكتور بانگ بكن.
دچار دريازدگى شده ام	دوچارى دهريازه ديگى شوديه نه م	بهوى دهرياره حالم تيك چوه.
كجا مى توانم دكتر كشتى را پيدا كنم؟	كوچا ميته وانهم دوكتورى كه شتى را پيدا كوئنه م؟	له كوى ده توانم دكتورى كه شتى بدوزمه وه.
نام اين بندر چيست؟	نام ئين به ندر چيست؟	ناوى ئه م به ندره چيه؟
آيا مى توان به ساحل رفت. مى توانيم به ساحل برويم؟	آيا مى ته وان بى ساحل رهفت. مى ته وانيم بى ساحل بيروهيم	آيا ده توانين بچين بو كه نار دهريا.
كشتى چه مدت در اين بندر مى ماند، توقف دارد؟	كه شتى چى مودهت دهر ئين به ندر مى مانده، ته وه قوف داره د؟	كه شتى به چه نده له م به ندره ده مينيت وه.
كابين شما..... است جلو/ عقب/ وسط كشتى	كابيني شو ما..... نه ست جي له و/ عه قه ب/ وه سه تي كه شتى	كابينه كه ي ئيوه له يه. پيشه وه، دواوه ي كه شتى، ناوه راستى كه شتى

نشر بڼات مرزى (نشر بڼاتى مهرزى)

رېښه سمه گانې سهر سنوور

فارسي	نويښنه وهى فارسي	کورډى
مرز	مهرز	سنور
شهروند	شه هروند	هاوولآتى
اسکناس، پول رایج	ئیسکیناس، پولی رایج	ئەسکەناس، پارەى باو
ارز خارجی	ئەرزى خارجى	پارەى بيانى
دلار آمريکايى، پول آمريکايى	دولارى ئامريکايى، پولی ئامريکايى	دولارى ئەمريکى
گمرک	گومرۇک	گومرک
عوارض گمرکى	عواريزى گومرۇکى	باجى گومرکى
بازرس گمرک	بازرهسى گومرۇک	پشکنهري گومرک
اظهار کالا، که شامل مالیات می شود.	ئيزهاري کالا کى شاميلی مالیات می شه وه د	نیشاندانى کەل و پەل کە گومرک دەکرين
مدرک، گواهی	مه درەک، گه واهى	شه هاده، پروانامه
مدارک سفر، چون شناسنامه.....	مه دارىکى سفر، چون شينا سنامه	پينا سى سفر، وهک شوناس نامه، (تەسکەرە)
عوارض	عواريز	باج
بدون عوارض	بيدونى عواريز	بى باج
کالا..... صادر کردن	کالا ساديړ کەرډن	کالا هەنارډه کردن
خارجى، بيگانه	خارجى بيگانى	بيانى، بيگانه
وارد کردن کالا	واريد کەرډنه کالا	هاومرډه کردنى کەل و پەل

راندگی (راندندگی)

شوقېری

فارسي	نويښته وهی فارسي	کوردي
می خواهم به..... بروم	می خاهم بی..... بیروم	دهمه ویت بو..... بچم
با اتومبیل، موتور سیکلت، دوچرخه رفتن	با ئوتومبیل، مۆتور سیکلېت، دوچرخې رهفتهن	پوشتن به ترومبیل، ماتوپ، پاسکیل
پل	پول	پرد، جسر
خط سیر / مسیر	خه تتي سهر، مه سیر	ریگا
ورود	ورود	چوونه ژوور
خروج	خروج	چونه دهر
مانع شدن / جلوگیری کردن	مانع شوډهن / جینله وگیری کهوډهن	ریگه لیگرتن، نه هیشتن
گواهینامه راندگی	گواهینامه یی راندندگی	موله تی شوقیری
سرعت	سورعت	خیرایی
برگشتن / دور زدن	به رگه شتهن / دور زده دن	گه رانه وه، دور دان
شیب جاده	شیبی جادی	سهره و خواری جاده
توقف ممنوع	ته وه قوف مه ممنوع	وهستان قه ده غه یه
پارک کردن	پارک که ردهن	پارک کردن
تونل	تونیل	تونیل
وارد شدن / رسیدن	وارید شوډهن / رسیدن	پوشتنه ناو، گه یشتن
سبقت گرفتن	سبقت گیریتنه	پیشکوتن
مسیر / راه	مه سیر / راه	مه سیر ریگه

اتوبان / شاهراه	ئوتوبان / شاهراه	شا ريگه
توقف کردن	تەۋەقۇف كەردەن	وەستان
خاموش کردن (موتور)	خاموش كەردەن (ئۆتۆمبىل)	كوژاندەنەۋەى ترومبىل
كارهای جاده سازی	كارھايى جادىي سازى	كاروبارى شەقام دروست كردن
ترمز کردن	تۆرمۆز كەردەن	ئىستۆپ كردن
حداكثر سرعت	ھەددى ئەكسەرى سۈرئەت	زىياترين خىرايى
مجانى سوار شدن	مەجانى سەۋار شۇدەن	بەخۇپايى سەركەۋتن (سوار بوون)
پيچ جاده	پىچى جادىي	پىچى شەقام
جدول وسط اتوبان	جەدەۋەلىي ۋەسەتىي ئوتوبان	خىشتەى ناۋەرپاستى شا ريگه
چهار راه / تقاطع	چەھار راھ، تەقاتۇع	چوارپيان
تابلو علايم / اسامى محل	تابلوئىي ۋەلايىم ئەسامىيىي مەھەل	تابلوكانى ھاتۇچۇ، ناۋى شۈيىنەكان
جاده اصلى	جادەيى ئەسلى	شەقامى سەرھكى
جاده ساحلى	جادەيى ساحىلى	شەقامى كەنار دەريا
انتظار ممنوع / توقف با سرنشين	ئىنتىزار مەمنوع تەۋەقۇف با سەرنىشىن	چاۋەرۋانى قەدەغەيە/ ۋەستان لەگەل نەفەرەكان
جاده يىلاقى / روستايى	جادەيى يەيلاقى/ روستايى	شەقامى گوند
سفر / مسافرت	سەفەر / مۇسافىرەت	سەفەر، گەشت
عبور ممنوع	غۇبۇر مەمنوع	رۇشتن قەدەغەيە
عبور / عبور کردن	غۇبۇر، غۇبۇر كەردەن	رۇشتن، گۈزەر كردن
جاده موقت	جادەيى مۇۋەقەت	شەقامى كاتى
جاده لغزنده	جادەيى لەغزەندىي	شەقامى خىز، خىلىسك

میدان / فله	میدان، فله کی	فولکه
پنجره بغل اتومبیل	په پنجره کی به غلی	شوشه ی لاکانی ترؤمبیل (قهرغه کان)
خط کشی عابر پیاده	خهت کیشییی عابیر پیادی	خهت کیشانی پیاده کان
جاده / راه	جادی / راه	جاده، ریځه
ترافیک	تیرافیک	ترافیک
پلیس راهنمایی	پولیس راهنمایی	مرور، پولیس هاتوچو
خیابان یکطرفه	خیابانی ییک تهره قی	شه قامی یهک ساید
پیاده رو	پیادی رهو	شوسته، پیاده رو
قوانین راهنمایی و رانندگی	قوانینی راهنمایی و راننده گی	یاساکانی هاتوچو
تیر / تابلو راهنما	تیر / تابلویی راهنما	تابلوکانی هاتوچو
اجازه، حق عبور	نیجازی، حهقی عبور	مولهت، مافی په رینه وه

پارکېنډ / گاراژ (پارکېنډ گاراژ)

پارک کردن، گاراج

فارسي	ښه ډول فارسي	کورډی
اتومبیل را کجا گاراژ پارک کنم / بیرم؟	ئوتومبیل را کوجایی گاراژ پارک کوئم	ترؤمبیل کهم له کوی گه راجه که پارک بکه م.
آیا گاراژ نزدیک اینجا است؟	آیا گاراژ نه زدیکی نیجا ههست؟	آیا لهم نزیکانه گه راجی لییه
آیا هنوز شما يك گاراژ خالی دارید؟	آیا هه نوز شو ما ییک گاراژی خالی دارید؟	آیا شوینتان بو وه ستانډنی سه یاره هه یه؟
کجا می توانم ماشینم را	کوجا می ته وانه م	له کوی ده توانم سه یاره که م

پارک کڼم؟	ماشينهم را پارک کونهم	رابگرم.
آيا اينجا مى توانم پارک کڼم؟	آيا ئينجا مى تهوانهم پارک کونهم؟	آيا دتوانم ليړه دا رابگرم؟
آيا محافظ پارکينگ هست؟	آيا مؤحافيزى پارکينگ هست؟	آيا پاسهوانى گهراجکهى ليڼه؟
آيا هنوز براى پارک جا هست؟	آيا ههنوز بهرايى پارک جا هست؟	آيا هيشتا شوين بۇ راگرتنى سهياره ماوه؟
در اينجا براى چه مدت مى توانم پارک کڼم؟	ددر ئينجا چى مؤدهت مى تهوانهم پارک کونهم؟	چهنده دتوانم ليړه سهيارهکهم رابگرم؟
هزينه شبانه آن چقدر است؟	ههزينهئى شهبانهئى ئان چى قهدر ئهست	کريى شهوانه چهنده.
آيا تمام شب پارکينگ باز است؟	آيا تهمامى شهب پارکينگ باز ئهست؟	آيا بهدرئزايى شهو گهراجکه کراويه؟
چه وقت شما مى بنديد؟	چى وهقت شوما مى بهنديد؟	کهى دايددهخن؟
من امروز عصر حرکت مى کڼم (ساعت هشت فردا صبح)	من ئيمروز عهسر حهرهکعت مى کونهم (ساعتهئى ههشتى فردا سويچ)	من ئهمرؤ بهريدهکهم (کاتزمير ههشتى بهيانى)
مى خواهم بيايم و از گاراژ اتومبيلم را بيرم.	مى خاههم بيايهم و ئهن گاراژ ئوتومبيله را بيبرهم	دهمهويت بيم و سهيارهکهم لهگهراج ببهم.

په پښتو ژبه کې (په پښتو ژبه کې)

په پښتو ژبه کې

فارسي	په پښتو ژبه کې	کورډي
نزدیکترین پمپ، بنزین کجاست؟	نزدیکترین پمپي بنزین کوجاست؟	نزدیکترین پمپي له کویڼه؟
لطفاً پنج گالن بنزین معمولی (سوپر)	لوتفهن پنچ گالون بنزینی (سوپر)	تکایه پنچ گالون (دبه) په پښتو ژبه کې
لطفاً (۹) گالن گازئیل	لوتفهن (۹) گالون گازئیل	تکایه (۹) گالون گاز
لطفاً پر کنید. لطفاً آن را کاملاً پر کنید.	لوتفهن پور کوئید. لوتفهن ثان را کامیله پور کوئید.	تکایه پری بکن. تکایه په پښتو ژبه کې.
من آب سرد کننده می خواهم.	من ثابې سرد کوئندې می خاهم	من ثاوی سارد کړه و هم دهوئیت
لطفاً ممکنه رادیاتور را از آب پر کنید؟	لوتفهن مؤمکینی رادیاتور را نه ز ثاب پور کوئید؟	تکایه ده کړیت رادیاتور پری بکن له ثاوی؟
لطفاً ممکنه روغن ترمز را کنترل کنید؟	لوتفهن روغن ترمز کوئید؟	تکایه روغن ترمز پری بکن.
یک نقشه جاده لطفاً.	یک نقشه جاده لوتفهن	تکایه نقشه جاده پری بکن.

لغات (لۇغات)

وشەگان

فارسى	ئويۇندەۋەي فارسى	كوردى
بنزين	بينزين	بەنزين
باك/ مخزن بنزين	باك، مەخزەنى بينزين	باك، تەنكى بەنزين
گالڭ	گالۇن	گالۇن
روغن ترمز	رەۋغەنى تۆرمۆز	رۈنى ئىستۇپ
ضد يخ	زىددى يەخ	ئەنتى فرىز، دژە سەھۇل
پمپ بنزين	پۇمپى بينزين	بەنزينخاھ
مايع سرد كنده	مايىغى سەرد كۆنەندى	شلەمەنى ساردكەرەۋە
آب سرد	ئابى سەرد	ئاۋى سارد
مسئول پمپ بنزين	مەسئولى پۇمپى بينزين	لېپرسراۋى بەنزينخاھ
آب	ئاب	ئاۋ
سرويس، خدمت	سىرويس، خىدمەت	خزمەتگوزارى
آب مقطر	ئابى مۇقەتەر	ئاۋى مۇقەتەر
مخزن يدك	مەخزەنى يەدەك	تەنكى زاپاس (يەدەك)
شمع (موتور)	شەمع (مۆتۆر)	پلاكى مەكىنە

روغن مۆتور (رهوغه نى مۆتور)

روغنى مه كېنه

فارسي	نويښته وهى فارسي	کورډى
لطفاً روغن موتور را چک کنید.	لوتفهن رهوغه نى مۆتور را چک کونيد	تکايه سهيرى روغنى مه کينه بکهن.
آيا روغن کافي است؟	آيا رهوغهن کافي نه ست؟	آيا روغنى تهواوى تيايه.
من روغن موتور مى خواهم.	مهن رهوغه نى مۆتور مى خاهم	من روغنى مه کينه م دهوئ
لطفاً ليتر روغن	لوتفهن ليتر رهوغهن	تکايه ليتر روغن
لطفاً از روغن پر کنید	لوتفهن نه ز رهوغهن پور کونيد	تکايه پوغنى تهواوى تى بکهن
لطفاً ممکنه روغن موتور را عوض کنید؟	لوتفهن مومکينى رهوغه نى مۆتورى را عوه ز کونيد	تکايه دهکريت روغنى مه کينه بگوېن.
گريس کارى	گريس کارى	گريس کارى
روغن موتور	رهوغه نى مۆتور	روغنى مه کينه
روغن چرخ و دنده	رهوغه نى چرخ و دهندى	روغنى چرخ و گير
مخصوص / استاندارد	مه خسوس، ئيستاندارد	تاييه ت، ستاندارد
قوطى روغن	قوتيبى رهوغهن	قوتوى روغن
اندازه گير روغن	نه نندازى گيريى رهوغهن	نه نندازه گرتنى روغن
تعويض روغن	ته عويزى رهوغهن	گوپيى روغن

لاستیک. ینچر گبری. باد (لاستیک. ینچەر گبری. باد) لاستیک. ینچەر کی کردن. ھەوا. (با)

فارسی	نۆیندەنەوێ فارسی	کوردی
ممکنه این لاستیک را تعمیر کنید؟	مۆمکینی ئین لاستیک را ته عمیر کۆنید	دەکریت ئەم تایە چاک بکەنەو؟
ممکنه تیوب را وصله (پنچر گیری) (آپارات) کنید؟	مۆمکینی تیوب را وەسلێ (پەنچەر گیری) (ئاپارات) کۆنید؟	دەکریت پەنچەری ئەم چوو پە بکەن.
ممکنه این لاستیک را عوض کنید؟	مۆمکینی ئین لاستیک را عەوژ کۆنید	دەکریت ئەم تایە بگۆڕن.
لطفاً يك تيوب نو.	لۆتفەن یێک تیوبی نەو	تکایە چوپیکی تازە
یکی از لاستیکهای من ترکیده است.	یێکی ئەز لاستیکهای من تیرەکیدە ئەست.	یەکیک لە تایەکانم تەقیو.
ممکنه لاستیک زاپاس را باد کنید؟	مۆمکینی لاستیکی زاپاس را باد کۆنید	دەکریت تایە (زاپاسەکە) ھەوای تێ بکەن؟
ممکنه فشار باد لاستیک را چک کنید؟	مۆمکینی فیشاری بادی لاستیک را چێک کۆنید.	دەکریت فشاری ھەوای تایەکە چێک بکەن.

لغات (لۆغات) وشەکان

فارسی	نۆیندەنەوێ فارسی	کوردی
چرخ عقب	چەرخی عەقەب	تایە ی دوایە
چرخ زاپاس	چەرخی زاپاس	زاپاس
لاستیک ها	لاستیکها	تایەکان
چرخ	چەرخی	تایە

چرخ جلو	چرخي جيلهو	تايه پيشه وه
لاستيك	لاستيك	لاستيك
فشار باد لاستيك	فشاري بادي لاستيك	فشاري هواي تايه
لاستيك تيوب لس ، لاستيك بدون تيوب	لاستيكي تيوب ليس ، لاستيك بيدوني تيوب	تايه كه چوپي تيايه ، چوپو ليس
تعويض روغن	ته عويزي رهوغن	گوړپيني روغن
جك	جكه	جكه
پنچر	په نچر	په نچر
تيوب	تيوب	چوپو
والو، والف، لاستيك	والو، والف، لاستيك	ولهف

کارواش (کارواش)

کارواش (شوېني ئۆتمېل شورون) (غسل)

فارسي	خویندنه وهی فارسي	کوردي
ممکنه شیشه های اتومبیل را تمیز کنید؟	مؤمکیني شیشیه هایي ئۆتومبیل را ته میز کونید	دهکریت شووشه ی سه یاره کهم پاک بکه نه وه
ممکنه اتومبیل را بشوید؟	مؤمکیني ئۆتومبیل را بیشوید	دهکریت سه یاره کهم بشون
ممکنه داخل اتومبیل را خوب تمیز کنید؟	مؤمکیني داخیلي ئۆتومبیل را خوب ته میز کونید	دهکریت ناو سه یاره کهم به جوانی بۆ پاک بکه نه وه؟

خرابی مو‌ئور، ینچر کی، سانجە، حادثه‌ (خەراپیی مۆئۆر،

پەنجەر کی، سانبجی، حادثسە)

خراب بوونی مه‌ گینه، پەنجەر کی، رووداو، کاره‌سات

فارسی	نۆێندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
اتومبیل من/ ما خراب شده است.	ئۆتۆمبیل مەن/ما خەراب شۆدیە ئەست	سەیاره‌که‌ی من خراب بووه‌، شکاوه‌
.... کار نمی کند، خراب شده است.	..... کار نمی کۆند، خەراب شۆدیە ئەست	کار ناکات، شکاوه‌
من يك تصادف داشته ام/ داشتم.	مەن یێک تەسادۆف داشتی ئەم/ داشتم	تووشی رووداو بووم
ممکنه من از تلفن تان استفاده کنم؟	مۆمکینی مەن ئەز تەلیفونێتان ئیستیفادیە کۆنەم	دەکریت تەله‌فۆنه‌که‌ی ئێوه‌ به‌کار به‌م.
ممکنه با پلیس تماس بگیرید/ ممکنه پلیس را خبر کنید.	مۆمکینی با پۆلیس تەماس بیگیرید/ پۆلیس را خەبەر کۆنید	دەکریت پەیه‌وندی به‌پۆلیسه‌وه‌ بکه‌ن/ پۆلیس ئاگادار بکه‌نه‌وه‌.

تعمیر گاه (نەعمیر گاه)

وهر شه‌ی سه‌باره‌ جاگێردنه‌وه‌ (فبێهر کی)

فارسی	نۆێندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
نزدیکترین تعمیرگاه کجاست؟	نەزیدیکتەرین تەعمیرگاه کۆجاست؟	نزیکتێن وهرشه‌ی چاک کردنه‌وه‌ی سەیاره‌ له‌کۆییه‌؟
..... درست کار نمی کند	..... دۆرۆست کار نمی کۆند	باش ئیش ناکات

..... کار نمی کند، خراب است.	کار نمی کوڼده، خراب نه ست	ئیش ناکات، شکاوه.
آیا می توانید آن را تعمیر کنید؟ ممکنه آن را تعمیر کنید؟	آیا می تهوانید ئانرا تهعمیر کوڼد؟ موځکینی ئانرا تهعمیر کوڼد؟	آیا دهتوانن چاکی بکه نه وه. دهکریټ چاکی بکه نه وه؟
کجا می توانم آن را تعمیر کنم؟	کوځا می تهوانم ئانرا تهعمیر کوڼم	له کوټی دهتوانم چاکی بکه نه وه؟
ممکنه آن را تعمیر کنید؟	موځکینی ئان را تهعمیر کوڼد	دهکریټ چاکی بکه نه وه؟
آیا یدک اصلی دارید؟	آیا یه دهکی ئه سلی دارید؟	آیا پارچه یه دهکی ئه سلی (بیلا دتان) هه یه؟
قطعات یدکی را کی می آورید؟	قه ته عاتی یه دهکی را کی می ئاوه رید؟	که ی پارچه یه دهکیه کان دهینن؟
من يك..... جدید می خواهم.	من ییک..... جه دید می خاهم.	من یه ک..... تازم دهوټ.
آیا می توانم به رانندگی ادامه بدهم؟ (می توانم یا آن رانندگی کنم؟)	آیا می تهوانم بی راننده گی ئیدامیه بیده هم (می تهوانم یا ئان راننده گی کوڼم)	آیا دهتوانم لیی خوړم
فقط کارهای اساسی را انجام بدهید.	فقهت کارهای ئه ساسی را نه انجام بیدهید	ته نیا کاره سهره کییه کانی بکه ن.
چه وقت آماده می شود؟	چی وهقت ئامادی می شه وه د؟	که ی حازر ده بیټ ؟ (ته واو ده بیټ)
هزینه آن چقدر می شود؟	هه زینه یی ئان چی قه در می شه وه د؟	خه رجیه که ی چهن د؟

لغات فنى خودرو (لۇغائى فەنىيى خۇدرو) ۋە فەنىيە كانى ئاپتەت بە ئۇمبۇل

فارسى	ئۆيىندەۋەى فارسى	كورى
پىمپ، تەلمە بنزىن	پۇمپ، تۆلەمبەيى بىنزىن	پەمپى بەنزىن، فىت پەمپ
استارت خودرو	ئىستارتى خۇدرو	سەلى سەيارە
لامپ	لامپ	لايت
لولە اگزوز	لولەيى ئىگزوز	بۇرى ئىگزوز
لامپ جىدە گداشتن/ زدن	لامپ جەدەد گۇزاشتەن/ زەدەن	دانانى لايتى تازە
عقربە دستگاه	عەقرەبەيى دەستگاه	مىلى ئامىر
دندە اتوماتىكى	دەندەيى ئۇتوماتىكى	گىرى ئۇتوماتىكى
چراغها (جلو....)	چىراغها (جىلەو)	لايتەكان (پىشەۋە)
لولە ھاي بنزىن	لولى ھايى بىنزىن	بۇرى بەنزىن
باترى/ باطرى	باترى	پاترى
لنت ترمز	لېنىت تۆرمۇز	لېنتى ئىستۇپ
ترمزها	تۆرمۇزها	ئىستۇپەكان
ترمز پاىى	تۆرمۇزى پاىى	ئىستۇپى قاچ (پى)
ترمز دستى	تۆرمۇزى دەستى	ھاندېرىك
چراغهاى ترمز	چىراغھايى تۆرمۇز	ئىستۇپ لايت
پدال ترمز	پىدالى تۆرمۇز	سىكرېتەرى ئىستۇپ
ديسك ترمز	دىسكى تۆرمۇز	فلنجەى ئىستۇپ
روغن ترمز	رەۋغەنى تۆرمۇز	رۇنى ئىستۇپ
واشر	واشر	واشر

باتري خالی شده است (نیاز به شارژ دارد)	باتري خالی شويده ئست (نیاز بى شارژ دارد)	پاترييه كه ي شارژى تيا نه ماوه، پيويستى به شارژ كړدنه وه هيه.
ترمزها درست كار نمى كنند.	تورموزها د وروست كار نمى كونه ند	ئيستوپه كان به جوانى نايگرن
ترمزها كند / زياد تيز هستند.	تورموزها كوڼد / زياد تيز هسته ند	ئيستوپه كان، شل، زور ره قن.
ديسكهاى ترمز زياد داغ مى كنند.	ديسكهايى تورموز زياد داغ مى كونه ند.	فلنجه كان زور گهرم ده بن.
ديفرانسيل ماشين	ديفرانسيه لى ماشين	ديفرانسيلى سه ياره
آتش نشان	ئاته ش نيشان	ئاگر كوژينه وه
بنزين پاش	بينزين پاش	فيت په مپ
ضد يخ	زيديدى يخ	ئهن تي فريز
شمع موتور	شهمعى موټور	پلاكى مه كينه
چرخ زاپاس	چه رځى زاپاس	زا پاس (تايه)
دنده	دهنديه	گير
بخش / قسمت لوزام يدكى (در خودرو)	به خشى / قيسمه تى له وازيمى يه ده كى دهر خود ره و	به شى ئه شيا يه ده كيه كان له سه ياره
در دنده گذاشتن / انداختن	دهر دهنديه گوزاشته ن / ئنداخته ن	خسته نه گير
شاسى	شاسى	شانسى
دنده خلاص	دهندي خه لاس	گيرى بوش
دنده عقب	دهندي عه قه ب	به گ، گيرى به گ
فنر	فه نر	ئيسپرینگ
جرقه آتش	جهره قه يى ئاته ش	جهره قه ي ئاگر

گاز	گاز	بېنزين
گاز دادن	گاز دادم	پيٰ خستنه سهر به نزين، زياد كردني خيرايي
رها كردن پدال گاز	رها كهردهنيٰ پيداليٰ گاز	پيٰ له سهر سيكرېته ريٰ به نزين لا بردن
پدال گاز	پيداليٰ گاز	سيكرېته ريٰ به نزين
آن در دنده نمي ماند (دنده جا نمي خورد)	ئان دهر دهندى نمي مانهد (دهندى جا نمي خوره د)	ناچي ته گيپر، (گيپر ناگوپيټ)
جعبه دنده احتياج به كنترل دارد.	جعبه ييٰ دهندى ئيحتياج بيٰ كوټرول دارد	پيويستي گيپر كه به چا كردن هه يه
روغن از گيربكس نشت مي كند.	روغن ئه ز گيربوكس نه شت مي كونه د	روڼ له گيسه كه وه ديته دهر

لغات (لوڅاڅا) وشه گان

فارسي	نويندنه وه ي فارسي	كوردي
طناب	ته ناب	ته ناف، حبل
عايق / سيم	عاييق، سيم	سيم، وايهر
دسته	دهسته	دهسته
كابل	كابل	كابل
بوخارى	بوخارى	بوخارى
بوق	بوق	هوپين
بدنه	به دهنىٰ	هه يكه ل
تسمه پروانه	ته سمه ييٰ په روانه	قايشي په نكه

زنجير	زنجير	زنجير
زنجير چرخ	زنجير چرخ	زنجير تايه
كيلومتر شمار	كيلومتر شمار	كيلومتر پيو
گلگیر	گلگیر	قايش قوپ
كاپوت	كاپوت	كاپوت، قاپوت
بلبرینگ	بولبرینگ	بولبرینگ
پیستون	پیستون	بستون
رینگ پیستون	رینگ پیستون	رینگ بستون
رادیاتور	رادیاتور	رادیاتور
تراکم بنزین	تراکم بنزین	کوبونه وده بنزین
خازن	خازن	خازن
کلاچ	کلاچ	کلاچ
پدال کلاچ	پدال کلاچ	سکریتهری کلاچ
بخاری کار نمی کند	بخاری کار نمی کند	بخاری که نیش ناکات
رادیاتور چکه کی کند	رادیاتور چی کی می کند	رادیاتور که کونه، ناوی لی دتکتی
کلاچ می لغزد	کلاچ می لغزد	کلاچ که به باشی نیش ناکات
موتور	موتور	مه کینه
اتصال برق	اتصال برق	شورتی کاره بایی
نقاشی/ رنگ کاری	نقاشی، رنگ کاری	بویاخ کردن
موتور عقب	موتور عقب	مه کینه ی دواوه
لامپ	لامپ	لايت
ياتاقان	ياتاقان	ياتاقان
رل/ فرمان	رول، فرمان	سوكان
پلاك	پلاك	پلاك

پلاک/ نمره اتومبیل	پلاک، نۆمېرى ئۆتۆمبیل	پلاک، ژماره‌ی سه‌ياره
لحیم کردن، جوش دادن	له‌حیم کەردەن، جوش کەردەن	له‌حیم کردن
فیلتر هوا	فیلتره‌ی هوا	فیلتره‌ی هوا
پمپ باد	پۆمپی باد	په‌مپی هوا
پدال	پیدال	سکریتەر
دینام شارژ نمی کند	دینام شارژ نمی کۆنەد	دینه‌مۆکه له‌فی ناکات
موتور قدرت ندارد	مۆتۆر قۆدرەت نەدارەد	مه‌کینه‌که هێزی نییه
زیاد داغ می کند	زیاد داغ می کۆنەد	ده‌یکۆلینیت
تق تق می کند	تەق تەق می کۆنەد	تەقە‌ی تیا‌یه
ناگهان می ایستد	ناگه‌هان می ئیستەد	له‌ناکا‌و ده‌کۆژیتە‌وه، ده‌وه‌ستیت
دور موتور در سرعت کاهش می یابد.	ده‌وری مۆتۆر دەر سۆرەت کاهیش می یابەد	ده‌وری مه‌کینه له‌خیراییدا که‌م ده‌بیته‌وه
نور بالا	نور بالا	فول
تعمیر	تەعمیر	چاک کردنه‌وه
چراغ عقب	چی‌راغی عەقەب	به‌گ لایت
آینه داخل اتومبیل، آینه عقب	ئایینه‌یی ئۆتۆمبیل، عەقەب	ئاوینه‌ی ناو سه‌ياره‌که، ئاوینه‌ی دواوه
سوئیچ	سوئیچ	سوئیچ
شیشه شور	شیشیه شور	فلچه‌ی ناو
برف/ شیشه پاک کن	به‌رف/ شیشیه پاک کۆن	فلچه‌ی به‌فر، شوشه پاک کردنه‌وه
تیوب	تیوب	چووپ
پیچ، مهره	پیچ، مۆهری	بورغو

نور پايين	نورى پايين	لايتى خواره وه
کمر بند ايمنى	که مەر به ندى ئيمه نى	قايشى خو به ستنه وه
فيوز	فيوز	فيوز
صندلى	سهنده لى	کوشن، کورسى
صندلى عقب	سهنده لىيى عه قه ب	کوشنى دواوه
صندلى جلو	سهنده لىيى جيله و	کوشنى پيشه وه
ضربه گير سپر	زهر بى گيرى سپهر	قه باغى سپر
برف پاکن خراب، شده است	بهرف پاککون خراب شود يه نه ست	فلچه کان شکاون، نيش ناکه ن
اين پيچ لازم است سفت: شل شود.	ئين پيچ لازيم نه ست سيقت / شول شه وه د	ئهم بورغوه ده بيت توند / شل بکريته وه
فيوز سوخته است	فيوز سوختيه نه ست	فيوز که سووتاوه
سپر	سپهر	سپر
کلیدهای اتومبيل	کلیدهای ئوتومبيل	کليله کانى سه ياره
سرعت سنج	سورعت سهنج	خيراى پيو
تابلو/علامت خطر	تابلو/عه لامه تى خه تهر	تابلو، هيماکانى ناگادار کردنه وه
پمپ آب، واتر پمپ	پومپى ئاب / واتر پومپ	واتر په مپ
شيشه	شيشيه	شووشه
والف	والف	وهلف
پروانه، پنکه	پهروانه / په نکه	پانکه
سقف	سه قف	سه قف
سيستم احتراق	سيستيمى ئيحتيراق	سيسته مى ئاگر که وتنه وه
کابل برق	کابل بهرق	کيلى کاره با
احتراق	ئيحتيراق	ئاگر که وتنه وه
کاربراتور	کاربراتور	کابرتهر
شمع	شه مع	پلاک

پخش / توزیع کننده	پخش / ته‌وزیع کونه‌دهی	بلاو کردنه‌وه، دابه‌شکهر
سیلندر	سیله‌ندر	سلندر
ممکنه این سپر را راست، صاف کنید؟	مؤمکینی ئین سیپهر را راست / صاف کوئید	ده‌کریت ئه‌م سیپهره راست بکه‌نه‌وه
ممکنه کاربراتور را چک کنید	مؤمکینی کاربراتور را چی کوئید	ده‌کریت سهری کابریت‌ره‌که بکه‌ن.
ممکنه شمع های موتور را عوض کنید؟	مؤمکینی شمع های موتور را عوه‌ز کوئید	ده‌کریت پلاکه‌کانی مه‌کینه بگوین.
ممکنه به من قرض بدهید.	مؤمکینی بی من قهرز بیده‌هید	ده‌کریت به‌قهرز بیده‌ن به‌من.
من لازم دارم، می‌خواهم.	من لازیم دارم، می‌خاهم	..... پیویستم پییه‌تی، ده‌مه‌ویت

ابزار کار (نهبزاری کار)

نهبشیاکی ئبش کردن

فارسی	فویندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
نخ	نخ	ده‌زوو، نه‌خ
دریل، مته	دریل، مه‌ته	دریل
سیم	سیم	سیم، وایهر
تکه سیم	تیککی سیم	له‌ته وایهر، له‌ته سیم
سوهان	سو‌هان	سمارته
چکش	چه‌کو‌ش	چه‌کوش
کابل / سیم	کابل / سیم	کییل، وایهر
پمپ هوا	پومی‌هوا	په‌مپی هوا
لامپ سیار، لامپ تست	لامپی سهار، لامپی	گلۆپی تاقی کردنه‌وه،

گلویی سهاره	تیست	
کاغذی سمباده	کاغذی سو مبادیه	کاغذی سمارته
آچار	آچار	ئیسپانه
آچار، پیچ کوشتی	آچار، پیچ کوشتی	ئیسپانه، دهرنه فیز
جعبه آچار	جعبه یی آچار	سندووقی ئیسپانه و ئه شیا
پارچه	پارچی	پارچه
جک	جک	جک
ابزار، افزار	ئهبزار، ئه فزار	ئامیر، ئه شیا
انبر دست، گازانبر	ئهنبر دست، گازئهنبر	پلا ییز

علائم و نشانه های راهنمایی و رانندگی (علائم و

نیشانه های راهنمایی و راننده گی)

هېما و نېشانه گانې هاوړو

فارسی	نویسنده و می فارسی	کوردي
پارک اتومبیل	پارکی ئوتومبیل	پارکی سهاره
عبور بدون مانع	عوبر بی دوی مانع	گوزهر کردن بی له مپهر
تقاطع جاده	ته قاتوعی جادی	چوارپانی شه قام
انحراف	ئینحیراف	لادان
آهسته برانید	ئا هستی بیرانید	هېواش لیخوړن
راه مسدود	راه مه سدود	ریگه به ستراره
دور زدن ممنوع	دهور زه دهن مه ممنوع	دهوردان قه ده غیه
تقاطع اصلی	ته قاتوعی ئه سلی	چوارپانی سهرکی
جاده دو طرفه	جاده یی دو تهرقی	شه قامی دوو ساید
امروز از این طرف توقف ممنوع	ئیمروز ئه ز ئین تهره ف مه نوع	ئهمرو له ساید هوه قه ده غیه

خیابان یکطرفه	خیابانی ییک تهره‌ی	شه‌قامی یه‌ک ساید
بیمارستان	بیماریستان	نه‌خوشخانه
پارک ممنوع	پارک مه‌منوع	وه‌ستاندنی سه‌یاره قه‌ده‌غیه
اکنون سرعت را کاهش کنید	ئه‌کنون سو‌رعت را کاهیش ده‌هید	له‌خیرایی که‌م بکروهه
ورود ممنوع	ورود مه‌منوع	هاتنه ژوره‌وه قه‌ده‌غیه
پارک موقت ممنوع	پارکی مؤوقه‌ت مه‌منوع	وه‌ستاندنی کاتی قه‌ده‌غیه
گردش به راست ممنوع	گردیش بی سەمتی راست مه‌منوع	سو‌ران به‌لای راستا قه‌ده‌غیه
ورود به اتوبان ممنوع	ورود بی ئۆتوبان مه‌منوع	پۆشتنه سه‌ر شاری قه‌ده‌غیه
مدرسه	مه‌دره‌سی	قوتابخانه
جاده باریک می شود	جادی باریک می شه‌ود	شه‌قامه‌که باریک ده‌بیته‌وه
جاده در دست تعمیر است	جاده در ده‌ستی تعمیر ئه‌ست	شه‌قامه‌که ئیشی تیا ده‌کریت
ترافیک در یک صف	ترافیک ده‌ر ییک سه‌ف	ترافیک له‌یه‌ک ریزدا
آهسته، جاده اصلی در پیش است	ئا‌هسته، جاده‌یی ئه‌سلی ده‌ر پیش ئه‌ست	هی‌واش، شه‌قامی سه‌ره‌کی له‌پیش‌ه‌ویه
حداکثر سرعت (۲۰ مایل در ساعت) ۳۰ کیلومتر در ساعت	حه‌ددی ئه‌کسه‌ری سو‌رعت (۲۰ مایل ده‌ر سه‌اعت) ۳۰ کیلومیتر ده‌ر سه‌اعت	لانی زۆری خیرایی (۲۰ میل له‌کاتژمی‌ریکدا) ۳۰ کیلومه‌تر له‌کاتژمی‌ریکدا
توقف، ایست، بچه‌ها در حال عبورند.	ته‌ره‌قوف، ئیست، به‌چی‌ها در حال عبوره‌ند	منا‌له‌کان ده‌په‌ر‌نه‌وه
آهسته	ئا‌هستی	هی‌واش
حداکثر توقف ۲۰ دقیقه	حه‌ددی ئه‌کسه‌ری ته‌ره‌قوف	لانی زۆری وه‌ستان، ۲۰

در ساعت	۲۰ دقيقى دهر ساعت	خولهك لهكاترثيريكا
قطار بعدى چه وقت حرکت مى كند	قهتارى بهعدى چى وهقت حهركهت مى كونهد	قيتارى دواتر كهى بهري دهكهويټ

سروېس خدمات فنى خودرو
(سېروېسى خدمه مائى فنهېيى خودروهو)
وهر شهى خزمه ئلوزارپه كانى نرومېدل

فارسي	نويندنه وهى فارسي	كورى
كجا مى توانم اتومبيل را براى تعمير بدهم؟	كوچا مى توهانم ئوتومبيله را بهرايى تهعمير بيدههم	لهكويى دهتوانم سهيارهكم بو چاك كردنه وه دانيم؟
كجا مى توانم مكانيك پيدا كنم؟	كوچا مى توهانم ميكانيك پيدا كونهم	لهكويى دهتوانم فيتهرم دهست كهويټ
موتور اتومبيل من خراب است.	موتورى ئوتومبيلى مهن خهراپ نهست	مهكينهى سهيارهكم شكاوه
روشن نمى شود	رهوشن نمى شه وه	هل نابيټ
خفه كرده است	خهق كهردي نهست	خنكاندويهتى
گيربكس كار نمى كند (دنده جا نمى افتد)	گيربوكس كار نمى كونهد (دهندى جا نمى ئوخته د)	گيرهكه ناگورپټ
..... عيب پيدا كرده است	..... عيب پيدا كهردي نهست	..... عهيبى پهيا كرده وه، خراب بووه
سيستم خنك كنده	سيستيمى كونهندي	سيسته مى فينك كهروهه
ممکنه تعمير كنيد؟	مومكنينى تهعمير كونيد	دهكرپټ بوم چاك بكه نه وه

ترمزا کلاچ کيلومتر شمار	تورموزها کيلاچ کيلومېتر شومار	ئىستوپه کان کلاچ کيلومه تر پيو
ممکنه سريعا اتومبيلم را تعمير کنيد؟	مؤمكىنى سهرىعهن ئوتومبيله را تعمير کونيد	دهکړيت له زووترين کاتدا ترومبيله کهم بۇ چاک بکه نه وه
فرمان را تنظيم نماييد	فهرمان را ته نيزم بکهن	تايى سوکانه کهم بدهن
لطفاً..... چک کنيد سيستم روغن کارى سيستم احتراق موتور تنظيم باد لاستيك دستگاه خنک کننده	لوتفهن چىک کونيد سيستېمى رهوغه ن کارى سيستېمى ئيحتيراق موتور ته نيزيمى باد لاستيك دهسگاه خو نهک کونه ندى	تکايه سهيرى بکهن سيستمى روغن کارى سيستمى ناگرى ناو مه کينه هوايى تايه کان ئامپيرى فينک که ره وه
لطفاً..... را عوض کنيد چرخ تسمه چراغ جلو	لوتفهن عه وه ن کونيد چهرخ ته سمى چراغى جيله و	تکايه..... بيگورن تايه کان قايشى تايىم کيس لايتى پيشه وه
آيا چرخ زاپاس داريد؟	آيا چهرخى زاپاس داريد	آيا تايه زاپاستان پييه؟
لطفاً اين لاستيك را باد کنيد	لوتفهن ئين لاستيك را باد کونيد	تکايه هه واکه نه ئه م تايه
لطفاً..... تميز کنيد شمع ها پمپ روغن	لوتفهن..... ته ميز کونيد شه معها پومپى رهوغه ن	تکايه..... پاکى بکه نه وه پلاکه کان په مپى روغن
چقدر بايد براى تعمير بپردازم؟	چقه در بايه د بهرايى ته عمير بيپه ردا زه م	هه ق دهسته که دهبيته چه ند؟

تعمیرات	اتومبیل	ته‌عمیراتی	ئۆتۆمبیلی	چاککردنه‌وه‌ی
شما..... طول می کشد	شو‌ما.....	توول می	ترومبیله‌که‌ی	ئێوه.....
	کێشه‌د		پێده‌چیت	
هزینه تعمیرات.....	هه‌زینه‌یی ته‌عمیرات.....	خه‌رجی چاک کردنه‌وه	ده‌بیته.....	
دلار می شود.	دولار می شه‌وه‌د			

کمه‌لای ێز شکلی (کۆمه‌ که‌لای ێز شکلی) هاوکار بیه ێز بشکلبه‌ کان

فارسی	نوێندنه‌وه‌ی فارسی	کوردی
دمل	دۆمه‌ل	دوومه‌ل
تب و لرز	ته‌ب و له‌رز	له‌رز و تا
بعد از بیماری	به‌عد ئه‌ز بیه‌ماری	دوای نه‌خۆشی
آنفلونزا	ئانفلۆنزا	ئه‌نفلوئزا
مسمومیت غذایی	مه‌سمومییه‌تی غه‌زایی	ژه‌هراوی بوون به‌هۆی خواردنه‌وه
ئاپانديست	ئاپانديست	ریخۆله‌ کویره
شکستگی استخوان	شیکه‌ستیگیی ئۆستۆخان	شکاوی ئیسقان
فشار خون	فیشاری خۆن	فشاری خوین
بیماریهای معده	بیه‌ماریه‌ایی می‌عه‌دی	نه‌خۆشییه‌کانی گه‌ده
سرماخوردگی	سه‌رما خۆردیگی	هه‌لامه‌ت
درد خفیف	ده‌ردی خه‌فیف	ئازاری که‌م (هیواش)
زکام	زۆکام	هه‌لامه‌ت
سردرد	سه‌رده‌رد	ژانه‌سه‌ر
در رفتگی پا	ده‌ر ره‌فتیگیی پا	له‌جی چوونی قاچ
درد قفسه سینه	ده‌ردی قه‌فه‌سه‌یی سینێ	ئازاری قه‌فه‌سه‌ی سنگ

جا انداختن استخوان	جا ئەنداختەنی	خستنه وه جیگه ی ئیسقانی
دست	ئۆستۆخانی دەست	دەست
درد پهلوی	دەردی پهلوی	ئازاری کە لە کە
درد موضعی کمر	دەردی مۆزیعی کەمەر	ئازاری کەمەر (لەسەر پیست)
پزشك	پیزیشک	دکتۆر
درد پشت	دەردی پوشت	پشت ئیشه
نبض	نەبز	لیدانی دل
پزشك متخصص زنان	پیزیشکی مۆتەخەسیسی زەنان	دکتۆری پسپۆری نەخۆشی ژنان
فشار خون طبیعی	فیشاری خونی تەبیعی	شاری خوینی ئاسایی
حمله قلبی	حەملەیی قەلبی	جەلته ی دل
فشار خون بالا	فیشاری خونی بالا	فشاری خوینی بەرز
آماس، متورم	ئاماس، مۆتەوهریم	ئاوساو
درد	دەرد	دەرد
سوختگی	سوختیگی	سوتاوی
درد شدید	دەردی شەدید	ئازاری زۆر
نبض طبیعی	نەبزی تەبیعی	لیدانی دل بە ئاسایی
پرستار	پەرەستار	پەرەستار
نبض تند	نەبزی تۆند	لیدانی خیرا
پزشك متخصص اعصاب	پیزیشکی مۆتەخەسیسی ئەعساب	پیزیشکی بەنەخۆشییەکانی میشک و ئەعساب
طرفتی عضله	گیرفتیگیی عەزۆلیە	گیرانی دەمارەکان

کشیدگی عضله	که شیدگییی عه زوئیة	کیشرانى ده ماره کان
چشم پزشك	چه شم پیژیشك	پزیشكى چاو
ورم/ آماس	وهرم، ئاماس	وهرم، ئاوساوى
پزشك متخصص اطفال	پیژیشكى مۆته خسیسى ئه تفال	پزیشكى پسیپورى منالان
صدمه	سه ده می	به لا، زیان
جراح	جهراح	جهراح
زخم	زهخم	زهخم، برین
متخصص طوش و حلق و بینی	مۆته خه سیسى گوش و حلق و بینی	پسیپورى گوئ و قورگ و لوت
کادر پزشکی	کادری پیژیشكى	تیمی پزیشكى
پزشك متخصص مجارى ادرار	پیژیشكى مۆته خسیسى مه جارییی ئه درار	پزیشكى پسیپور له بواری بوړی میز
دندانپزشك	دهندان پیژیشك	پزشكى ددان

گواهینامه بین المللی واكسینه شدن در برابر بیمار بها (گهواهینامه پى
به بن ئه لمبله لپى واكسینى شۆدەن دەر بهر اهر بیمار بها
مۆله ئى نپۆنه ئه وه پى کوئران له بهر امهر نه خو شپبه کان

فارسی	نویندنه وهى فارسى	کوردى
طذرنامه، پاسپورت،	گۆزەرنامه / پاسپورت	پاسپورت
شماره گذرنامه	شۆماره یی گۆزەرنامه	ژماره ی پاسپورت
حرفه / پیشه	حیرق / پیشیه	ئیش، کار
قصد صفر/ هدف از	قهسدى سه قهر، هه دهف	مه به ستى گه شت و سه قهر

مسافرت	ئەز مۇسافىرەت	
مهر گمرک	مۆھرى گۆمروك	مۆرى گومرك
اقامت	ئىقامەت	مانەۋە
مسافرت	مۇسافىرەت	گەشت كىردىن، سەفەر كىردىن
سفر تجارى	سەفەرى تىجارى	سەفەرى بازىرگانى
سفر توریستی	سەفەرى توریستی	سەفەرى توریستی
ویزا/ روادید	ویزا، روادید	قىزە
روادید ترانزیت	روادیدى تیرانزیت	قىزە تیرانزیت
بفرمایید این هم گذرنامه و ویزایم.	بىفەرمايىد ئىن ھەم گۆزەرنامە ئەم	فەرموون ئەۋە پاسپورتەكەم
از كجا/ کدام طرف به گمرک بروم؟	ئەز كۇجا، كۇدام تەرەف بى گۆمروك بىرەۋەم	لەكويۇە بىرۇم بۇ گومرك
اینها، وسایل من است	ئىناھ ۋەسايىلى مەن ئەست	ئەمە كەلۈپەلەكانى مەنە
شماره اتومبیل من..... است.	شۇمارەبى ئۇتۇمبىل مەن..... ئەست	ژمارى ترومبىلەكەى مەن..... يە.
اثاثیه من شامل سه بسته مى شود.	ئەساسىيەبى مەن شامىلى سى بەستى مى شەۋەد	كەلۈپەلەكانى مەن سى بەستە دەبىت
اینها وسایل شخصی من است	ئىناھ ۋەسايىلى شەخسىي مەن ئەست	كەلۈپەلەكانى تايىبەتايىەكانى خۇمە.
من حساب گمرکی دارم	مەن حىسابى گۆمروكى دارەم	مەن حىسبى گومرگىم ھەيە
من مجوز واردات/ صادرات دارم.	مەن مۇجەۋىزىۋارىدات/ سادىرات دارەم	مەن مۇلەتى ھەناردە، ھاوردە كىردىن ھەيە.

آیا به این وسایل، عوارض گمرکی تعلق می‌طرد؟	آیا بی‌ئین وه‌ساییل عه‌واریزی گومروکی ته‌هلوق می‌گیره‌د؟	آیا ئه‌م گهلوپه‌لانه گومرگ ده‌یانگریته‌وه (گومرک ده‌کرین)
چقدر باید عوارض گمرکی بپردازم؟	چی‌قهدر بایه‌د عه‌واریزی گومروکی بیی‌په‌ردازم؟	ده‌بیئت چنده باجی گومرگی بده‌م.
بفرمایید این هم رسید آن	بیی‌فرمایید ئین هم ریسیدی ئان	فه‌رموو ئه‌وه ره‌سیده‌که‌ی
لطفاً را نشان بدهید. گذرنامه تان روادیدتان مدارک ماشینتان	لوتفه‌ن را نشان بیی‌ده‌هید گوزهرنامه تان ره‌وادیدی‌تان مه‌داریکی ماشینیتان	تکایه نشان بدن پاسپورته‌که‌تان قیزه‌که‌تان به‌لگه‌نامه‌کانی سه‌یاره‌که‌تان
وسایل اتومبیل شما کجاست؟	وه‌ساییلی ئوتومبیلی شو‌ما کوجاست	که‌لوپه‌لی سه‌یاره‌که‌ی ئیوه‌یه.
لطفاً این چمدان را باز کنید	لوتفه‌ن ئین چه‌مه‌دان را باز کونید	تکایه ئه‌م جانتایه بکه‌نه‌وه
عقب ماشین را باز کنید.	عه‌قه‌بی ماشین را باز کونید	سندووقی دواوه‌ی سه‌یاره‌که‌تان هه‌لبده‌نه‌وه
آیا همه اینها از آن شماست؟	آیا هه‌مه‌یی ئینها ئه‌ز ئانی شو‌ماست	آیا ئه‌مه هه‌مووی هی ئیوه‌یه
شما باید عوارض گمرکی را به صندوق بپردازید.	شو‌ما بایه‌د عه‌واریزی گومروکی را بی‌سه‌ندوق بیی‌په‌ردازید	ئیوه ده‌بیئت باجی گومرگی به‌سندووق بدن
بازرسی تمام شد.	بازرسی ته‌مام شو‌د	پشکنین ته‌واو بوو

اجزای بدن (ئەجزایی بە دەن)

ئەندامە گانی جەستە

فارسی	نۆیندەنەوێ فارسی	کوردی
شکم	شیکمەم	سک
زانو	زانوو	ئەژنۆ
بازو، دست	بازو، دەست	بازوو، دەست
پا، ساق	پا، ساق	پێ، پان
پشت، کمر	پۆشت، کەمەر	پشت، کەمەر
روده	رودیە	ریخۆلە
شش / جگر سفید	شۆش، جیگەری سفید	سی، جگەری سپی
باسن، سرین	باسن، سەرین	سمت، پشته قون
پا	پا	پێ
نشانه	نیشانی	نیشانه
پیشانی	پیشانی	ناوچاو
پهلو	پەهلۆ	کەلەکە
لثة	لەسسی	پووک
پوست	پوست	پیست
سر	سەر	سەر
ستون فقرات	ستوونی فەقەرەت	بەرپرە ی پشت
قلب	قەلب	دڵ
معدة	میعدی	گەدە
کلیه	کولییه	گورچیلە
دهان	دەهان	دەم
قفصه سینه	قەفەسەیی سینێ	قەفەسە ی سنگ

ماهیچه	ماهیچی	ماسوولکه
آرنج	ئارهنج	ئەنیشک
گردن	گهردهن	گهردن، مل
چشم	چهشم	چاو
عصب	عهسهب	دهمار
انگشت	ئەنگۆشت	پهنبه
بینی	بینی	لووت
گلو	گهلو	قورگ
زبان	زه بان	زمان
اورژانس	ئورژانس	فریاکه وتن
دندان	دهندان	ددان
عینک ساز	عهینهک ساز	چاویلکه ساز
داروخانه	داروخانی	دهرمانخانه
پلی کلینیک	پۆلی کلینیک	پۆلی کلینیک
آزمایشگاه	آزمایشگاه	تاقیگه
مرکز امداد	مهركهزى ئیمداد	بنكه ی فریاکه وتن

در در مانلایه (دهر دهر مانلایه)

له بێلای نه در وستی

فارسی	نویژنده وهی فارسی	کوردی
من احساس می کنم بیمارم	مهن ئیحساس می کوئهم بیمارهم	ههست دهکهه نه خوشم
حالم خوش نیست	حالهه خوش نیست	حالم باش نییه
لطفاً خبر کنید	لوتفهه خه بهر کوئید	تکایه کهسیک بانگ بکهه
یک دکتر	ییک دوکتور	دکتوریک

يك پرستار	يێك په‌ره‌ستار	په‌رستاریك
يك آمبولانس	يێك ئامبولانس	سه‌یاره‌یه‌کی فریاکه‌وتن
من به‌ دکتۆر نیاز دارم	مه‌ن بێ دۆکتۆر نیاز دارم	پێویستم به‌ دکتۆره‌
چگونه می توانم به..... بروم/ تلفن بزنم؟ پلی کلینیک بیمارستان داروخانه	چی گوئی می ته‌وانه‌م بێ... بی‌ره‌وه‌م/ تلیفون بی‌زه‌نه‌م؟ پۆلی کلینیک بیماریستان داروخانی	چۆن ده‌توانم بروم بۆ.../ ته‌له‌فۆن بکه‌م؟ پۆلی کلینیک نه‌خۆشخانه ده‌رمانخانه
من باید ببینم. متخصص اعصاب دندانپزشک	مه‌ن بایه‌د..... ببینه‌م مۆته‌خه‌سیسی ئه‌عساب ده‌ندان پێزیشک	من ده‌بی‌ت سه‌ردانی بکه‌م پسپۆری ئه‌عساب دکتۆری ددان
من دارم تب شدید سردرد شدید سکته قلبی تب و لرز ضعف شدید سرگیجه	مه‌ن..... دارم ته‌بی شه‌دید سه‌رده‌ردی شه‌دید سیکته‌یی قه‌لبی ته‌ب و له‌رز زه‌عفی شه‌دید سه‌رگیجی	من..... هه‌مه تای زۆر ژانه‌ سه‌ری به‌هێز جه‌لته‌ی دل له‌رز و تا بی هی‌زی سه‌رگیژه‌
من..... سرفه می کنم	مه‌ن..... سو‌رفیه‌ می کۆنه‌م	من ده‌کۆکم
زکام شده ام، سرما خورده ام	زۆکام شودی ئه‌م، سه‌رما خۆردی ئه‌م	سه‌رمام بووه‌
دمل دارم	دۆمه‌ل دارم	دومه‌لم هه‌یه‌

ئیسھال دارم	ئیسھال دارەم	ئیسھال
بیخواب شەدە ام	بیخواب شەوێیە ئەم	بی خەوم
اشتەا ندارم	ئیشتییا نەدارەم	ئیشتیام نییە
حالت تەووع دارم	حالتی تەھەووع دارەم	حالتی پشانەووم ھەیە
من..... دارم	مەن..... دارەم	من..... م ھەیە
سەردرد	سەردەرد	سەرئیشە
گلو درد	گەلو دەرد	قورگ ئیشە
کمر درد	کەمەر دەرد	پشت ئیشە
دل درد	دل دەرد	دل ئیشە
من.....	من.....	من.....
انگشتم را بریده ام	ئەنگۆشتەم را بۆریدی	پەنجەم بریووە
دستم/ پایم در رفته است	ئەم دەستەم/ پایەم دەر رەفتی ئەست	دەستم، قاچم، لەجی چوووە
امروز حالم بهتر/ بدتر است	ئێمروز حالەم بێھتەر/ بەدەتەر ئەست	ئەمڕۆ حالەم باشتر/ خراپترە.
ناراحتی شما چیست؟	ناراحتییی شۆما چیست	نارەحتی ئێوہ چییە؟
مشکل شما چیست؟	مۆشکێلی شۆما چیست	کێشە ی ئێوہ چییە؟
پیراهنتان را بالا بزنید.	پیراھەنیتان را بالا بێژەنید	قەمیسە کەتان ھەڵدەنەوہ (بەرز بکەنەوہ)
نفس عمیق	نەفەسی عەمیق	ھەناسە ی قوول
نفسن نکشید.	نەفەس بیکێشید	ھەناسە لی بدن
نفس عمیق بکشید	نەفەسی عەمیق بیکێشید	ھەناسە ی قوول بکێشن
نفس خارج کنید.	نەفەس خاریج کوێد	ھەناسە بدەنە دەرەوہ

زبانگان را در بیاورید	زەبانیگان را دەڕ بیاوهرید	زمانگان در بین
کجایتان درد می کند؟	کۆجاییگان دەرد می کۆنەد	کویتان دیشیت
آیا اینجا درد می کند؟	ئایا ئینجا دەرد می کۆنەد	ئایا ئیره دیشیت
بفرمایید این هم نسخه تان	بێقه‌رمایید ئین ههم نوسخی تان	فهرموو ئه‌وه نوسخه‌كه‌تان
داروها را طبق دستور پزشك مصرف كنید	داروها را تیبقی پێزیشك مه‌سره‌ف کۆنید	دەرمانه‌کان به‌پیی رینومایه‌کانی دکتۆر به‌کار بیه‌ن
شما باید..... در رختخواب بمانید دارو بخورید رژیم بگیرید دارو را غرغره کنید آمپول بزنید	شۆما بایه‌د..... دەر ته‌خت‌خواب بمانید دارو بو‌خۆرید رژیم بگیریید دارو را غه‌ره‌ری کۆنید ئامپول بێزه‌نید	ئێوه ده‌بی‌ت..... له‌جیگه‌دا بمینه‌وه دەرمان بخۆن ريجيم بکه‌ن غه‌ره‌ره به‌دەرمانه‌کان بکه‌ن دهرزی له‌خۆتان بده‌ن
بعد از..... روز بیايید تا دوباره معاینه تان کنم.	به‌عد ئه‌ز..... روز بیايید تا دو‌باری مۆعایینگان کۆنهم	دوای رۆژ وه‌رنه‌وه تا دووباره پشکینیتان بۆ بکه‌م
من باید شما را به بیمارستان اعزام کنم/ بفرستم.	مهن بایه‌د شۆما را بی بیمارستان ئی‌عزام کۆنهم/ بێفی‌ریسته‌م	من ده‌بی‌ت ئێوه ره‌وانه‌ی نه‌خۆشخانه بکه‌م

در دندانیز شکی (دەر دندنان پېژنېشکلی) له لای دکتوري ددان

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کورډی
ممکنه دندان هایم را معاینه کنید؟	مؤممکینې دندنانهایم را موعایینې کونید	دهکړیت سهیری ددانه کانم بکهن؟
من لثه ام روم کرده است.	مهن لهسې ئهم وهرهم کرده ئهست	پوکم ئاوساوه
دندان درد دارم	دندنان دهرد دارهم	ددانم ئازاری هیه
دندانم شکسته است	دندنانه شیکهستی ئهست	ددانم شکاوه
دندان پر شده ام خالی شده است.	دندنانی پور شودیه ئهم خالی شودیه ئهست	ددانه پر کراوه کهم، خالی بوته وه
لطفاً این دندان را پر کنید این دندان را بکشید	لوتفن ئین دندنان را پور کونید ئین دندنان را بیکشید	تکایه ئهم ددانه پر که نه وه ئهم ددانه هه لکیشن
دهانتان را باز کنید	دهانیتان را باز کونید	دهمتان بکه نه وه
کدام دندانتان درد می کند؟	کودام دندنانتان دهرد می کونه د	کام ددانه تان دیشیت
دهان خود را بشوید.	دهان خود را بیشوید	ددانی خوتان بشون
برای معاینه بعدی..... بیایید. فردا يك روز دیگر بعد از..... روز	بهایی موعایینه یی به عدی بیایید فردا ییک روزی دیگر به عد ئهن روز	بو پشکنینی دواتر وهر نه وه به یانی روژیکي دیکه دواي روژ

در داروخانه (دەر داروخانې) (له سه پډه لانې)

دەرمانخانه

فارسی	نویسنده و هی فارسی	کوردي
داروخانه کجاست؟	داروخانې کوجاست	دەرمان خانه له کوییه؟
آیا هتل داروخانه دارد؟	آیا هوټل داروخانې دارد	آیا هوټل دەرمانخانه ی تیا یه؟
می خواهم این نسخه را برایم بپیچید.	می خاهم ئین نۆسخیه را بهرایه م بیپیچید	ئهم روچی ته م بۆ سه یر بکه
ممکنه این داروها را بدون نسخه به من بدهید؟	مۆمکینئ ئین داروها را بی دونئ نۆسخیه بی مهن بیدهید	ده کریت ئهم دەرمانانه به بی روچی ت وهر بگرم
ممکنه چیزی برای بدهید سردرد دندان درد زکام سوخستگی	مۆمکینئ چیزی بهرایئ بیدهید سهر دهر د دهندان دهر د زوکام سوخستگی	ده کریت شتی ک بۆ پی بدن ژانه سهر ددان ئیشه هه لامه ت سوتاوی
لطفاً چیزی برای به من بدهید دارویی برای اسهال غرغره	لوتفه ن چیزی بهرایئ بی مهن بی دهید دارووی بهرایئ ئیسهال غرغره ی	تکایه شتی کم بۆ پییده دەرمانی ک بۆ ئیسهالی غرغره
چند قرص خواب	چهند قورسی خاب	چهند دهنک حه بی خهو
لطفاً چیزی برای به من بدهید ثابین آوردن تب	لوتفه ن چیزی بهرایئ بی مهن بی دهید پابین ئاوورده نئ ته ب	تکایه شتی کم بۆ پییده که م کردنه وه ی تا

تسكين درد از بين بردن سرما خوردگى	تسكينى درد ئەز بەين بۆردەنى سرما خوردىگى	ئارام كوردنەوھى درد لەناو بردنى ھەلامەت
اسم اين دارو چيست؟	ئىسمى ئين دارو چيست؟	ناوى ئەم دەرمانە چيىھ؟
قيمت اين دارو چند است؟	قيمتى ئين دارو چەند ئەست	نرخى ئەم دەرمانە چەندە؟
ممكنه به من..... بدهيد باند پنبه كيسه آب گرم چسب زخم مقدارى وازلين	مۆمكىنى بى مەن..... بى دەھيد باند پەنبە كيسەيى ئابى گەرم چەسپى زەخم مىقدارى وازلين	دەكرىت.....م پيىدەن باند لۆكە كيسەيى ناوى گەرم لەزگەيى برين پيچان كەمىك وازلين

اوقات فراغت (ئەوقائى فەراغەت)

كانەكانى بى ئېشى

فارسي	ئۆيىدەنەوھى فارسي	كورى
سرگرمى ها	سەرگەمىھا	سەرقالىيەكان
گلايدىر، هواپىماى بدون موتور	گلايەدەر، ھەواپەيمايى بىدونى مۆتۆر	گلايەدەر، فروكەي بى مەكىنە
چادر/ خيمه	چادۆر، خىمى	خىوھت، چادر
شكار	شىكار	شكار، راو
توپ	توپ	تۆپ
شكار دستجمعى	شىكارى دەستى جەمى	راوى بەكۆمەل
قايىق	قايىق	بەلەم

پارک	پارک	پارک
شطرىنج	شەترەنج	شەترەنج
ميدان تىر اندازى	مەيدانى تىر ئەندازى	گۆرەپانى تىر ھاۋىشتىن
رقىس	رەقس	سەما
اسكىت	ئىسكىت	سكىت
تىنىس	تېنىس	تېنىس
اسكى	ئىسكى	خلىسكىنە
زمىن تىنىس	زەمىنى تېنىس	زەۋى تېنىس
راكت تىنىس	راكىتى تېنىس	رەكتەى تېنىس
توپ تىنىس	توپى تېنىس	توپى تېنىس
والىبال	والىبال	بالە
تور والىبال	تورى والىبال	شەبەكەى بالە، تۆپ
چوب اسكى	چوبى ئىسكى	دارى خلىسكىنە
زمىن والىبال	زەمىنى والىبال	ساحەى بالە
چتر آفتابى	چەترى ئاقتابى	چەترى ھەتاۋ
شنا كردن	شىنا كەردەن	مەلە كردن
اسكى روى آب	ئىسكى روى ئاب	خلىسكىنە لەسەر ئاۋ
مى خواھىم بە يك شكار	مى خاھىم بى يىك شىكارى	دەمانەۋىت پىكەۋە
دستجمعى برويم	دەستى جەمعى بىرەۋىم	(بەكۆمەل) بچىن بۇ راۋ
چە كسى مايل است بە	چى كەسى مايىل ئەست بى	كى حەز دەكات لەم راۋەدا
شكار دستجمعى ما ملحق شود	شىكارى دەستىجەمعىى ما مۇلحق شەۋەد	لەگەلمان بىت
آيا فصل شكار..... شروع شده است؟	آيا فەسلى شىكارى..... شروع شوديە ئەست؟	آيا ۋەرزى راۋى..... ھاتوۋە
روباہ - گراز	روباہ - گۇراز	رئوى - بەراز
بز كوهى	بۇزى كوهى	بزنە كئوى
گوزن	گەۋەزن	كەلە كئوى
شكارچيان چە ۋەقت جمع	شىكارچىيان چى ۋەقت	راۋچىيەكان كەى

مى شونډ؟	جهمع مى شهوند	كۆدېنهوه؟
مى خواهم/ مى خواهم بازى كنم/ بازى كنيم اسكيت اسكى تنيس	مى خاهم/ مى خاهيم بازى كۆنم/ بازى كۆنيم ئىسكيت ئىسكى تېنيس	دېمەوېت/ دېمانەوېت/ يارى بكم/ يارى بكهين سكيت خليسكىنه تېنس
ممکنه در اینجا ما.... کرایه كنيم؟ لوزام اسكى اسكيت	مۆمكىنى دەر ئىنجا ما.... كېرايه كۆنيم لهوازىمى ئىسكى ئىسكيت	دەتوانين لېره به كرى وهر بگرين شتومهكى خليسكىنه سكيت
در این هتل كجا مى توانم يك مربي اسكى پيدا كنم؟	دەر ئىن ھۆتېل كۆجا مى تەوانەم يىك مۆرەبىيى ئىسكى پەيدا كۆنەم	لەم ئوتىلەدا لەكوى دەتوانم راھىنەرىكى خليسكىنه بدۆزمەوہ
در این شهر بهترين جا برای اسكيت كجاست؟	دەر ئىن شەھر بېھتەرىن جا بەرايى ئىسكيت كۆجاست	باشترین شوېن بۇ سكيت لەم شارەدا كويىہ
آيا در این شهر استخر شنا هست؟	ئايا دەر ئىن شەھر ئىستەخرى شىنا ھەست؟	ئايا لەم شارەدا ھەوزى مەلەى لىيە؟
من تمام سال را شنا مى كنم،	مەن تەمامى سال را شىنا مى كۆنەم	من ھەموو سال مەلە دەكەم
شما چطورى شنا مى كنيد؟	شوما چىتورى شىنا مى كۆنيد	ئىوہ چۆن مەلە دەكەن؟
حرارت آب چقدر است؟	ھەرارەتى ئاب چى قەدر ئەست	گەرمى ئاوەكە چەندەيە؟
مى خواهم..... کرایه كنم صندل راحتى اسكى روى آب قايق پارويى	مى خاهەم..... كېرايه كۆنەم سەندەلىيى راحەتى ئىسكى روى ئاب قايىقى پاروويى	دېمەوېت..... بەكرى بگرم كورسى راحەتى خليسكىنەى سەر ئاو بەلەمىكى سەول

کرایه اش ساعتى چقدر است؟	کرایه نهش ساعتى چى قدر نهست؟	کریکەى ساعتى چەندەيه؟
زمین تنیس کجاست؟	زەمینى تینیس کوجاست	زهوى تینس له کوییه؟
آیا اینجا زمین والیبال است؟	آیا اینجا زەمینى والیبا ههست؟	ئایا لیږه زهوى بالەى لښه؟
آیا بازی می کنید؟	آیا بازی می کنید	ئایا یارى دهکەن
شطرنج تنیس	شەترەنج تینیس	شەترەنج تینیس
لطفاً برایمان بیاورید	لوتفەن بەراییمان بیاورید	تکایه مان بۇ بیښن
شطرنج	شەترەنج	شەترەنج
امشب برای استراحت کجا می توانم بروم؟	ئیمشەب بەرایى ئیستیراحت کوجا می تەوانەم بى رهوم	بۇ حەوانەو هه ئەمشەو دەتوانم بچم بۇ کوی؟
سینما کجاست؟	سینەما کوجاست؟	سینەما له کوییه؟
راه رودخانه/ دریا کدام است؟	راهى رودخانه/ دەریا کۆدام نهست؟	ریگهى رووبار، دەریا، له کویوهیه؟

روزنامه. مجلات (روزنامه. مه جملات)

روژنامه. گوڤاره کان

فارسی	نویندنه و می فارسی	کورډى
از کجا می شود روزنامه خرید؟	ئەز کوجا می شهوهد روزنامه خهريد	له کوی دەتوانم روژنامه بکړم
نزدیکترین کیوسک روزنامه فروشی کجاست؟	نەزیدیکتەرین کیوسکى رزنامه فروشى کوجاست؟	نزیکتړین کیوسکى روژنامه فروشى له کوییه؟

قیمت..... چنډ است؟ این روزنامه این مجله روزنامه/ مجله	قیمه‌تی..... چهند ئه‌ست ئین روزنامه ئین مه‌جله‌یه‌ روزنامه/ مه‌جله‌یه‌	نرخه‌ی..... چهنده‌یه‌ ئه‌م رۆژنامه ئه‌م گۆقاره رۆژنامه، گۆقار
آیا این آخرین شماره مجله است؟	آیا ئین ناخهرین شو‌ماره‌یه‌ی مه‌جله‌یه‌ ئه‌ست	آیا ئه‌مه‌ دوا ژماره‌ی گۆقاره‌؟
این مجله چطور منتشر می شود؟ هفتگی ماهانه	ئین مه‌جله‌یه‌ چی‌تۆر مۆنته‌شیر می‌ شه‌وه‌د هه‌فته‌یه‌ ماهانه‌ی	ئه‌م گۆقاره‌ چۆن بلاو ده‌کریته‌وه‌ هه‌فته‌انه مانگانه
چه روزنامه ها، مجلاتی به زبان فارسی دارید؟	چی رۆژنامه‌ ها، مه‌جله‌لاتی بی زه‌بانی فارسی دارید	رۆژنامه، گۆقار به‌زمانی فارسی چیتان هه‌یه‌
لطفاً مجله مد را به من بدهید؟	لۆتفه‌ن مه‌جله‌یه‌ی مۆد را بی مه‌ن بیده‌هید	تکایه‌ گۆقاری مۆدم پی بدەن

رادپو. ئلۆبژ پون (رادپۆ. ئېلېبۆژ پۆن)

رادپۆ. ئه‌له‌فز پۆن

فارسی	ئوێندنه‌وه‌ی فارسی	کورده‌ی
آنتن (رادپو)	ئانتین (رادپۆ)	ئالیر، وه‌رگری رادیۆ
تصویر (تلویزیونی)	ته‌سویری تیلیفزیوونی	وێنه‌ی ته‌له‌فزیوونی
گوینده (اخبار)	گویه‌نده‌ی ئه‌خبار	بیژمه‌ری هه‌واله‌کان
دکمه، کلید (روشن، خاموش)	دۆکمە، کلید (رۆشه‌ن، خاموش)	کلید (هه‌لکردن، کوژاندنه‌وه‌)
باتری	باتری	باتری
آخرین اخبار	ناخهرین ئه‌خبار	دوايه‌ین هه‌وال

تلۋىزىيون سىياھ و سفىد	تېلېۋىزىيۇنى سىياھ و سفىد	تەلەفزیونی پەش و سپى
مفسر اخبار	مۇفەسسىرى ئەخبار	لېكۆلەرى ھەۋالەكان
پخش برنامە رادىو	پەخشى بەرنامەيى رادىو	پەخشى بەرنامەى رادىو
فهرست برنامه	فېھرىستى بەرنامەيى	خستەى بەرنامەى
تلۋىزىيونى	تېلېۋىزىيۇنى	تەلەفزیونیيەكان
كانال	كانال	كەنال، قەنات
تلۋىزىيون رنگى	تېلېۋىزىيۇنى رنگى	تەلەفزیونی رنگاۋ رنگ (ملەۋەن)
شېكە رادىويى	شەبەكەيى رادىويى	شەبەكەى رادىويى
صدا	سەدا	دەنگ
ولوم	ولوم	ۋەلىۋم (دەنگ)
صفحة تلۋىزىيون	صەفحەيى تېلېۋىزىيۇن	سەفحەى تەلەفزیون
موج بلند	مەۋجى بۆلەند	شەپۇلى بەرز
تنظيم كانال	تەنزىمى كانال	تەنزىمى كەنال
لطفاً رادىو را روشن/ خاموش كنيد.	لۇتفەن رادىو را رەۋشەن/ خاموش كۆنيد	تەكايە رادىۋكە بىكۆژىنەۋە، داىگرسىنە.
موج کوتاه	مەۋجى كوتاه	شەپۇلى كورت
لطفاً رادىو را روى موج..... تنظيم كنيد	لۇتفەن رادىو را رويى مەۋجى..... تەنزىم كۆنيد	تەكايە رادىۋكە لەسەر شەپۇلى..... تەنزىم بىكەن
كوتاه	كوتاه	كورت
بلند	بۆلەند	بەرز
متوسط	مۇتەۋەسىت	ناۋەند
لطفاً صدای رادىو را کمتر/ بيشتر كنيد	لۇتفەن سەدايى رادىو را كەمتر/ بىشتەر كۆنيد	تەكايە دەنگى رادىۋكە كز، زىياد بىكە.

می خواهم تلویزیون تماشا کنم.	می خاهم تیلیویزیون تماشا کونم	د همدویته سهری تهله فزیون بکم
چه وقت پخش می شود؟ برنامه ورزشی برنامه موسیقی اخبار	چی وهقت پخش می شه وه به برنامه یی ورزشی به برنامه یی موسیقی تهخبار	کهی بلو دهکریته وه؟ به برنامه ی ورزشی به برنامه ی موسیقا ههوالهکان
ممکنه کسی را برای تعمیر بفرستید؟ رادیو تلویزیون	مؤمکنی کسی را بهرایی تهعمیری بیفزیستید؟ رادیو تیلیویزیون	دهکریته کسیک بو چاک کردنه وهی بنیرن؟ رادیو تهله فزیون

هوا (ههوا) کښ و ههوا

فارسي	نويندنه وهی فارسي	کوردي
ابر	نېبر	ههور
سرد	سهرد	سارد
آفتاب	ئاقتاب	ههتاو
مه غليظ	ميهي غهليز	تهم و مژي چر
گرما	گهرما	گهرما
برف	بهرف	بهفر
هوا	ههوا	ههوا
مه	ميده	تهم
باران	باران	باران
امروز هوا است	ئيمروز ههوا تهست	ئهمرو ههوا ه.
سرد	سهرد	سارد

گرم	گرم	گرم
فینک	خونک	خنک
نمدار	مهرتوب	مرطوب
خنکاو	خهفه	خفه
توفانی	توفانی	توفانی
پلهی گرمی هوا نه مړو چنده؟ يانه پله له ژير سفری سدی بيست پلهی سړو سدی	دهره جی حه راره تی هوا نیمرز چی قدر نه ست؟ يانه دهره جی زیر سیفر بيست دهره جی بالای سیفر	درجه حرارت هوا امروز چقدر است؟ يانه درجه زیر صفر بيست درجه بالای صفر
بایي قایم	بادی شه دید	باد شدید

وخت. نارېځ. روز... (دوهفت. نارېځ. روز

کات. بهر وار. روژ

فارسي	نويښته ووهی فارسي	کورنۍ
ثانيه	سانيه	چرکه
در بعد از ظهر	دهر بهعد نه زوهر	له دوا نيوه پړدا
دقيقه	دهقيقه	خولهک
عصر/ سرشب	عسر، سهري شهب	ئيوارۍ، سهره تاي شهو
هر دقيقه	هر دهقيقه	هر خولهک
امروز	نيمرز	نهمرو
ديروز	ديروز	دويني
صبح	سوېح	به يانی
پريروز	پهريروز	پيري
در صبح	دهر سوېح	له به يانيدا
فردا	فهردا	به يانی
پس فردا	پهس فهردا	دوو به يانی
ماه	ماه	مانگ

دوشنبه	دو شنبه	دو شهممه
سی ثانیه	سی سانییه	سی چرکه
شب	شهب	شهو
ساعت	ساعت	کاترمیر
در شب	دور شهب	له شه ودا
هر ساعت	هر ساعت	هر کاترمیری
سه شنبه	سی شنبه	سی شهممه
چهارشنبه	چه هار شنبه	چوار شهممه
پنجشنبه	پهنج شنبه	پینج شهممه
جمعه	جومه	ههینی
فصل	فهل	وهرز
زمستان	زمیستان	زستان
در زمستان	دور زمیستان	له زستاندا
بهار	به هار	به هار
در بهار	دور به هار	له به هاردا
تابستان	تاییستان	هاوین
در تابستان	دور تاییستان	له هاویندا
پاییز	پاییز	پاییز
در پاییز	دور پاییز	له پاییزدا
شنبه	شنبه	شهممه
سال	سال	سال
یکشنبه	ییک شنبه	یهک شهممه
قرن	قهرن	سه ده
ساعت چند است؟ نه صبح / شب است شش بعد از ظهر است ساعت نه و پنج دقیقه است	ساعت چند نه است؟ نوهی سوچ / شهب نه است شیش بهعد نه زوهر نه است ساعتهی نو و پهنج ده دقیقه	کاترمیر چنده؟ نوی بهیانی / شهوه شهشی دوی نیوه پویه نو و پینج خولهکه حهوت و نیوه

ساعت هفت و نيم است ساعت يك ربع به دوازده است	ټه ست ساعت هفت و نيم ټه ست ساعت يک ربع بي دوازده ټه ست	چاره کی ماوه يو دوازه
ساعتم.... خوابيده است عقب می افتد تند کار می کند الان زود است اکنون دیر است	ساعته م..... خوابیدی ټه ست عه قه ب می ټو فته د ټو ند کار می کو نه د ټه لان زود ټه ست ټه کنون دیر ټه ست	کا تر می ره که م..... خه و تو وه دوا ده که ویت پیش ده که ویت ټیستا زو وه ټیستا دره نگه
امروز چه روزی است؟ امروز.... است دوشنبه سه شنبه	ټی مروز چی روزی ټه ست؟ ټی مروز..... ټه ست دو شنبه سی شنبه	ټه مړو چ روژیکه؟ ټه مړو..... یه. دوو شه ممه یه سی شه ممه یه
روز کاری (تعطیل نیست)	روزی کاری (ته عتیل نیست)	روژی کاری (پشو نییه)
امروز چندم ماه است؟ امروز بیست و پنج ټاوریل ٢٠٠٤ است.	ټی مروز چه ندوم ماه ټه ست ټی مروز بیست و په نجی ټاوریلی ٢٠٠٤ ټه ست	ټه مړو چه ندی مانگه؟ ټه مړو بیست و پینجی ټه پرلی ٢٠٠٤ هـ.

پیرست

۲	راناوڤخان	ضمایر
۳	سیفانته کان	صفات
۴	رهنگه گن	رنگها
۵	ژمارمکان	اعداد
۷	ریکھستان	ژمارمکانی
۸	ههوان پرسین، سلاو مالناوایی	احوال پرسى، سلام و خداجا
۹		تقاضا و خواہش داواکاری و تسکا
۱۰		واژها و وشه و دسته واژه به سویدمکان
۱۱		دعوت بانگینشت
۱۲		مواظقت - مخالفت رمزامه ندى - دژایه تی
۱۳		تاسف، احساس هملردی داخ، ههستی هاوخدهی، دهرپرینی هاوخدهی
۱۴		عذر خواهی داوای لیبوردن
۱۵		تبریک پیروزیایی
۱۶		اشنایی ناشنایی (یدکتر نامین)
۱۹		ژمان زمان
۲۱		سن - خانواده - خویشاوندان تهمین - خیزان - خرم و کس و کار
۲۳		شغل - ههانیهای اجتماعی پیشه، کار، چالاکییه کومه لایه تییه کان
۲۵		در هتک (دهر هؤتیل) له نوتیل، میوانخانه
۲۶		ورد (ورود) هاتنه ژور
۲۹		تنظیم مدارک برای اقامت در هتک ناساده کردنی به نگه و پیناس پؤ مانده وه له نوتیل
۳۰		اقامت در هتک مانده وه له نوتیل
۳۱		در بقیش اطلاعات و دفاتر خدمات مسافراین بهشی زانیارییه کان و بهشی خزمه تگوزاری گهشتیاران
۳۲		خروج (خروج) چوونه دهرموه
۳۴		تبدیل ارز گۆرینه وهی دراو
۳۷		در رستوران / کافه / بار نهریستورانت، کافه، بار
۳۷		مئو، لیست غذا میئو -
۳۸		وعده اول غذا (سبهانه) ژمه خواردنی یه کم، (نانی پدیانی)
۴۰		وعده دوم غذا، نهار ژمه خواردنی دووم، نانی نیومرؤ
۴۲		نوشیدنی های داخ خورادنه وه گهرمه کان
۴۵		گفتگو سر میز غذا قسه کردن له سر میزی خواردان
۴۶		انواع دسر جۆرمکانی دنیسیئر
۴۶		خدمات رزوانه خزمه تگوزارییه کان رزوانه
		آرایشگاه نارایشنگا (سالونی جوانکاری)

رېښه ښه څه مېشه څاوپښه يۇځيريوونى زمانى فارسي

- ٤٧ سلمانى (سلمانى) سمرانشاخانه
- ٤٨ رختشويى، خشكسويى، تعميرات لباس شۇردن، وشك كړندهوه و دورينهوى جلو بهرگ (پينه)
- ٥١ تعميرات كفش (چاك كړندهوى پيلاو) پينه كړدى پيلاو
- ٥٢ عكاسى وينه گرى
- ٥٣ در شهر له ناو شار
- ٥٦ اتوبوس پاسى گدوره (مه نشنه)
- ٥٨ مېترو مېترو (څيڅارى ژير زموږ)
- ٦٢ دفتر اشياو گمشله دمقته رى كدل و پدله وښوونكان
- ٦٤ موزه، موزه خانه
- ٦٩ پستخانه پوښته، پوښت
- ٧١ كتابخانه كتيبخانه
- ٧٣ خريد كړين، شت كړين، بازار كړدن
- ٧٤ فروشگاه زنجيره اى فروشگاى زنجيرى
- ٨٠ فروشگاه مواد غذايى فروشگاى فروشتنى خواردمه نى
- ٨٢ نمايشگاه اقتصادى پيشانگاى نابورن
- ٨٥ سفر (سفر) سفر
- ٨٥ سفر يا هوا پيما سفر كړدن به فروكه
- ٨٩ سفر يا فگار سفر به شه مەنلۇځير
- ٩٢ بارو بارېد بارو بارېد
- ٩٤ روى سكو له سهر سكو
- ٩٦ درواگن له ناو څارگزنه كدا
- ٩٧ پرسيدن راه، يا اتومبيل په رقتن پرسارى رڼگه، به ترومبيل رقتن بۇ.....
- ٩٨ كرايه كړدن اتومبيل به كړئ گرتنى ئۇتۇمبيل
- ٩٩ سفر يا اتومبيل سفر كړدن به ترومبيل
- ١٠٢ در جاده له ناو جاددا
- ١٠٤ در پېپ بنزىن له ناو بهنزينخانه دا
- ١٠٥ كمپينگ (اردوگاه) كمپينگ، كمپ
- ١٠٦ حوادث جاده رووداو مكانى (پيشه پاته كانى رڼگه)
- ١٠٧ سفر يا كشتى سفر په كه شتى
- ١١١ تشرىفات مرزى رڼوره سمه كنى سفر ستور
- ١١٢ رانندگى شۇځيرى
- ١١٤ پاركيڼگ / گاراژ پارك كړدن، گاراچ
- ١١٦ پېپ بنزىن و... بهنزينخانه
- ١١٧ لغات وشه كان
- ١١٨ روغن موتور روغن مەكينه
- ١١٩ لاستيك، پنچر گرى، باد لاستيك، پنچهرى كړدن، هوا، (با)
- ١١٩ لغات وشه كان
- ١٢٠ كارواش كارواش (شوينى ترومبيل شۇردن) (غسل)

رېښه پېژننه څه مېشته ځاوي ته بڼه څيړنې وړتيا فارسي

- ۱۲۱ _____ څراغې مېتور، پنډېرې، سانده، حلاڼه _____ څراغې پوښې مېکېنه، پېنډېرې، روډاو، کارسات
- ۱۲۱ _____ تېمېرگاه _____ وېرښې سېپاره چاکوړنه وه (ښته رې)
- ۱۲۲ _____ لغات فني خودرو _____ وشه فنييېه کاني تاييېت به ترؤمېيل
- ۱۲۵ _____ لغات _____ وشه کاني _____
- ۱۲۹ _____ اېزار کار _____ نه شي ي نېش کردن _____
- ۱۳۰ _____ علانم و نشانه هاي راهنمايي و رانندگي _____ هېما و نېشانېه کاني هاتوچو
- ۱۳۲ _____ سرويس خدمات فني خودرو _____ وېرښې غېزه تگوزاريېه کاني ترؤمېيل
- ۱۳۴ _____ کمکېاي پزشکي _____ هلوکاريېه پزېشکيېه کاني _____
- ۱۳۶ _____ گواهينامه بين المللي واکسينه شدن در برابر بيماريها _____ موله تي نيونه ته وېي کوتران نه بهرامېدر نه خوشيېه کاني
- ۱۳۹ _____ اجزاي بدن _____ نه ندامه کاني به سته _____
- ۱۴۰ _____ در درمانگاه _____ له پتکې ته ندروستي _____
- ۱۴۴ _____ در دندانپزشکي _____ له لاي دکتوري ددان _____
- ۱۴۵ _____ در داروخانه _____ دېرما نغانه _____
- ۱۴۶ _____ اوقات فراغت _____ کاته کاني بې نېشي _____
- ۱۴۹ _____ روزنامه، مجلات _____ روزنامه، گوزارمگان _____
- ۱۵۰ _____ راديو، تلويزيون _____ راديو، ته له فزيون _____
- ۱۵۲ _____ هوا _____ کاش و ههوا _____
- ۱۵۳ _____ وقت، تاريخ، روز... _____ کات، به رواړ، رؤژ _____

رېښه يڼگ څه مېشه ځاوريته بۇ فيزيوونى زمانى فارسى

AWOER
Publisher

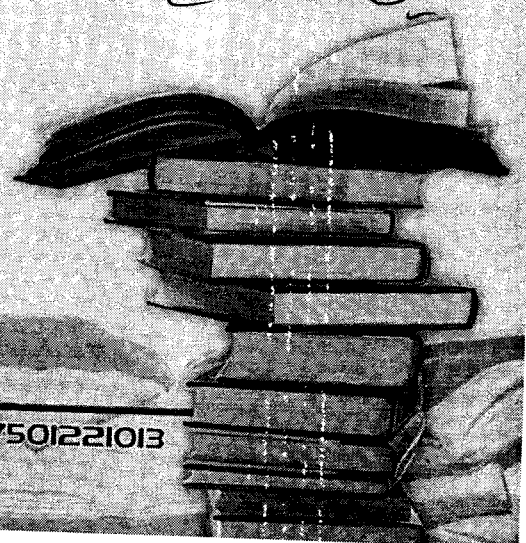


تيوه ندى

ئاو دىر

بۇ چاپ و بلاو كړ دنه وه

څو لږ شى م د ف ۲ بر شى څو لږ افيا ټول شى څو لږ ويا ت
ه ډير



Mobile: 07701598762 - 07501221013